



Epidémie  
Hommage  
aux 7 Frères  
Epidemic  
Homage  
to the 7 Brothers  
Pandemia.  
Homenaje  
a los 7 Menesianos

7



Nominations  
*De nouveaux  
Visiteurs*  
Appointments  
*New Visitors*  
Nombramientos  
*Nuevos Visitadores*  
F. Br. H. Jean-Baptiste Ndiaye

43

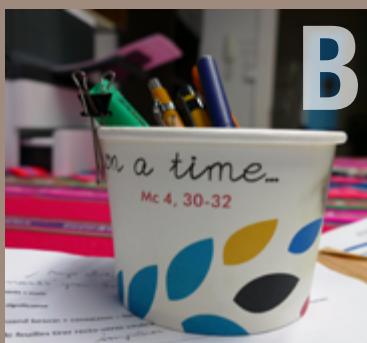
Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family  
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana

## Rencontre avec 25 missionnaires de fraternité Meeting with 25 fraternity missionaries Encuentro con 25 'misioneros de Fraternidad'





A



B



BERRIO OTXOA  
ikastetxea  
Haur Hezkuntza - Infantil

C



D



E

## Les couleurs La Mennais

Cette année du bicentenaire voit de nombreuses réalisations aux couleurs du logo La Mennais.

À la maison-mère de Ploërmel (A), une immense toile présente l'épi et les grains du logo. En Espagne, de nombreux objets du quotidien sont habillés des couleurs La Mennais (B), de même que la salle de sport du Collegio Menesiano de Madrid (C) et les entrées de l'école de Berrio-Otxoa à Bilbao (D). Aux États-Unis, l'école Seton Catholic de Plattsburgh (E) ouverte à partir de Mount Assumption Institute fondée par les Frères et St. John High School fait état de ses racines dans un vitrail de l'école. Enfin, les couleurs La Mennais étaient portées lors de la rencontre des éducateurs à Culiprán, au Chili, (F) le 3 mars dernier.

## La Mennais colors

In this Bicentennial year, we discover many achievements with the Mennaisian Logo's colors.

At the Ploërmel motherhouse (A), a huge canvas shows the ear and grain of the logo. In Spain, many everyday objects are garmented in the Mennaisian colors (B), for instance in the sports hall of the Collegio Menesiano in Madrid (C), and at the entrances to the Berrio-Otxoa school in Bilbao (D). In the United States, the Seton Catholic School in Plattsburgh, NY, (E) which opened from the merging of Mount Assumption Institute founded by the Brothers and St. John High School, commemorates its roots in a school's stained-glass window. Finally, the La Mennais colors were also worn during the educators' meeting in Culiprán, Chile, (F) on March 3<sup>rd</sup>.

## Los colores de "La Mennais"

Este año del Bicentenario ha sido testigo de numerosas realizaciones con los colores del Logo La Mennais.

En la Casa-Madre de Ploërmel (A) una inmensa pancarta de tela presenta la espiga y los granos del logo. En España, muchos objetos de uso diario se han vestido con los colores de la Mennais (B) lo mismo que el gimnasio del Colegio Menesiano de Madrid (C) y las entradas del Colegio Berrio-Ochos de Bilbao (D). En USA, el colegio Seton Catholic de Plattsburgh (E) abierto como sustituto del Colegio Mount Assumption fundado por los Menesianos y el colegio John High muestran sus raíces en una vidriera. Y por fin, los colores La Mennais también estaban presentes en el Encuentro de Educadores en Culiprán, Chile, el pasado mes de marzo.



F

# 8

Evénements  
Events  
Acontecimientos



- Ce que la crise nous a appris.** "Les jeunes nous manquent !" C'est le message de la communauté mennaisienne de Culiprán, Chili, lors du confinement de ces dernières semaines.
- What the crisis has taught us.** "We miss young people!" This is the message of the Mennaisian community of Culiprán, Chile, during the confinement of the past few weeks.
- Lo que nos ha enseñado la crisis.** "¡Echamos de menos a los chicos!" Éste es el mensaje de la Comunidad Menesiana de Culiprán, Chile, durante el confinamiento de las pasadas últimas semanas.

Initiatives éducatives  
Educational Initiatives  
Iniciativas educativas

# 37



- Innovation.** Tout commence dans "Le Garage" ! Un incubateur d'entreprises est en place sur le campus de Walsh University, USA.
- Innovation.** It all starts in "The Garage"! A business incubator is in place on Walsh University campus, OH, USA.
- Innovación.** ¡Todo empieza en "El Garage"! Una 'incubadora de empresas' se instala en el 'campus' de Walsh University, USA.

Reportage  
Reports  
Reportaje



- Rencontre avec des missionnaires de fraternité.** Témoignages de jeunes, de laïcs et de Frères envoyés dans un autre pays, ou en situation de volontariat ou pour des séjours solidaires. Ici, F. Stéphane Le Pape, au centre, en compagnie d'une famille amie, à Yogyakarta, Indonésie.
- Meeting with missionaries of Fraternity.** Testimonies of young people, Lay people and Brothers sent to another country, or in a voluntary situation, or for solidarity trips. Here, Bro. Stéphane Le Pape, in the center, with a friendly family, in Yogyakarta, Indonesia.
- Encuentro con 'misioneros de fraternidad'.** Testimonio de jóvenes, de Laicos y de Hermanos enviados a otro país o en situación de voluntariado o en servicio solidario. En la fotografía, el H. Stéphane Le Pape - en el centro - en compañía de una familia amiga, en Yogyakarta, Indonesia.

Mémoire  
Remembrance  
Recuerdos

# 39



- Avez-vous connu un Frère centenaire ?** F. René Maurice Allory a été le Frère le plus âgé dans l'histoire de la congrégation. A quel âge est-il décédé ? Réponse Page 39.
- Have you known a centenarian Brother?** Bro. René Maurice Allory was the eldest Brother in the history of the Congregation. How old was he when he died? Answer: Page 39.
- ¿Has conocido a un Menesiano de 100 años?** El H. René Maurice Allory ha sido el Hermano más anciano en la historia de la Congregación. ¿Qué edad tenía cuando falleció? La respuesta en la página 39.



¡ACOMPÁÑANOS EN UNA TARDE  
DISTINTA!

# ORACIÓN DE JÓVENES MENESIANOS CONOSUR

SÁBADO 25 DE ABRIL  
A PARTIR DE LAS  
19:30 (ARG-URU)  
18:30 (CHILE-BVIA)

POR GOOGLE MEET

- Que d'initiatives ont été prises, en cette pandémie pour créer de nouvelles manières de vivre la solidarité, la fraternité et la proximité. Ici, rencontre internet avec les jeunes du Cône sud : Argentine, Uruguay, Chili, Bolivie.
- So many initiatives have been taken in this pandemic to create new ways of living in solidarity, fraternity and closeness. Here, internet meeting with young people from the Southern Cone: Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia.
- ¡Cuántas iniciativas se han tomado durante esta pandemia del coronavirus, para inventar nuevas formas de vivir la solidaridad, la fraternidad y la cercanía! Encuentro en Internet con los jóvenes del Cono Sur: Argentina, Uruguay, Chile y Bolivia.



- Nos mains pour servir avec tendresse et bienveillance. Ici, confection de masques à Larantuka, Indonésie.
- Our hands to serve with tenderness and kindness. Here, making masks in Larantuka, Indonesia.
- Nuestras manos para servir con ternura y cariño. Confección de mascarillas en Larantuka, Indonesia.



F. Br. H. Hervé Zamor, s.g.  
[superioregenerale@lamennais.org](mailto:superioregenerale@lamennais.org)

## Au service de la fraternité !

*“Inventer ensemble des occasions d’être missionnaires de la fraternité”* (CG 2018, no 22). Un beau défi lancé par le dernier Chapitre général aux Laïcs et aux Frères de la Famille mennaisienne, qui devient pour nous, aujourd’hui, appel et interpellation !

Que d’initiatives ont été prises, en cette pandémie de coronavirus, pour créer de nouvelles manières de vivre la solidarité, la fraternité et la proximité ! Ne nous sommes-nous pas rapprochés de nos voisins pour faire connaissance et pour offrir notre aide ? N’avons-nous pas appris à chanter ensemble grâce aux nouvelles technologies, tout en maintenant les gestes-barrières ? N’avons-nous pas conçu conjointement l’apéritif, le café ou le thé à distance ? Ne sommes-nous pas restés vigilants comme le pape François pour être attentifs aux victimes qui ne font pas la une de l’actualité (migrations, inondations, guerres, famines, misères, …) ?

En ce temps d’épreuve, toute cette créativité vient de notre cœur brûlant d’amour pour Dieu et pour le prochain qui nous pousse à sortir de nous-mêmes pour nous donner et pour tisser des relations qui engendrent la vie. Ainsi, nous sommes devenus des missionnaires de fraternité en apprenant à ouvrir nos yeux pour voir les besoins de nos frères et sœurs, nos oreilles pour entendre leur appel à l’aide, nos cœurs pour les aimer tels qu’ils sont et nos mains pour les servir avec tendresse et bienveillance.

Puisse le Seigneur nous infuser cette audace et cette créativité qui nous permettront de continuer à inventer de nouvelles façons d’être des sentinelles de l’espérance qui savent contempler le visage de Jésus ressuscité afin de transmettre la beauté d’être au service d’une fraternité missionnaire, accueillante, fidèle, libre et riche en humanité !

## At the service of fraternity!

*“Together, inventing opportunities to be missionaries of fraternity”* (GC 2018, no 22). A beautiful challenge launched by the latest General Chapter to the Laity and to the Brothers of the Mennaisian Family, which becomes, for us today, a call and a challenge!

So many initiatives have been taken in this coronavirus pandemic to create new ways of living in solidarity, fraternity and closeness! Didn’t we get any closer to our neighbors to get to know each other better and to offer a helping hand to others? Haven’t we learned to sing together, using new technologies, while maintaining social distancing? Didn’t we jointly design the cocktail, coffee or tea from a distance? Did we not remain vigilant, like Pope Francis, to be attentive to the victims who do not make the headlines (migrations, floods, wars, famines, misery, etc.)?

In this time of trial, all this creativity ought to come from our heart burning with love for God and our neighbor, which invites us to reach out for others, and also to build relationships that generate life. Thus, we have become missionaries of fraternity by learning to open up our eyes to better see the needs of our brothers and sisters, open our ears to hear their cry for help, our hearts to love them as they are and our hands to serve them with tenderness and kindness.

May the Lord infuse us with this audacity and creativity that will allow us to continue inventing new ways of being sentinels of hope who know how to contemplate the face of the risen Jesus, in order to transmit to others the beauty of being in the service of a missionary fraternity, welcoming, faithful, free and rich in humanity!

## “¡Al servicio de la fraternidad”!

*“Inventar juntas situaciones en las que ser misioneros de fraternidad!”* (CG 2018 - nº 22) ¡Un hermoso desafío lanzado por el Capítulo General a los Laicos y a los Hermanos de la Familia Menesiana, que se convierte hoy en llamada y en interrogante!

¡Cuántas iniciativas se han tomado durante esta pandemia del coronavirus, para inventar nuevas formas de vivir la solidaridad, la fraternidad y la cercanía! ¿No nos hemos acercado a nuestros vecinos para conocernos más y para ofrecerles nuestra ayuda? ¿No hemos aprendido a cantar juntos gracias a las nuevas tecnologías, respetando - eso sí - los gestos y las barreras recomendadas? ¿No hemos preparado juntos el aperitivo, el café y el té, manteniendo las distancias? ¿No hemos permanecido vigilantes - como el Papa Francisco - para estar atentos a las otras víctimas que no están ahora en primera página (migraciones, inundaciones, guerras, hambrunas, miserias, ...) ?

En estos momentos de prueba, toda esta creatividad brota de nuestro corazón ardiente de amor a Dios y cercano al prójimo que nos empuja a salir de nosotros mismos para darnos y tejer relaciones que engendren vida. De esta manera, nos convertimos en misioneros de fraternidad aprendiendo a abrir nuestros ojos para ver las necesidades de nuestros hermanos y hermanas, nuestros oídos para escuchar el lamento de los que suplican ayuda, nuestros corazones para quererlos tal como son y nuestras manos para servirles con ternura y cariño.

¡Ojalá que el Señor nos infunda la audacia y la creatividad que nos permita seguir inventando nuevas maneras de ser centinelas de esperanza que sepan contemplar el rostro de Jesús resucitado, para que seamos capaces de transmitir la hermosura de estar al servicio de una fraternidad misionera, acogedora, fiel, libre y rica en humanidad!



- "Nos communautés sont appelées à devenir des maisons où l'on distribue le pain de l'amitié, de la valorisation, de la sécurisation" commente F. Hervé Zamor dans la circulaire qui vient de paraître.  
Ici, temps de prière, jeunes et Frères, à la communauté du 49 à Rennes, France.
- "Our communities are called to become houses where we distribute the bread of friendship, self-esteem, and security," Bro. Hervé Zamor mentioned in the circular, which has just been published.  
Here, prayer time, young people and Brothers, at the 'community of 49', in Rennes, France.
- "Nuestras Comunidades están llamadas a ser casas donde se regale el pan de la amistad, del valorar y del infundir seguridad en el otro." nos dice el H. Hervé Zamora en la Circular que acaba de aparecer.  
En la fotografía: tiempo de oración, Hermanos y jóvenes en la Comunidad del 49, en Rennes, Francia.

## "Frères en communauté". Une méditation du F. Supérieur général

"Brothers in community". A meditation by Brother Superior General

"Hermanos en Comunidad": Una Circular del H. Superior General

**A**près "Avance au large" l'an dernier, F. Hervé Zamor, S.g., présente cette année une lettre-circulaire aux Frères intitulée "*Frères en communauté*". L'objectif? Que ce document soit un outil de formation pour "faire expérimenter la beauté de l'être-frère-ensemble". Le Chapitre général de 2018 a encouragé à "vivre de façon nouvelle notre être de Frère et à nous laisser réellement convertir par Dieu à la fraternité. » Les laïcs sont également invités à se saisir de ce texte et à le partager avec les Frères. Découverte.

### Trois parties rythment le document.

**Accueillir le don de fraternité.** F. Hervé présente de multiples situations vécues par les Frères selon les sensibilités, tempéraments et personnalités, tels "*Marthe ou Marie*", avec des accents portés sur la paix, justice, miséricorde Il s'agit d'"ouvrir son cœur et ses mains pour recevoir l'*Esprit*". L'attention est portée aussi sur trois fragilités : la traite des personnes, les enfants des rues, la création et l'état de la planète.

**Vivre la communion fraternelle.** Comment "nous donner la main pour grandir ensemble"? F. Hervé détaille l'importance d'une formation permanente : lecture, rencontres et échanges en communauté à ce propos. L'accent est porté aussi sur les manières de vivre la prière, l'eucharistie - source de communion, réconciliation et pardon-, les vœux.

**Offrir le don de fraternité**, avec l'autre, dans une dimension missionnaire. Ici l'invitation est d'être à l'école du bon samaritain. Il indique la route de la croissance et de la guérison. Au final, le document se termine par une méditation à partir du Notre Père.

**A**fter the "Put out into deep water" theme of last year, Bro. Hervé Zamor, S.G., now presents a circular letter to the Brothers entitled "*Brothers in Community*". What is his objective? To let this document be a training tool to "experience the beauty of being-brother-together". The 2018 General Chapter encouraged us to "live out our very being of Brother in a new way and to let ourselves really be converted by God to fraternity. Lay people are also invited to take up this text and share it with the Brothers. Discovery.

### Three parts punctuate the document.

**Accept the gift of fraternity.** Bro. Hervé presents multiple situations experienced by the Brothers according to sensibilities, temperaments and personalities, such as "*Martha or Marie*", with accents focused on peace, justice, mercy... It is a question of "opening one's heart and one's hands to receive the Spirit". Attention is also drawn to three weaknesses: human trafficking, street children, creation and the condition of the planet.

**Living fraternal communion.** How do we "join hands to grow together"? Bro. Hervé details the importance of lifelong learning: reading, meetings and community discussions on this subject. Emphasis is also placed on the ways of living out prayer, the Eucharist – source of communion, reconciliation and forgiveness –, and the vows.

**Offering the gift of fraternity**, with the other, in a missionary dimension. Here, the invitation is to be at the school of the Good Samaritan. It shows the road to growth and healing. In the end, the document ends with a meditation from the 'Our Father'.

**D**espués de "Remad mar adentro" del año pasado, el H. Hervé ZAMOR, s.g. publica este año una nueva Circular, titulada "*Hermanos en Comunidad*" ¿Con qué objetivo? Que este documento sea un instrumento de formación para experimentar la belleza de "ser-hermanos-juntos". El Capítulo General de 2018 animó a "vivir de manera nueva nuestro 'ser Hermano' y a dejarnos - verdaderamente - convertir por Dios a la fraternidad." También los Laicos están invitados a dejarse impregnar de este texto y a compartirlo con los Hermanos.

### El documento está acompañado por tres ritmos.

**Acoger el don de la fraternidad.** Aquí, el H. Hervé ofrece múltiples situaciones vividas por los Hermanos según sus sensibilidades, temperamentos y personalidades, - como fue el caso de *Marta y de María* - con acentos marcados por la paz, la justicia y la misericordia, ... Se trata de "abrir el corazón y las manos para descubrir el Espíritu." También vuelve los ojos hacia tres fragilidades de actualidad: la trata de personas, los niños de la calle y la creación y el estado de nuestro planeta.

**Vivir la comunión fraterna.** "¿Cómo darnos la mano para crecer juntos?" El H. Hervé detalla la importancia de una formación permanente: lectura, encuentros e intercambios en cada Comunidad. También pone el énfasis en la forma de vivir la oración, la Eucaristía - fuente de comunión, de reconciliación y de perdón - y en los Votos.

**Ofrecer el don de la fraternidad**, junto al otro, con dimensión misionera. Aquí se nos invita a inscribirnos en la escuela de "*El Buen Samaritano*". Muestra el camino del crecimiento y de la curación.

Al final, el documento, termina con una oración apoyada en el *Padre nuestro*.



Épidémie.

## Hommage aux 7 Frères décédés

**A**ux prises avec la crise sanitaire depuis des mois, les équipes éducatives des 200 écoles et centres éducatifs La Mennais dans le monde ont adapté leur présence et mode d'éducation. Plusieurs ont eu un proche ou membre de leur famille touché. Nous nous associons à leur peine et saluons les équipes médicales pour leur suivi.

Nous le savons aussi (cf. *La Mennais magazine* n°45), 7 Frères de Bilbao –Espagne–, Berrio-Otxoa et Berrio Etxe, six de la communauté de l'infirmier et un de l'autre communauté de l'école sont décédés.

Il s'agit des FF. Virgilio Gutiérrez Rodríguez, 80 ans, Efrén Fernández, 88 ans, Lucas Sáinz, 98 ans, Dámaso Cereceda, 78 ans, Javier García, 77 ans, Pablo García, 89 ans et Miguel-Ángel Román, 74 ans. La présence forte du personnel de l'infirmier auprès des Frères a été soulignée.

Rendons grâce à Dieu pour leurs vies et demandons-leur, maintenant qu'ils sont entre les mains du Père, de veiller sur nous tous.

**"Sois ma lumière, allume ma nuit  
Sois ma lumière, allume ma nuit  
Sois ma lumière, allume ma nuit  
ma nuit, sois ma lumière  
La route sans toi est si longue  
et ton cri accueille ma douleur  
Ta Parole apaise ma peur  
et ton cri s'exprime dans ma chanson."**

## Evénements / Events / Acontecimientos

- Les 6 Frères de la communauté de l'infirmier de Bilbao, décédés entre le 22 et le 30 mars.
- The 6 Brothers of the Bilbao infirmary community who died between March 22 and 30.
- Los 6 Hermanos Menesianos de la Comunidad de la Enfermería de Bilbao, fallecidos entre el 22 y el 30 de marzo de 2020.



- F. Miguel-Ángel Román, décédé le 5 Avril à Bilbao.
- Bro. Miguel-Ángel Román, died on April 5th in Bilbao.
- H. Miguel Ángel Román, de la Comunidad de Berrio-Etxe de Bilbao, fallecido el 5 de abril de 2020.

Pandemic.

## Tribute to the 7 deceased Brothers

**F**aced with the health crisis for months, the educational teams of 200 La Mennais schools and educational centers around the world have adapted their presence and mode of education. Many have had a loved one or family member affected. We join in their grief and salute the medical teams for their follow-up.

We also know (cf. *La Mennais Magazine* N ° 45), that 7 Brothers of Bilbao - Spain-, Berrio-Otxoa and Berrio Etxe, six from the nursing community and one from the other school community are deceased.

These are Bros Virgilio Gutiérrez Rodríguez, 80 – Efrén Fernández, 88 – Lucas Sáinz, 98 – Dámaso Cereceda, 78 – Javier García, 77 – Pablo García, 89 – and Miguel-Ángel Román, 74. The strong presence of the staff of the infirmary with the Brothers was highlighted.

Let us give thanks to God for their lives and ask them, now that they are in the Father's hands, to watch over all of us.

**"Be my light, light my night  
Be my light, light my night  
Be my light, light my night  
my night be my light  
The road without you is so long  
and your cry welcomes my pain  
Your Word eases my fear  
and your cry is expressed in my song."**

Pandemia:

## Homenaje a los 7 Hermanos Menesianos españoles fallecidos

**E**nfrontados a la crisis sanitaria mundial desde hace meses, los Equipos Educativos de los 200 Colegios y Centros Educativos "La Mennais" de todo el mundo, han adaptado su presencia y sus modos educativos.

Varios han visto a un pariente o a un amigo cercano afectado. Nos unimos a su dolor y recordamos con agradecimiento a los equipos médicos que les han ayudado.

También a la Familia Menesiana, nos ha tocado de cerca la situación (cf. *La Mennais Magazine*, nº 45). 6 Hermanos Menesianos españoles de la Comunidad de la Enfermería del Colegio de Barrio-Ochoa de Bilbao, España y otro de la Comunidad Docente Berrio-Etxe han fallecido.

Se trata del H. Virgilio Gutiérrez, 80 años, H. Efrén Fernández, 88 años, H. Lucas Sáinz, 98 años, H. Dámaso Cereceda, 78 años, H. Javier García, 77 años, H. Pablo García, 89 años y el H. Miguel-Ángel Román, 74 años. Hemos de subrayar la presencia atenta y esforzada del personal de enfermería para con los Hermanos.

Damos gracias a Dios por sus vidas y les pedimos - ahora que ya descansan en el regazo del Padre - que velen por todos nosotros.

**"Sé mi luz, alumbra mi noche  
Sé mi luz, alumbra mi noche  
Sé mi luz, alumbra mi noche  
Mi noche, sé mi luz!"  
El camino sin Ti, se hace tan largo  
Tu grito acoge mi dolor  
Tu Palabra apacigua mis miedos  
Mi canción expresa mi grito dolorido."**

Epidémie.

## Ce que nous vivons



### Douceur et fermeté.

"Je suis responsable d'un foyer de 35 garçons sur les hauteurs de Papeete. 3 mots résument la situation. Amour, car les jeunes ont pu rentrer tôt dans leurs îles et ils ont pris conscience que la famille est importante. Humour, car avec eux les blagues ou vidéos ont égayé ce confinement. Douceur-fermeté: le suivi a demandé du sérieux de leur part et de ma part un peu de fermeté."

27 avril - **F. Xavier Frogier**,  
Papeete, Polynésie

### Gentleness and firmness.

"I am responsible for a home of 35 boys on the hills of Papeete. Three words sum up the situation. Love, because young people were able to return to their islands early and they realized that family is important. Humor, because, with them, the jokes or videos brightened up this confinement. Gentleness-firmness: the follow-up asked for seriousness on their part and on my part a little firmness."

April 27<sup>th</sup> - **Bro. Xavier Frogier**,  
Papeete, Polynesia

### Dulzura y firmeza.

"Soy el responsable de un grupo de 35 chicos de la zona alta de Papeete. Nuestra situación podría resumirla con tres palabras: Amor, porque los chicos han podido regresar pronto a sus islas y se han dado cuenta de que la familia es importante. Humor, porque las bromas o los videos han alegrado este confinamiento. Dulzura & firmeza, la situación ha exigido seriedad por su parte y por la mía una buena dosis de firmeza."

27 de abril. **H. Xavier Frogier**,  
Papeete, Polinesia.

### Les jeunes nous manquent !

"Notre communauté mennaisienne de Culiprán a, cette année, une belle nouveauté: la présence du noviciat. Après la suspension des cours à l'école, il a fallu faire un apprentissage afin de pouvoir maintenir l'activité éducative en ligne. Mais sans étudiant, rien n'est pareil, ils nous manquent!"

6 mai - **F. Natxo Morso**,  
Culiprán, Chili.

### We miss young people!

"Our Mennaisian community of Culiprán has this beautiful novelty this year: the presence of the novitiate. After the suspension of classes at school, it was necessary to do an apprenticeship in order to be able to maintain the educational activity online. But without a student, nothing is the same, we miss them!"

May 6<sup>th</sup> - **Bro. Natxo Morso**,  
Culiprán, Chile.

### ¡Echamos de menos a los chicos!

Nuestra Comunidad Menesiana de Culiprán goza este año de una hermosa novedad: la presencia del Noviciado. Después de la suspensión de las clases en el colegio, hemos tenido que iniciar un rápido aprendizaje para poder mantener la actividad educativa 'on-line'. Pero, sin alumnos, nada es lo que era, ¡Necesitamos a los chicos!".

6 de mayo. **H. Natxo Morso**,  
Culiprán, Chile.



Pandemic.

## What we are experiencing



### Des liens et du temps.

"La communauté de Guérande vit confinée mais engagée dans la vie fraternelle et la prière. Nous consacrons davantage de temps à la prière, à la réunion de communauté et aux échanges à table. Grâce à un groupe WhatsApp, nous sommes en lien avec les laïcs associés mennaisiens. Nous sommes émerveillés des initiatives solidaires qui fourmillent partout."

23 avril - **F. Bernard Le Mené**,  
Guérande, France.

### Links and time.

"The Guérande community lives confined but engaged in fraternal life and prayer. We devote more time to prayer, community meeting and table discussions. Thanks to a 'WhatsApp' group, we are in touch with the Mennaisian Lay associates. We are amazed at the solidarity initiatives that abound everywhere."

April 23<sup>rd</sup> - **Bro. Bernard Le Mené**,  
Guérande, France.

### Lazos y tiempo.

La Comunidad de Guérande vive confinada, pero comprometida con la vida fraternal y con la oración. Dedicamos más tiempo a la oración, a las reuniones comunitarias y a las charlas en la sobremesa. Gracias a un grupo de WhatsApp, estamos en contacto con los Asociados menesianos. Estamos maravillados de las iniciativas que se formulan aquí y allá."

23 de abril. **H. Bernard Le Mené**,  
Guérande, Francia.

### Des questions et des doutes.

"Les activités ont été interrompues juste au lendemain de la messe de St Joseph, patron de notre école. Face au flux de victimes à travers le monde, cette crise porte à remettre en question notre confiance en la Providence. Ce doute a pour finalité d'affermir notre foi en Dieu Seul."

11 mai - **F. Enceau Laguerre**,  
Jacmel, Haïti

### Questions and doubts.

"The activities were interrupted just after the St Joseph Mass, patron of our school. Faced with the flow of victims around the world, this crisis calls into question our confidence in Providence. The purpose of this doubt is to strengthen our faith in God Alone."

May 11<sup>th</sup> - **Bro. Enceau Laguerre**,  
Jacmel, Haïti.

### Dudas y preguntas.

Interrumpimos las actividades escolares, justo al día siguiente de la Misa de S. José, patrón de nuestro colegio. El flujo de víctimas en todo el mundo, nos lleva a poner en cuestión nuestra confianza en la Providencia. Este interrogante quiere fortalecer nuestra fe en Dios Solo."

11 de mayo. **H. Enceau Laguerre**,  
Jacmel, Haïti.



Pandemia:

# lo que estamos viviendo



“

## Distances.

“À la communauté de la maison Atkinson, dès le début, nous avons augmenté les distances entre nous au réfectoire et à la chapelle. F. Fernand Blanchet a dû stopper sa vente de livres recyclés. Ce travail au profit de Secours-Missions rapporte près de 25 000 dollars.”

4 mai - **F. Maurice St-Laurent**,  
St Romuald, Québec

**Social Distancing.** “From the very start at the Atkinson house community, we increased the distances between us at the refectory and at the chapel. Bro. Fernand Blanchet had to stop selling recycled books. This work for the benefit of ‘Secours-Missions’ brings in nearly \$25,000.”

May 4<sup>th</sup> – **Bro. Maurice St-Laurent**,  
St Romuald, Quebec

## Distancias.

“En la Comunidad de la Casa Atkinson, desde el primer momento, aumentamos las distancias entre nosotros en el comedor y en la capilla. El H. Fernand Blanchet ha tenido que suspender su venta de libros reciclados. Esta labor, en favor de “Secours-Missions” aporta más de 25.000 dólares.”

4 de mayo. **H. Maurice St-Laurent**,  
St Romuald, Quebec.

## Les gens sont bons.

“On s'en rend bien compte, nos plans pour l'avenir n'ont rien de solides et l'humilité est un chemin de vie. Les gens autour de nous sont bons... on nous donne des fruits. Nous sommes chanceux: nous sommes reliés à l'internet et notre propriété est garnie de végétation.”

26 avril - **F. Raymond Ducharme**,  
Pandan, Antique, Philippines

## People are good.

“We realize that our plans for the future are not so solid and that humility is a way of life. The people around us are good ... we are benefiting from it. We are blessed: we are connected to the internet and our property is garnished with vegetation.”

April 26<sup>th</sup> – **Bro. Raymond Ducharme**,  
Pandan, Antique, Philippines

## La gente es buena.

Nos hemos dado cuenta enseguida de que nuestros planes para el futuro no tienen ninguna solidez. La gente que nos rodea, es buena ... nos regalan fruta. Tenemos suerte: estamos conectados a Internet y nuestra propiedad está toda llena de arbolado.”

26 de abril. **H. Raymond Ducharme**,  
Pandan, Antigua, Filipinas.



## Ce que nous avons appris

## What we have learned

## Lo que hemos aprendido

### Des gestes.

“Il y aura un changement dans notre façon de vivre la relation à l'autre, avec moins de gestes physiques. Il sera très difficile à un polynésien sans passer par le toucher.” **F. Xavier Gestures.**

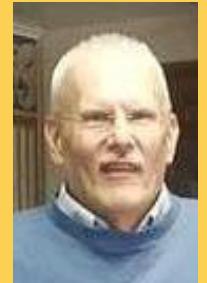
“There will be a change in the way we relate to each other with fewer physical gestures. It will be very difficult for a Polynesian to go about without touching the other.” **Bro. Xavier Gestos.**

Se producirá un cambio en nuestra forma de vivir la relación con el otro, con menos gestos físicos. Será muy difícil para un polinesio dejar de abrazar al amigo.” **H. Xavier**, Polinesia.

### Aimer autrement.

“Je tenais beaucoup de choses pour acquises. Le changement est difficile. Je me rends compte que nous sommes tous interdépendants. J'ai aussi dû apprendre une autre façon de communiquer avec des technologies. Cela ne remplacera pas l'importance de s'asseoir avec quelqu'un. Je suis appelé à aimer d'une manière différente.”

5 mai. **F. Walter Zwierchowski**, Canton, USA



### Loving differently.

“I took a lot for granted. Change is difficult. I realize that we are all interdependent. I also had to learn another way to communicate with technology. It will not replace the importance of sitting with someone. I am called to love in a different way.”

May 5<sup>th</sup> – **Bro. Walter Zwierchowski**, Canton, OH, USA.

### Amar de otra manera.

“Yo daba muchas cosas por logradas. El cambio ha sido difícil. Me he dado cuenta de que somos todos muy independientes. Yo también he tenido que aprender otras formas de comunicarme a través de las tecnologías. Eso no va a remplazar la importancia de sentarse juntos. Me siento llamado a amar a mi vecino de forma diferente.”

**H. Walter Zwierchowski**, Canton, USA.

“



### Rythme de vie stressé.

“Il est temps de réfléchir à la façon dont les activités de chaque jour imposent un rythme de vie très rapide et stressé qui prend parfois le temps de l'essentiel. Nous vivons la vie communautaire en étant plus attentifs et proches. Sur la fragilité de l'être humain, prenons par exemple avec le livre de Job.”

**F. Miguel Ángel Villacé**, Larantuka, Indonésie.

**Stressed pace of life.** “It is time to think about how the daily activities impose a very fast and stressing rhythm of life, which sometimes takes time from the essentials. We live community life by being more attentive and closer to each other. On the fragility of the human being, let us learn from the biblical book of Job” – **Bro. Miguel Ángel Villacé**, Larantuka, Indonesia.

**Ritmo de vida stressado.** “Creo que ha llegado el momento de reflexionar sobre la forma de afrontar las actividades de cada día, que nos han impuesto un ritmo de vida muy rápido y stressado, que roba el tiempo a lo esencial. Ahora vivimos nuestra vida comunitaria estando más atentos y más cercanos. Sobre la fragilidad del ser humano, ... abramos por ejemplo el libro de Job.”

**H. Miguel Ángel Villacé**, Larantuka, Indonesia.



- Les participants du Café des aînés participent aux échanges avec audace et posent beaucoup de questions. *F. Henri Hébert, à droite, de l'image.*
- The participants of the 'Café des Aînés' boldly take part in discussions and ask lots of questions. *Bro. Henri Hébert, on the right of the photo.*
- Los componentes de "El café de los veteranos" intervienen en los intercambios con soltura y hacen muchas preguntas. *El H. Henri Hébert a la dcha. de la imagen.*

# WORLD TOUR

## TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

**At the “Café des aînés”, we often laugh!**

For 17 years, I have been working as a volunteer at the ‘Maison internationale’ on the south shore of Brossard, near La Prairie – not far from Montreal, Quebec. Since 2014, I have been teaching French conversation to senior citizens, and then some English conversation courses for 3 years.

I indirectly had some preparation. I taught in seven foreign countries which are the Seychelles, Uganda, Tanzania, the United States, Japan, the Philippines and Uruguay. In Japan, at St Mary’s International School, in Tokyo, our students came from 65 countries. In La Prairie, I also have contacts with Chinese and Vietnamese students who are on my table tennis team at Collège Jean de la Mennais.

Immigrants at the ‘Café des Aînés’ really want to learn French or English, so that they can communicate with others. The atmosphere is serious even if we often laugh. It is relaxing! I have had the pleasure of teaching for 68 years and it is always a pleasure to help these people to be happier.

**Bro. Henri Hébert, La Prairie, Quebec.**

## Au Café des aînés, on rit souvent!

Je travaille à la Maison internationale de la rive sud à Brossard, près de La Prairie - non loin de Montréal, Québec - à titre bénévole depuis 17 ans. Depuis 2014, j’enseigne la conversation française aux aînés, puis depuis trois ans des cours de conversation anglaise.

J’avais indirectement une certaine préparation : j’ai enseigné dans sept pays étrangers qui sont les Seychelles, l’Ouganda, la Tanzanie, les États-Unis, le Japon, les Philippines et l’Uruguay. Au Japon, à l’École internationale de St Mary’s de Tokyo, nos élèves venaient de 65 pays. À La Prairie, j’ai aussi des contacts avec des élèves chinois et vietnamiens qui sont dans mon équipe de tennis de table au Collège Jean de la Mennais.

Les immigrants du Café des aînés veulent réellement apprendre le français ou l’anglais pour pouvoir communiquer avec tout le monde. L’atmosphère est sérieuse même si on rit souvent. C’est relaxant ! J’ai le plaisir d’enseigner depuis 68 ans et c’est toujours un plaisir d’aider ces personnes à être plus heureuses.

**F. Henri Hébert, La Prairie, Québec**



**En el “Café de los Veteranos”, abundan la risa y la alegría.**

Trabajo en la Casa Internacional de la orilla sur del Brossard, cerca de la Prairie - no lejos de Montréal, Quebec - como ‘voluntario’ desde hace 17 años. Desde 2014 doy clases de “Conversación francesa” a los ‘veteranos’ después de haber dado clases también - durante 3 años - de “Conversación inglesa”.

Indirectamente yo gozaba de una cierta preparación para ello: he sido profesor en 7 países extranjeros: Seychelles, Uganda, Tanzania, USA, Japón (Escuela Internacional St. Mary's de Tokio), que acoge alumnos de 65 países, Filipinas y Uruguay. En la Prairie, estoy también en contacto con alumnos chinos y vietnamitas que forman parte de mi equipo de tenis de mesa de nuestro colegio “Jean de la Mennais”.

Los emigrantes de “El café de los veteranos” quieren - a toda costa - aprender francés o inglés para poder comunicarse con la gente. El ambiente es de seriedad ... aunque nunca faltan las risas y la alegría. ¡Es una forma de relajarse! Me enorgullezco de mis 68 años de profesor y sigue siendo un placer ayudar a estas personas a que sean un poco más felices.

**H. Henri Hébert. La Prairie, Quebec.**



- Trois Frères présents aux Marquises : FF. Omer Chouan, Francis Caillet et Rémy Quinton entourés, à gauche, de Guy Lejeune, économie diocésain et, à droite, de Jérôme Otto, directeur de l'école St. Joseph à Taiohae.
- Three Brothers present at the Marquesas: Bros Omer Chouan, Francis Caillet and Rémy Quinton; on their left: Guy Lejeune, diocesan treasurer, and Jérôme Otto, director of St. Joseph's school in Taiohae.
- Tres Menesianos presentes en las Islas Marquesas: H. Omer Chouan, H. Francis Caillet y el H. Rémy Quinton rodeados, a la izda. por Guy Lejeune, ecónomo diocesano y Jérôme Otto, director del colegio St. Joseph de Taiohae.



- Quelques figures de Frères ayant œuvré aux Marquises : FF. Ronan Le Gouil, Yves Nédélec, Henri Alanou, Francis Caillet, Charles Rubion, Jean-Pierre Boissière...
- Some of the Brothers who worked in the Marquesas: Bros Ronan Le Gouil, Yves Nédélec, Henri Alanou, Francis Caillet, Charles Rubion, Jean-Pierre Boissière...
- Algunas imágenes de Menesianos que han trabajado en las Marquesas: H. Ronan Le Gouil, H. Yves Nédélec, H. Henri Alanou, H. Francis Caillet, H. Charles Rubion y H. Jean-Pierre Boissière.

## Les Marquises célèbrent les 200 ans de la congrégation des Frères

The Marquesas celebrate the Brothers' 200<sup>th</sup> anniversary

Las Islas Marquesas celebran los 200 años de presencia menesiana

**Q**uelle fête ! Les 200 ans des Frères ont été célébrés à Taiohae le 22 novembre. L'événement a rassemblé nos écoles - le CED Saint-Joseph de Taiohae et l'école primaire Saint-Joseph de Taiohae, les anciens élèves et les parents. La messe animée par les élèves a entretenu l'ambiance de fête par l'action de grâce...

Le temps fort de la célébration : la signature du traité d'union pour les prochaines années entre l'enseignement catholique, le diocèse et les Frères. La mémoire vivante des Frères qui ont été aux Marquises était présente par leurs portraits apportés par les enfants à l'offertoire.

La fête et le spectacle ont rappelé l'histoire de nos écoles aux Marquises. Tous unis pour l'éducation : les Pères, les frères, les sœurs. Le gâteau, c'est la joie du partage, de la fraternité. Ce fut comme à la multiplication des pains : il y en eut pour tout le monde !

Autre information importante : le CED Saint-Joseph de Taiohae deviendra le lycée agricole Saint-Athanase des Marquises, à la rentrée scolaire 2020. Il propose des formations agricoles depuis la 4<sup>e</sup> jusqu'au Bac Pro, sans oublier la formation CAPa.

**W**hat a festivity! The Brothers' 200<sup>th</sup> anniversary was celebrated in Taiohae on November 22<sup>nd</sup>. That event brought our schools together - CED St Joseph de Taiohae and Saint Joseph Primary School of Taiohae, alumni, and parents. Animated by the students, the Mass maintained its festive thanksgiving tone...

The highlight of the celebration was the signing of the treaty of union for the next few years between Catholic education, the diocese and the Brothers. The living memory of the Brothers, who went to the Marquesas, was present through their pictures which were brought by the children during the offering.

The celebration and the show recalled the history of our schools in the Marquesas. Fathers, Brothers and Sisters were all united for education. The cake symbolically represented the joy of sharing and of brotherhood. It was like the multiplication of loaves: there was enough for everyone! Another important information was that the CED St Joseph in Taiohae will become the Lycée Agricole St. Athanase des Marquesas, at the start of the 2020 school year. It will offer agricultural training from the 4<sup>th</sup> level to Bac Pro, not to mention CAPa training.

**i**Qué Fiesta más hermosa! Los 200 años de presencia menesiana se celebraron en Taiohae el pasado 22 de noviembre. El acontecimiento reunió a nuestros colegios - el CED S. José de Taiohae y la Escuela de Primaria, a los antiguos alumnos y a los padres. La Misa - animada por los alumnos - mantuvo el ambiente de fiesta con su matiz de acción de gracias, ...

El momento más importante de la celebración: la firma del Tratado de Unión para los próximos años, entre los docentes católicos, la Diócesis y los Hermanos. La memoria viva de los Hermanos que han estado presentes en las Islas Marquesas estuvo presente con su fotografía, llevada y ofrecida en el altar por los chicos, en el ofertorio.

La fiesta y el espectáculo han rememorado la historia de nuestros colegios en las Marquesas. Todos uno por la educación: Padres, Hermanos y Hermanas. El regalo de fiesta fue la alegría de compartir y la fraternidad vivida. Fue como en la multiplicación de los panes: todo alcanzó para todos.

Otra información importante: El CED S. José de Taiohae se convertirá en Liceo Agrícola S. Atanasio de las Islas Marquesas en la apertura del Curso Escolar 2020. Ofrece diversas formaciones agrícolas desde el 4º curso hasta el curso de BAC PRO, sin olvidar la formación CAPa.



- Les Frères de l'infirmerie de la Maison-mère durant la messe télévisée.
- The Brothers of the infirmary of the Mother House during the televised mass.
- Los HH. Menesianos de la enfermería de la Casa-Madre, durante la Misa televisada.

- F. Albert Tremblay, ancien supérieur général, 97 ans, poursuit avec entrain sa pratique du violon.
- Bro. Albert Tremblay, former Superior General, 97 years old, cheerfully continues to play his violin.
- El H. Albert Tremblay, antiguo superior general, a sus 97 años, sigue practicando con tesón sus clases de violín.

- Ici, les Frères de la communauté de la Maison-mère en prière à la chapelle.
- Here, the Brothers of the Mother House community praying in the chapel.
- Los HH. de la Comunidad de la Casa-Madre en oración en la capilla.

## Les Frères paratonnerres de l'infirmerie

Is sont entourés par les membres du personnel de soin, de ménage et de cuisine qui continuent à veiller sur eux avec un soin jaloux, attentif et affectueux, commente F. Mario Houle, Provincial - Jean de la Mennais, Canada-USA-Mexique. Nos confrères de l'Infirmerie de la Maison-mère de La Prairie portent chacun(e) de nous et toute notre planète en crise dans leur prière tranquille, offrant leur propre courage quotidien et leur sérénité afin de soutenir tous ceux et celles qui sont engagés à faire face à ce défi mondial.

Dans nos pays, d'autres confrères, des Filles de la Providence et des laïques mennaisiens(enes) prennent du temps pour respirer, faire le vide, trouver la paix intérieure et prier en déposant dans les mains aimantes de Dieu le Père toutes les questions et toutes les souffrances de notre monde réuni malgré lui dans une même lutte.

Merci, chers paratonnerres de l'infirmerie et d'ailleurs, de remplir cette discrète, essentielle et puissante mission. Nous avons besoin de vous et nous vous aimons. Prenez soin de vous ! Amitié et affection.

**F. Mario Houle**

Provincial – Jean de la Mennais,  
Canada-USA-Mexique  
et la Famille mennaisienne

## The “lightning rod” Brothers of the infirmary

They are surrounded by the nursing, cleaning and kitchen staff who continue to look after them with jealous, attentive and affectionate care,” commented Bro. Mario Houle, Provincial of the Jean de la Mennais province: Canada-USA and Mexico. Our confreres from the La Prairie Mother House Infirmary carry each one of us and our entire planet in crisis within their quiet prayer, offering their own daily courage and serenity to support all those who are committed to coping with this global challenge.

In our respective countries, other colleagues, the Daughters of Providence and Lay Mennaisians, taking time to breathe, making a vacuum, finding inner peace and praying by placing into God the Father's loving hands all questions and all the sufferings of our world united together, in spite of themselves, in the same struggle.

Thank you, dear lightning rods in the infirmary and elsewhere, for fulfilling this discreet, essential, and powerful mission. We need you and we love you. Take care of yourselves! With friendship and affection.

**F. Mario Houle**

Provincial – Jean de la Mennais,  
Canada-USA-Mexico  
and the Mennaisian Family

## Los Hermanos, pararrayos de la enfermería

Están rodeados del personal de ayuda, del de servicio y del de cocina, que siguen velando por ellos con un cuidado que da envidia: atento y cariñoso” comenta el H. Mario Houle, Provincial de la Provincia Juan M<sup>a</sup> de la Mennais: Canadá.USA-Méjico. Nuestros co-Hermanos de la Casa-Madre de La Prairie llevan cada uno de ellos y a todo nuestro planeta en crisis, dentro en su corazón tranquilo y en paz, ofrecen su buen humor diario y su serenidad para apoyar a los que están comprometidos en la labor de enfrentarse a este desafío mundial.

En nuestro país, otros co-Hermanos, las Hijas de la Providencia y los Laicos menesianos se toman su tiempo para respirar, hacer el vacío en sí mismos, encontrar la paz interior y rezar, poniendo en las manos amorosas de Dios-Padre todas las preguntas y todos los sufrimientos de nuestro mundo unido - a pesar de todo - en la misma lucha.

Gracias, “queridos pararrayos” de la enfermería y de tantos otros sitios, por cumplir esta discreta, esencial y inestimable misión. Os necesitamos y os queremos: lo sabéis. ¡Cuidaos! Contad con nuestra amistad y afecto.

**H. Mario Houle.**

Provincial - Provincia Juan M<sup>a</sup> de la Mennais  
Canadá-USA-Méjico  
y la Familia Menesiana



USA

## Des images au fil des jours

### Photos over the days

### Imágenes del día a día



**Anniversaire.** 95 ans pour le F. Ernest Paquet ! La communauté et plusieurs de ses amis ont célébré son anniversaire le 23 février à la Maison de Béthanie à Canton, Ohio. Il a travaillé de nombreuses années à Walsh University.

**Birthday.** Bro. Ernest Paquet celebrating his 95<sup>th</sup> anniversary! The community and several of his friends celebrated his birthday on February 23<sup>rd</sup> at the Bethany House in Canton, Ohio. He worked for many years at Walsh University.

**Aniversario.** ¡95 años encima, H. Ernest Paquet! La Comunidad y numerosos amigos festejaron su cumpleaños el 23 de febrero pasado en la Casa Béthanie de Canton, Ohio. Él trabajó muchos años en Walsh University.



**Diplômés.** Les "finissants" de Walsh University, USA, à Canton ont vécu la cérémonie de remise des diplômes de manière virtuelle cette année compte tenu de la situation. Cela n'a pas empêché, reconnaissance, félicitations, encouragements et émotion !

**Graduates.** Walsh University graduates, Canton, OH, USA, virtually experienced the graduation ceremony this year, given the pandemic situation. This did not prevent them from receiving recognition, congratulations, encouragement and emotion!

**Diplomados.** Los "licenciados" de Walsh University, USA, Canton, han vivido la ceremonia de entrega de diplomas de forma virtual este año, habida cuenta de la situación. Lo que no ha impedito los agradecimientos, las felicitaciones, los ánimos y la emoción de 'licenciarse'.

**Une collecte solidaire.** Depuis des années, les Frères des États-Unis soutiennent des projets de développement dans d'autres pays où la Famille mennaisienne est à l'oeuvre. C'est le cas au Soudan du Sud avec l'ouverture de l'école primaire Notre Dame de l'Assomption à Riimenze. Plusieurs ventes de charité ont été réalisées ces derniers mois et vont permettre de participer au financement de la cuisine de l'école.

**Solidarity collection.** For years, the Brothers of the United States have supported development projects in other countries where the Mennaisian Family is at work. This is the case in South Sudan with the opening of the 'Our Lady of the Assumption' primary school in Riimenze. Several charity sales have been carried out in recent months and will help financing the school's kitchen.

**Colecta solidaria.** Desde hace años, los Menesianos de USA, apoyan proyectos solidarios en otros países donde está presente la Familia Menesiana. Es el caso de Sudán-Sur donde se ha abierto la Escuela de Primaria "Nuestra Señora de la Asunción" de Riimenze. Se han hecho varias rifas y ventas benéficas estos últimos meses, que permitirán colaborar en la financiación de la cocina de la escuela.



**Eucharistie en ligne.** Durant la crise sanitaire, la messe célébrée chaque jour à la communauté des Frères de Walsh University à Canton, est retransmise sur internet.

**Online Eucharist.** During the health crisis, Mass, which is daily celebrated in the Brothers' community of Walsh University in Canton, is broadcast on the internet.

**Eucaristía 'on-line'.** Durante esta crisis sanitaria, la misa que se celebra todos los días en la Comunidad de los Hermanos de Walsh University de Canton, se retransmite por televisión.



**Contact/Contacto:**

<https://www.facebook.com/guillermo.davila.142>



## La vie de la Province en images

## The life of the Province in pictures

## La vida de la Provincia en imágenes

- **Un élan pour les années à venir.** Les actes du Chapitre provincial ont été remis aux Frères le 29 décembre. Les orientations ont été validées par le conseil général de la congrégation.
- **Momentum for the years to come.** The acts of the Provincial Chapter were delivered to the Brothers on last December 29<sup>th</sup>. The orientations have been validated by the General Council of the Congregation.
- **Un impulso para el año que viene.** Las Actas del Capítulo Provincial se han entregado a los Hermanos el 29 de diciembre pasado. Las orientaciones han sido aprobadas por el Consejo General de la Congregación.



- **“La fraternité notre mission”.** La Famille mennaisienne d'Haïti a travaillé sur ce thème dans la joie et l'enthousiasme du 26 au 28 décembre.
- **“Fraternity our mission”.** The Mennaisian Family of Haiti worked on this theme with joy and enthusiasm from December 26-28.
- **“Nuestra misión es la fraternidad.”** La Familia Menesiana de Haití ha trabajado sobre este tema con alegría y entusiasmo, los días, 26, 27 y 28 de diciembre pasado.

- **Trois jours de ‘cénacle’ sur la robotique.** L'ancienne résidence des Frères accueillait 12 jeunes du 3<sup>e</sup> Cycle fondamental et du nouveau secondaire le 31 janvier. Encadrés par des spécialistes de l'intelligence artificielle : F. Michel-Ange Dure, M. Samuel Isaac, M. David Béliard et M. Mytherly K. Pierre, ils ont appris à assembler des pièces de Lego et à programmer des moteurs afin de rendre la vie des citadins plus agréable. Le thème du projet de robotique 2020 était Ville avenir et notre équipe avait choisi: "Canaan, ma ville de rêve..." .
- Three consecutive days of “cenacle” on robotics. The old Brothers' residence welcomed 12 young people from the 3<sup>rd</sup> Level of basic education and from the new secondary school on January 31<sup>st</sup>. Supervised by artificial intelligence specialists, Bro. Michel-Ange Dure, M. Samuel Isaac, M. David Béliard and M. Mytherly K. Pierre, they learned to assemble Lego parts and to program motors in order to make the lives of city dwellers more pleasant. The theme of the 2020 robotics project was “Future City” and our team had chosen: “Canaan, my dream-like city ...” .
- 3 días de 'cenáculo' sobre robótica. La Antigua residencia de los Hermanos acogió a 12 estudiantes del Ciclo 3º Fundamental y de la Nueva Secundaria, este 31 de enero. Dirigidos por especialistas en inteligencia artificial: el H. Michel-Ange Dure, el sr. Samuel Isaac, el sr. David Béliard, el sr. Mytherly y el sr. K. Pierre, los chicos han aprendido a ensamblar piezas de 'Lego' y a programar motores para volver más agradable la vida de la gente. El Lema del proyecto de "robótica 2020" era "La ciudad del futuro" que nosotros hemos cambiado por "Canaan, mi ciudad soñada." .





## Argentine-Uruguay-Chili-Bolivie Argentina-Uruguay-Chile-Bolivia



### Appelés à quelque chose de grand

**A**u cours de la journée du 3 mars, des éducateurs des communautés de Llay Llay et Culiprán se sont réunis à Culiprán pour célébrer la clôture de l'année du bicentenaire dans la communauté. Ils ont mené une série d'activités créatives au cours desquelles ils ont célébré la vie qui a jailli tout au long de ces années où les Mennaisiens se consacrent au service des enfants et des jeunes.

Ils l'ont fait avec une mémoire reconnaissante, une passion pour le moment présent et un regard plein d'espoir pour l'avenir. Parce que nous sommes aimés profondément, nous avons été appelés à quelque chose de grand. Merci aux éducateurs pour leur dévouement et leur passion.

#### Ce qui se passe dans le cœur

La 2<sup>e</sup> session des formateurs a eu lieu à Bialet Massé du 7 au 11 février, animée par le Fr. Josu. Dix-neuf laïcs et Frères d'Uruguay, d'Argentine et du Chili ont participé à la rencontre. La coexistence était étroite et les liens ont été profonds. Les thèmes travaillés ont touché les différentes fibres de chacun. L'approfondissement de l'intériorité nous a permis de continuer à comprendre que ce qui est important, c'est ce qui se passe à l'intérieur, en profondeur, dans le cœur de chacun. Il n'y a pas de formation possible sans se laisser modeler par Jésus-Christ, le seul et grand formateur.

#### What's going on in the heart

The 2<sup>nd</sup> session of the formators took place in Bialet Massé, from February 7-11, animated by Bro. Josu. Nineteen Laypeople and Brothers from Uruguay, Argentina and Chile participated in the meeting. The coexistence was intimate, and the ties were deep. The themes studied reached different fibers within each one. The

### Called to something great

**O**n March 3<sup>rd</sup>, educators from the communities of Llay Llay and Culiprán gathered in Culiprán to celebrate the end of the bicentennial year in the community. They carried out a series of recreational activities during which they celebrated the life that has sprung up throughout these years when Mennaisians have dedicated themselves to serving children and young people.

They did it with a grateful memory, a passion for the present moment and a hopeful look for the future. Because we are deeply loved, we have been called to something great. Thanks to the educators for their dedication and passion.

deepening of interiority has allowed us to continue realizing that what really matters is, first and foremost, what happens inside, in depth, in everyone's heart. There is no formation possible without being shaped by Jesus Christ, the One and great Formator.

#### Lo que llevamos en el corazón.

La 2<sup>a</sup> Sesión de Formadores tuvo lugar en Bialet Massé del 7 al 11 de febrero y ha estado animada por el H. Jesús Fernández. 19 Laicos y Hermanos de Argentina y Chile han participado en este encuentro. La cercanía ha sido estrecha y profundos los lazos creados. Los temas trabajados han tocado la fibra sensible de cada uno. La profundización interior nos ha permitido darnos cuenta de lo que es importante, de lo que pasa en nuestro interior, en lo profundo del corazón de cada uno. No existe formación posible si no somos capaces de dejarnos modelar por Jesucristo, el único Gran Formador.

- Des activités récréatives ont marqué la rencontre de clôture du Bicentenaire.
- Recreational activities marked the closing meeting of the Bicentenary.
- Las actividades recreativas han marcado este encuentro de Clausura del Bicentenario.

### “Llamados a algo grande”

**E**n el transcurso de la jornada del 3 de marzo, los educadores de las Comunidades de Llay Llay y de Culiprán se han reunido, en este último Centro, para celebrar la Clausura del Año del Bicentenario en comunidad. Han hecho una serie de actividades recreativas, en las que han celebrado la vida que ha brotado durante estos años que los Menesianos han consagrado a servir a los niños y a los jóvenes.

Lo han festejado con recuerdo agradecido, con pasión por el momento presente y con la mirada llena de esperanza, puesta en el porvenir. “Porque hemos sido profundamente amados y, hemos sido llamados a algo grande.” Gracias a vosotros educadores por vuestra entrega y su pasión.



- Des liens profonds, lors de la rencontre des formateurs mennaisiens.
- Deep ties during the meeting of Mennaisian Formators.
- Profundos los lazos creados durante el Encuentro de Formadores Menesianos.



- Le Centre Carto forme des couples de paysans.
- The Carto Center trains peasant couples.
- El Centro Carto, forma a parejas de agricultores y ganaderos.

- F. Jules Tone
- Bro. Jules Tone
- El H. Jules Tone.

### Kabo, ancien du Carto.

## “Avant, j'avais une situation misérable”

**L**e Centre d'animation rurale d'Ogaro - Carto - a été fondé par les Frères en 1982 au Togo. Il forme des couples de paysans afin de les aider à développer leur exploitation. Témoignage ici de Kabo, ancien stagiaire du Carto en 2015.

*“Avant d'aller au Carto en 2015, ma maison se composait de 6 cases rondes. Je travaillais mon champ à l'aide de daba et de houe. Je devais aller travailler dans les champs des autres pour avoir de l'argent. J'avais une situation misérable. J'ai vu trois camarades aller se former au Carto, ils devenaient au finish mieux que moi. En accord avec ma femme Fati, nous nous résolûmes à aller suivre la formation. Elle a duré neuf mois au centre et deux ans en accompagnement au village.*

*Revenu chez nous les cases rondes étaient tombées. J'ai travaillé dur pour reconstruire. J'avais une paire de bœufs et l'équipement de culture attelée. Grâce aux récoltes j'ai satisfait mes besoins alimentaires et fais la vente du surplus et construis un bâtiment, puis l'année d'après un autre. Aujourd'hui c'est mon étable, la bergerie et les deux poulaillers qui sont couverts de paille. J'applique les techniques de culture apprises : les scarifications croisées, le labour à plat, le sarclobinage et le buttage. J'économise beaucoup d'argent grâce au compost. Ma femme ne va plus en brousse chercher du bois sur la tête. Le bois est là grâce aux plantations, l'âne et la charrette aussi pour ramener du champ à la maison. Pour réussir, il faut savoir ce que l'on veut réaliser chaque année, il faut un plan.”*

Recueilli par F. Jules TONE,  
 directeur du Carto

Le CARTO est soutenu par des associations bretonnes : les Amis d'Ogaro, le Village gaulois pour l'Afrique (basé à Pleumeur-Bodou), Ergué-Togo, Carhaix Tiers-Monde.

Contact: [amisogaro15@orange.fr](mailto:amisogaro15@orange.fr)  
 et [www.cartogaro.org](http://www.cartogaro.org)

### Kabo, former from Carto.

## “Before, I had a miserable situation”

**I**n 1982, the Ogaro Rural Animation Center – Carto – was founded by the Brothers in Togo. It trains peasant couples to help them develop their farming methods. Here is a testimony from Kabo, a former Carto trainee in 2015.

*“Before going to Carto in 2015, my house consisted of 6 circular huts. I worked my field using a “daba” and a hoe. I had to go and work in other people's fields in order to get money. I had a miserable situation. I saw three comrades go to a training session at Carto; at the end, they became better than I. In agreement with my wife, Fati, we resolved to go for the training at the center itself. It lasted 9 months at the center, and then two years in accompaniment in the village.*

*When we returned home, the circular huts had collapsed. I worked hard at the rebuilding. I had a pair of oxen, and also a harnessed cultivation equipment. Thanks to the abundant crops, I met my food needs and sold the surplus, and also built a first facility and, then, a second one the following year. Today, it is my stable, the sheepfold and the two chicken coops, which are covered with straw. I apply the cultivation techniques I had learned: cross scarification, flat plowing, weeding/hoeing, and hillling. I save lots of money with compost. My wife no longer goes into the bush to get wood which she had to carry on her head. Thanks to the plantations, the wood is right here, and we use the donkey and the cart to bring it from the field to the house. To be successful, you need to know what you want to achieve each year. In other words, you need a plan.”*

Collected by Bro. Jules TONE,  
 director of Carto

CARTO is supported by Breton associations: The Friends of Ogaro, the Gallic Village for Africa (based in Pleumeur-Bodou), Ergué-Togo, Carhaix Tiers-Monde.

Contact: [amisogaro15@orange.fr](mailto:amisogaro15@orange.fr)  
 and [www.cartogaro.org](http://www.cartogaro.org)

### Kabo, antiguo alumno de CARTO.

## “Antes vivía en una situación miserable”

**E**l Centro de Animación Rural de Ogaro, Carto, lo fundaron los Menesianos en 1982, en Togo. Forma a parejas de labradores jóvenes para ayudarles a desarrollar sus explotaciones. Presentamos aquí el testimonio de Kabo, un antiguo interno de Carto del año 2015.

*“Antes de entrar en Carto en 2015, mi casa eran 6 cajas redondas. Trabajaba mis tierras con un almocafre y una azada. Me veía obligado a ir a trabajar a las tierras de los otros para sacar un poco de dinero. ¡Mi vida era una miseria! Me enteré de que 3 amigos míos habían ido a formarse a Carto y que ahora vivían mucho mejor que yo. Nos pusimos de acuerdo mi esposa Fati y yo y decidimos ir a formarnos. La formación duró 9 meses en el Centro y 2 años con acompañamiento en el pueblo.*

*De vuelta a nuestra casa, las cajas redondas estaban por el suelo. Me puse a la labor para levantarlas de nuevo. Tenía una pareja de bueyes y los atalajes para uncirlas. Gracias a las primeras cosechas pudimos cubrir nuestras primeras necesidades alimenticias y con la venta del resto pude levantar primero un hangar y luego otro al año siguiente. Hoy tengo mis cuadras, un aprisco y dos gallineros con suelo de paja. Estamos llevando a la práctica lo que aprendimos en Carto: roturación repetida, basniado, escardado y aporcado. Economizo mucho utilizando los abonos de mis animales. Mi esposa ya no necesita ir al monte a traer leña en la cabeza. La madera la tenemos en casa, en nuestras tierras, el burro y el carro también nos ayudan a traerlo desde nuestros campos a casa. Para tener éxito es necesario saber bien lo que se quiere hacer cada año, se necesita tener un plan.”*

Resumen del H. Jules TONE,  
 director de CARTO.

CARTO está subvencionado por las asociaciones bretonas: les Amis d'Ogaro, le Village gaulois para África (con sede en Pleumeur-Bodou), Ergué-Togo, Carhaix Tiers-Monde.

Contact: [amisogaro15@orange.fr](mailto:amisogaro15@orange.fr)  
 y [www.cartogaro.org](http://www.cartogaro.org)



- F. Alexis Hagenimana, directeur général de VJN et le F. Vital Ringuyeneza, coordinateur du projet remettent des vélos aux accompagnateurs des jeunes.
- Bros Alexis Hagenimana, director general of VJN, and Vital Ringuyeneza, project coordinator, hand out bikes to youth guides.
- El H. Alexis Hagenimana, director general del colegio de VIN y el H. Vital Ringuyeneza, coordinador del Proyecto entregar las pequeñas motos al acompañante de los jóvenes.

- Et aussi. Une classe de l'école saint Jean Paul II de Mbugangali au Rwanda, en promenade découverte, en décembre dernier.
- A class from Saint John Paul II School in Mbugangali, Rwanda, on a discovery walk, last December.
- ¡Y además! Un grupo de clase de la "Escuela S. Juan Pablo II" de Mbugangali de Ruanda, en 'paseo aventura', el diciembre pasado.

## 610 jeunes formés par Vision jeunesse nouvelle

**E**tre jeune et entreprendre ! L'organisation Vision Jeunesse nouvelle animée par les Frères et de multiples partenaires permet le développement économique, mais aussi culturel et sportif. Une formation de 610 jeunes vient d'être organisée l'automne dernier dans le District de Rubavu au Rwanda. Celle-ci est réalisée en collaboration avec les partenaires : USAID, EDC, CSR, AKAZI KANOSE Access.

Après une formation de trente jours, 110 jeunes ont choisi de suivre la formation professionnelle : soudure, mécanique automobile, coiffure, hôtellerie et couture. Celle-ci va leur permettre de profiter des opportunités locales et de faire certains travaux que des Congolais venaient faire à Gisenyi.

Après les 30 jours, les jeunes forment des groupes d'épargnes et crédits pour réaliser des activités en commun. Ils ont reçu des aides financières. L'organisation VJN a offert du matériel aux porteurs de projets et des vélos aux accompagnateurs des jeunes. F. Alexis Hagenimana, directeur général de VJN a remercié les partenaires du projet de Huguka Dukore Akazi Kanoze et M. Benoît Rukabu, Directeur de l'investissement et du travail a incité les jeunes au travail en coopérative et à faire usage de crédits.

## 610 young people trained by Vision Jeunesse Nouvelle

**B**e young and entrepreneur! The Vision Jeunesse Nouvelle organization, led by the Brothers and multiple partners, enables economic, but also cultural and sporting development. Last Fall, a training of 610 young people was organized in the Rubavu District in Rwanda. This is carried out in collaboration with partners: USAID, EDC, CSR, AKAZI KANOSE ACCESS.

After 30 days of training, 110 young people chose to follow vocational training: welding, car mechanics, hairdressing, hostelry, and tailoring. This would allow them to take advantage of local opportunities and do some work that Congolese came to do in GISENYI.

After the 30 day-training, the young people would form groups of "savings and credits" to carry out joint activities. They received financial aid. The VJN organization offered equipment to project leaders, and bikes to youth leaders. Bro. Alexis Hagenimana, general manager of VJN, thanked the partners of the project of Huguka Dukore Akazi Kanoze and Mr. Benoît Rukabu, Director of investment and work, encouraged the young people to work in cooperative and to make use of credits.

## 610 jóvenes formados por "Nueva Visión joven"

**S**er joven y emprendedor! La Organización "Nueva Visión joven" animada por los Menesianos y por otros muchos colaboradores, permite el desarrollo económico y también el cultural y deportivo. En el otoño pasado se organizó una Sesión de Formación para 610 jóvenes del Distrito de Rubayu, de Ruanda. Fue posible gracias a la colaboración de los benefactores: USAID, EDC, CSR, AKAZI KANOSE y ACCESS.

Después de una formación de 30 días, 110 jóvenes optaron por continuar su formación profesional: soldadura, mecánica del automóvil, hostelería y/o costura. Esta formación les va a permitir disfrutar de las oportunidades locales y de llevar a cabo ciertos trabajos que antes hacían los congoleños en GISENYI. Después de los 30 días, los jóvenes han formado grupos de ahorro y crédito para realizar actividades conjuntas. Han conseguido ayudas financieras. La Organización VIN ha ofrecido material a los creadores de proyectos y pequeñas motos a los acompañantes de los jóvenes. El H. Alexis Hagenimana, director general del colegio de VIN, ha dado las gracias a los socios del proyecto de Huguka Dukore Akazi Kanoze y el Sr. Benito Kurabu, director de inversiones y de trabajo ha animado a los jóvenes a trabajar en cooperativa y a hacer uso de los posibles créditos.



- Vue générale de l'école et de la communauté. Le complexe scolaire comprend une immense salle polyvalente, des dortoirs, des laboratoires, une bibliothèque, des salles de classe, le bloc administratif, etc...
- General view of the school and of the community. The school complex includes a huge multipurpose room, dormitories, laboratories, library, classrooms, administrative block, etc.
- Vista general de la escuela y del edificio comunitario. El complejo escolar comprende una inmensa sala polivalente, dos dormitorios, laboratorios, una biblioteca, algunas aulas, bloque administrativo, ...

## Kenya. Construction d'une école et d'une communauté

Kenya. Building a school and a community

Kenia. Construcción de una escuela y de una residencia

**L**e chantier de la construction de l'école St Padre Pio de Timau-Nanyuki au Kenya avance. Toutes les structures de base sont en place et presque prêtes à être utilisées, y compris la Maison communautaire des Frères.

Ce dernier chantier avait été retardé au niveau de la fondation en raison des pluies torrentielles survenues dans la région et également en raison du peu de financement obtenu pour le projet. Un financement supplémentaire est en cours.

**F. Anthony Kithinji,**  
supérieur provincial de la province  
de Saint-Michel-Archange

**T**he construction site of the St. Padre Pio School of Timau-Nanyuki in Kenya is progressing. All the basic structures are in place and almost ready to be used, including the Brothers' Community House.

This last project had been delayed at the foundation stage, due to torrential rains in the region, and also due to the limited funding obtained for the project. Supplemental funding is on the way.

**Bro. Anthony Kithinji,**  
Provincial Superior  
of the Saint-Michel-Archange Province

**L**a obra de construcción de la escuela "S. Padre Pío de Timau-Nanyuki" en Kenia, sigue adelante. Todas las estructuras básicas ya están acabadas y en disposición de ser utilizadas, incluida la residencia de los Hermanos.

Esta última obra había sufrido un retraso en los cimientos, por culpa de las lluvias torrenciales habidas en la región y también por culpa del escaso financiamiento suplementario del momento.

**H. Anthony Kithinji,**  
superior provincial  
de la Provincia de S. Miguel Arcángel



- Les Frères en visite sur le chantier de la résidence des Frères. Au Centre, F. Daniel Briant, économie général et F. Anthony Kithinji, provincial, entourés des Fr. Fidelis Kisakeni, trésorier provincial et adjoint, Galison Wafula, et Eric Mwithiga, de la communauté de Meru.
- The Brothers visiting the site of the Brothers' residence. At the center, Bros Daniel Briant, General Treasurer, and Anthony Kithinji, Provincial, surrounded by Bros Fidelis Kisakeni, Provincial and deputy treasurer, Galison Wafula, and Eric Mwithiga, from the community of Meru.
- Los Hermanos visitan las obras de la residencia comunitaria. En el centro, H. Daniel Briant, economista general, H. Anthony Kithinji, provincial, junto al H. Fidelis Kisakeni, tesorero provincial, H. Galison Wafula y el H. Eric Mwithiga, de la comunidad de Meru.



## Ouganda Uganda



- F. Orikiriza Maricario s'est engagé par des voeux perpétuels
- Bro. Orikiriza Maricario committed himself through perpetual vows
- El H. Orikiriza Maricario pronuncia sus Votos Perpetuos.



- Les 8 Frères ont fait leur 1ère profession en présence de Mgr John Baptist Kaggwa, évêque émérite de Masaka
- The 8 Brothers made their 1st religious profession in the presence of Msgr. John Baptist Kaggwa, Bishop Emeritus of Masaka.
- Los 8 Hermanos Menesianos han pronunciado sus Primeros Votos ante Mgr. John Baptist Kaggwa obispo emérito de Masaka.

## 9 Frères font des vœux et 5 jubilaires dans la Province

**L**a Province Ste Thérèse d'Ouganda a vécu une grande journée de joie le 2 janvier lors de la 1<sup>re</sup> profession de huit Frères, de l'entrée au noviciat de douze jeunes, des 25 ans de vie religieuse de cinq Frères et des vœux perpétuels d'un Frère.

À Kisubi, le 2 janvier dernier, F. Orikiriza Maricario a prononcé ses vœux perpétuels. Huit Frères ont également fait leur première profession : six originaires d'Ouganda, un du Rwanda et un de Tanzanie. Il s'agit des FF. Usengimana Christian, Azamuke John, Kamoga Deo, Muhereza Africano, Ndemere Devis, Ssekajigo Aloysius, Yiga Robert et Motika Lukumay Moses.

Douze jeunes ont fait leur entrée au noviciat, dix d'Ouganda, un du Rwanda et un de Tanzanie.

Cinq Frères ont marqué leurs 25 ans de vie religieuse. Il s'agit des FF. Zobole Enez Pius, Wanambwa Martin, Muyunga Joseph, Mugabo Augustine, Ssenfuma Mathias.

- Les Frères Jubilaires célébrant leurs 25 ans de vie religieuse.
- The Jubilee Brothers celebrating 25 years of religious life.
- Los HH. Jubilares celebran sus Bodas de Plata de Vida religiosa.

## 9 Brothers make vows and 5 celebrate jubilees in the Province

**T**he St. Theresa Province of Uganda lived a great day of joy on January 2<sup>nd</sup>, on the making of the 1<sup>st</sup> religious profession of 8 Brothers, the solemn entrance into the novitiate of 12 young people, the celebration of 25 years of religious life of 5 Brothers and the perpetual religious vows of a Brother.

In Kisubi, on January 2<sup>nd</sup>, Bro. Orikiriza Maricario made his perpetual vows. 8 Brothers also made their first profession: 6 from Uganda, 1 from Rwanda and 1 from Tanzania. These are Bros Usengimana Christian, Azamuke John, Kamoga Deo, Muhereza Africano, Ndemere Devis, Ssekajigo Aloysius, Yiga Robert and Motika Lukumay Moses.

12 young people entered the novitiate, 10 from Uganda, 1 from Rwanda and 1 from Tanzania.

5 Brothers celebrated their 25 years of religious life. These are Bros Zobole Enez Pius, Wanambwa Martin, Muyunga Joseph, Mugabo Augustine, and Ssenfuma Mathias.

- 12 novices ont démarré leur temps de formation.
- 12 novices started their Formation time.
- 12 Novicios empiezan su Período de Formación.

## Nueve Menesianos prenuncian sus Votos. Cinco jubilares en la Provincia.

**L**a Provincia de Sta. Teresa de Uganda vivió un día de gran alegría el 2 de enero con la Primera Profesión de 8 Menesianos, los Votos Perpetuos de otro Hermano, la entrada al Noviciado de 12 jóvenes y con los 25 años de Vida Religiosa de 5 Menesianos.

En Kisubi, el 2 de enero pasado el H. Orikiriza Maricario pronunció sus Votos Perpetuos. Igualmente, 8 Menesianos hicieron su Primera Profesión: 6 de Uganda, 1 de Ruanda y 1 de Tanzania. Se trata del H. Usengimana Christian, H. Azamuke John, H. Kamoga Deo, H. Muhereza Africano, H. Ndemere Devis, H. Ssekajigo Aloysius, H. Yiga Robert y del H. Motika Lukumay Moses.

12 jóvenes han hecho su Entrada al Noviciado: 10 de Uganda, 1 de Ruanda y 1 de Tanzania.

5 Menesianos han festejado sus 25 años de Vida Religiosa. Son, el H. Zobole Enez Pius, H. Wanambwa Martin, H. Muyunga Joseph, H. Mugabo Augustine y el H. Ssenfuma Mathias.



## Une cuisine et des lits pour l'école de Riimenze

**D**es actions solidaires pour construire une cuisine et financer des lits. C'est l'opération menée par les Frères d'Alfred, USA, afin d'aider aux installations et à l'équipement de l'école de l'Assomption à Riimenze, Soudan du Sud.

Quelle meilleure façon de célébrer l'année du bicentenaire des Frères que d'organiser des événements spéciaux de collecte de fonds pour le projet d'une cuisine indépendante pour l'école de mission en expansion au Soudan du Sud.

Deux tombolas l'été dernier ont rapporté des fonds appréciés : le premier pour une paire de chaises d'Adirondack, le second pour trois prix d'œuvres d'art. Scott Davis, directeur de la cuisine du campus YCSP a dirigé deux événements spéciaux tenus dans la salle à manger Henry Hall : un barbecue le samedi et un brunch le dimanche. Les amis et les voisins ont répondu de tout cœur. Plus de 14 000 \$ ont été collectés.

*“La construction avance très bien, expliquait en fin d'année dernière F. Achileo, de la communauté de Riimenze. Nous avons atteint le niveau de la toiture : la prochaine étape va être de couper le bois, puis le revêtement en tôle commencera.”* Depuis, la cuisine du campus est devenue opérationnelle lorsque la nouvelle année scolaire a commencé en février 2020. La deuxième entreprise était une campagne de courrier d'appel de Noël pour aider à payer les lits des nouveaux dortoirs. Les bienfaiteurs se sont une fois de plus montrés très généreux dans leur participation à ces efforts.



• 'Les enfants de l'école N-D de l'Assomption bénéficient d'installations adaptées.'

• 'Children of the N-D de l'Assumption School have special facilities.'

• 'Los niños de la escuela "Nuestra Señora de la Asunción" disfrutan de las remozadas instalaciones.'



## A kitchen and beds for the Riimenze school

**T**here were various solidarity actions to provide for the building of a kitchen and the financing for the making of beds.

This was done under the care of the American Brothers of Alfred, ME, USA, to assist in the installation and equipment of the Assumption School in Riimenze, South Sudan.

What better way to celebrate the Brothers' Bicentennial Year than by holding special fundraising events throughout the summer for this project, a stand-alone kitchen facility for the expanding mission school in South Sudan.

Two summer raffles brought in some appreciated funds, the first for a pair of Adirondack chairs, the second for 3 prizes of a pair of art works. Scott Davis, director of the YCSP campus kitchen, empathetically volunteered to sponsor and direct two special events held in Henry Hall dining room: a Saturday B-B-Q and a Sunday morning brunch. Friends and neighbors responded wholeheartedly. Over \$14,000 were raised for the campus kitchen.

Late, last year, Bro. Achileo, from the Riimenze community, said that *“The construction is progressing very well”*; and he added: *“We have reached the roofing level and the next stage is going to be the cutting the wood, then the iron sheet covering will begin”*. The campus kitchen became operational when the new school year began in February 2020. The second undertaking was a Christmas appeal mail campaign to help pay for beds for the new dormitories. The benefactors have once again proven to be very generous in their participations in these efforts.

- L'équipement des bâtiments se poursuit.
- The provisions for the buildings keep coming.
- El equipamiento de las instalaciones sigue adelante.

## Una cocina nueva y algunas camas en Riimenze.

**A**cciones solidarias han permitido construir una nueva cocina y adquirir algunas camas. Se lo agradecemos a los Menesianos de Alfred, USA, que han financiado las instalaciones y el equipamiento de Riimenze, Sudán-Sur.

“¿Qué mejor manera de celebrar el Bicentenario de la Congregación que organizar eventos especiales para la recogida de fondos para el proyecto de una nueva cocina independiente en la escuela en expansión de Sudán-Sur?”

Dos tombolas organizadas, han recaudado fondos importantes: La primera ponía a subasta dos sillas de Adirondack y la segunda 3 obras de arte. Scott Davis, director de la cocina del campus de YCSP ha organizado dos acontecimientos especiales en el comedor Henry Hall: una barbacoa el sábado y una comida el domingo. Los amigos y los vecinos han respondido “¡a tumba abierta!”. Se recaudaron más de 14.000 \$.

“Las obras llevan buen ritmo” - nos explicaba a finales de año el H. Achileo, de la Comunidad de Riimenze. “Ya hemos echado el tejado: lo siguiente será cortar madera y con ella se empezará el revestimiento del edificio. La cocina del campus ya estará en funcionamiento cuando dé comienzo el curso en febrero de 2020. El segundo proyecto ha sido una campaña de concienciación en Navidad para ayudar a pagar las camas de los nuevos dormitorios. Nuestros bienhechores se han mostrado - ¡otra vez más! - sumamente generosos con su participación y sus esfuerzos.”



- Classe en ligne avec Pédro, de San Gregorio, Aguilar.
- Online class with Pédro, from San Gregorio, Aguilar.
- Clase 'on-line' con Pedro, en el colegio S. Gregorio de Aguilar.

- Echanges avec les membres de la Famille Mennaisienne
- Exchanges with members of the Mennaisian Family.
- Intercambio con los miembros de la Familia Menesiana.



## L'activité des écoles se poursuit à distance

**D**epuis le 9 mars, les écoles de Madrid sont fermées. Au Collège Mennaisien de Madrid, on a créé un "Comité de Crise", formé de l'équipe de direction et des représentants des personnels. Il s'occupe du suivi des situations vécues par les élèves, les éducateurs, les familles. Les réunions de l'équipe de direction, les coordinateurs, l'équipe des tuteurs, les réunions d'évaluation se font via internet. Les réunions des tuteurs avec les familles, le suivi des élèves par les éducateurs, individuellement ou en groupes, se font à travers des classes virtuelles, suivant la plateforme online du collège ou avec "Classroom".

La fermeture de toutes les écoles a suivi, le collège mennaisien de Santo Domingo de la Calzada puis les établissements de San José de Nanclares de la Oca, Santa María de Portugalete et Berrio-Otxoa de Bilbao, San Gregorio Aguilar, San José de Reinosa... La difficulté pour les familles est de pouvoir "télétravailler" et de concilier le travail, l'accompagnement des enfants avec leurs propres horaires et les tâches de maison. Cela suppose beaucoup de tension et de fatigue.

F. Justino de Santiago

## School activity continues remotely

**S**ince March 9th, schools in Madrid have been closed. At the Mennaisian College in Madrid, a "Crisis Committee" was created, made up of the management team and staff representatives. It is responsible for monitoring the situations experienced by students, educators, and families. The meetings of the management team, the coordinators, the team of tutors and the evaluation meetings are done online. Tutor meetings with families, monitoring of students by educators, individually or in groups, are done through virtual classes, according to the College's Online Platform or with "Classroom".

The closure of all the schools followed, such as the Mennaisian College of Santo Domingo de la Calzada, then the establishments of San José de Nanclares de la Oca, Santa María de Portugalete and Berrio-Otxoa de Bilbao, San Gregorio Aguilar, San José de Reinosa... The difficulty for families is to be able to "telework" and to intertwine work, accompanying children with their own schedules and household tasks. This involves a lot of tension and fatigue.

Bro. Justino de Santiago

## La actividad en los colegios continúa 'a distancia'.

**D**esde el 9 de marzo, los colegios de Madrid permanecen cerrados. En el Colegio Menesiano se ha creado un "comité de crisis" formado por el Equipo de Dirección y representantes del personal. Se encarga del seguimiento de las situaciones vividas por los alumnos, por los educadores y por las familias. Las reuniones del Equipo de Dirección, los Coordinadores, el Equipo de Tutores y las Reuniones de Evaluación, se siguen haciendo por Internet. Las reuniones de los tutores con las familias, el seguimiento de los alumnos por los educadores, - individualmente o en grupo - se llevan acabo a través de clases virtuales, apoyados en la Plataforma Online del Colegio o en "classroom".

El cierre de todos los colegios también ha llegado al Colegio de Santo Domingo de la Calzada, al colegio S. José de Nanclares, a Santa María de Portugalete, al colegio Berrio-Ochoa de Bilbao, al Colegio S. Gregorio de Aguilar y al de S. José de Reinosa. La dificultad mayor para las familias es la de "teletrabajar" y conciliar el trabajo de los padres con el acompañamiento de los hijos con sus propios horarios y las tareas de la casa. Todo ello implica un aumento de tensión y de fatiga.

H. Justino de Santiago.

**La Famille mennaisienne au congrès de l'Eglise d'Espagne.** Une équipe de laïcs et de Frères a participé du 14 au 16 février à l'assemblée de l'Eglise qui s'est tenue à Madrid.

**The Mennaisian Family at the Congress of the Church of Spain.** A team of Laypeople and Brothers participated from February 14-16, in the Church assembly held in Madrid.

**La Familia Menesiana en el Congreso de la Iglesia de España.** Un equipo de Laicos y de Hermanos ha participado del 14 al 16 de febrero en la Asamblea de la Iglesia, que ha tenido lugar en Madrid.

- De gauche à droite : Emilio de la Fuente, directeur de Bilbao, F. Nemesio Castaño, conseiller de Province, Lorena Molina, laïc de la Commission internationale de la Famille Mennaisienne, F. Rafael Alonso, provincial; F. Miguel de la Hera, provincial adjoint.
- From left to right: Emilio de la Fuente, director of Bilbao, Bro. Nemesio Castaño, Provincial Councilor, Lorena Molina, layperson of the International Commission of the Mennaisian Family, Bros Rafael Alonso, Provincial, and Miguel de la Hera, deputy Provincial.
- Izda. a dcha.: Emilio de la Fuente, director de Bilbao, H. Nemesio Castaño, consejero provincial, Lorena Molina, Laica de la Comisión Internacional de la Familia Menesiana, H. Rafael Alonso, provincial y el H. Miguel de la Hera, vice-Provincial.





- Les quatre thèmes retenus s'articulent autour de la communauté, la Famille mennaisienne, la vocation mennaisienne et la formation.
- The four chosen themes revolve around the community, the Mennaisian Family, the Mennaisian vocation and formation.
- Los cuatro temas estudiados han sido: la Comunidad, la Familia Menesiana, la vocación menesiana y la formación.

## Le Chapitre des Frères mise sur la présence et les liens

**D**u souffle ! De l'énergie à partager à l'issue du Chapitre de Province et un élan à traduire dans la vie. 23 Frères, parmi les 145, composants la Province St Jean-Baptiste se sont réunis du 16 au 20 février. Huit ans se sont écoulés depuis le précédent Chapitre, en 2012. Riches des apports de l'Assemblée des Frères-laïcs vécue voici deux ans et des deux rencontres préparatoires des Capitulants, les échanges ont permis de dégager des points forts.

F. Vincent Ssekate, assistant, a présidé le Chapitre. *“Soyons pleinement ouverts aux inspirations du Saint-Esprit qui continue de nous guider. Écoutons les enfants et les jeunes, les voix des Frères et des laïcs de la Famille mennaisienne.”* Les quatre thèmes retenus s'articulent autour de : la communauté, la Famille mennaisienne, la vocation mennaisienne et la formation. Le travail a permis d'identifier des appels : cheminer et accompagner, connaître et reconnaître, discerner et relire, s'ouvrir et sortir, guider et soigner.

En réponse aux appels, les Frères ont souligné avec force l'importance des liens et de la présence. Les orientations mettent l'accent sur la communion entre Frères et laïcs, appelés ensemble à poursuivre et développer l'œuvre éducative. Lors de l'eucharistie, les Frères membres de communautés différentes ont reçu un cadre portant le message du Chapitre. Il a été déposé dans l'oratoire de chaque communauté. Et un message sera diffusé aux laïcs. Ces orientations seront ensuite déclinées de manière concrète par le Conseil provincial.

## The Brothers' Chapter relies on presence and relationships

**B**reathtaking! There was energy to be shared at the end of the Provincial Chapter and a momentum to translate into life. 23 Brothers, among the 145 making up the Province of St. John the Baptist, gathered from February 16-20. Eight years have elapsed since the previous Chapter, in 2012. Enriched with the contributions of the Assembly of Lay-Brothers lived two years ago, and from the two preparatory meetings of the Capitulants, the exchanges made it possible to highlight strong points.

Bro. Vincent Ssekate, Assistant, presided over the Chapter. *“Let us be fully open to the inspirations of the Holy Spirit who continues to guide us. Let us listen to the children and young people, the voices of the Brothers and Laity of the Mennaisian Family.”* The four themes chosen revolve around the community, the Mennaisian Family, the Mennaisian vocation and formation. The work made it possible to identify calls: walk and accompany, know and recognize, discern and reread, open and go out, guide and care.

In response to the calls, the Brothers strongly emphasized the importance of bonds and presence. The guidelines emphasize communion between Brothers and Laypeople, who are called together to continue and develop educational work. During the Eucharist, the Brothers, who were members of different communities, received a casing carrying the message of the Chapter. It was placed in the oratory of each community, and a message will be sent to the laity. These guidelines will then be implemented in concrete terms by the Provincial Council.

## El Capítulo de los Menesianos apunta a la presencia y a los lazos

**I**ncreíble! Se ha respirado energía y un nuevo impulso de vida, se ha desbordado en el Capítulo de la Provincia S. Juan Bautista. 23 de los 140 Hermanos que la componen se han reunido del 16 al 20 de febrero. Han pasado ya 8 años desde el anterior Capítulo General, el de 2012. Las aportaciones de la Asamblea de Laicos-Hermanos de hace dos años han sido muy valiosas, así como también los Encuentros pre-Capitulares, que han posibilitado el desarrollo de puntos importantes.

El H. Vincent Ssekate, asistente, ha presidido el Capítulo Provincial. *“Abrámonos totalmente al soplo del Espíritu que continúa guiándonos. Escuchemos a los niños y a los jóvenes, las voces de los Hermanos y de los Laicos de la Familia Menesiana.”* Los cuatro temas estudiados han sido: la Comunidad, la Familia Menesiana, la vocación menesiana y la formación. Este trabajo ha permitido formular algunas llamadas: caminar y acompañar, conocer y re-conocer, discernir y volver a leer, abrirse y salir, guiar y cuidar.

En respuesta a estas llamadas, los Hermanos han subrayado con intensidad la importancia de los lazos y de la presencia. Las orientaciones recalcan el valor de la comunión entre los Hermanos y Laicos, llamados juntos a continuar y a desarrollar la obra educativa. Durante la Eucaristía, los Hermanos miembros de las distintas Comunidades han recibido un cuadro con un mensaje del Capítulo, que será colocado en la capilla de cada Comunidad. También los Laicos recibirán un mensaje. Estas orientaciones serán comentadas más tarde - de forma concreta - por los miembros del Consejo Provincial.



# Japon - Philippines Japan - Philippines Japón - Filipinas



- Au scolasticat de Manille, les Frères étudiants au travail.
- At the scholasticate in Manila: the student-Brothers at work.
- En el Escolasticado de Manila, los HH. Escolásticos trabajando.



- Harries, aspirant à San José.
- Harries, an Aspirant, in San José.
- Harries, aspirante de S. José.

## Crise sanitaire.

### Les Frères s'organisent autrement

**I**ci en Asie, les situations sont diverses mais contrairement à la Chine ou à la Corée du Sud, nos pays avaient été peu concernés ! Cela est en train de gagner en intensité et rapidité au fil des jours. Les écoles sont toutes fermées depuis mars.

**Aux Philippines**, les écoles et universités sont fermées depuis début mars et dans le reste du pays depuis le 16 mars à San José et Pandan. Les examens finaux et graduations n'auront pas lieu cette année. Nos scolastiques à Manille qui suivent une formation intensive en anglais ont leur cours organisé sur internet et continuent donc à travailler de cette manière. À San José, notre pré-postulant travaille aussi les cours et ses travaux de recherche sur internet.

**Au Japon**, les écoles et universités sont fermées depuis déjà une quinzaine de jours mais cela coïncide aussi avec les vacances de fin d'année scolaire ici. La rentrée pour la nouvelle année scolaire en avril 2020-2021 a été reportée. Nos Frères de Yokohama restent sagelement à la communauté pour les plus âgés ou du moins évitent de trop circuler ! Les Jeux olympiques prévus en août ont été reportés à 2021 et seront annulés selon l'état de la situation.

Au final, dans le district, les communautés organisent la vie quotidienne en fonction des restrictions. Chacun essaie aussi de rester serein et de prier dans un contexte inédit.

**F. Gildas Prigent**, Frère Visiteur du District St-François-Xavier  
Mars 2020

## Health crisis.

### The Brothers organize themselves differently

**I**n Asia, the situations are diverse but, unlike China or South Korea, our countries have not been much concerned! This is gaining in intensity and speed over the days. The schools have all been closed since March.

**In the Philippines**, schools and universities have been closed since the beginning of March, and in the rest of the country since March 16th in San José and Pandan. Final exams and graduations will not take place this year. In Manila, our scholastics who undergo intensive training in English have their courses organized on the online and therefore continue to work in this way. In San José, our pre-postulant also works on courses and research on the internet.

**In Japan**, schools and universities have been closed for a fortnight already, but that also coincides with the end-of-school holidays here. The start of the new school year in April 2020-2021 has been postponed. Our elderly Brothers of Yokohama remain wisely in the community, or at least avoid moving around off campus. The Olympic Games scheduled for August 2020 have been postponed to 2021 and/or will be canceled depending on the situation.

In closing, in the district, the communities organize their daily life according to the confinement's restrictions. Each one tries to remain calm and to pray in an unprecedented context.

**Bro. Gildas Prigent**, Brother Visitor of the St. François-Xavier District.  
March 2020

## Crisis sanitaria.

### Los Hermanos se organizan de otra forma

**A**quí en Asia, las situaciones son muy diversas, pero al contrario que en China o Corea del Sur, nuestros países se han visto poco afectados. Aunque la expansión parece que cada día va ganando intensidad y velocidad. Los colegios permanecen todos cerrados desde marzo.

**En Filipinas** los colegios y las universidades están cerrados desde principios de marzo y el resto desde el 16 de marzo en S. José y en Pandan. No habrá exámenes finales ni graduaciones este año. Nuestros Escolásticos de Manila, - que seguían una formación intensiva en inglés por internet, - siguen trabajando de esa manera. En S. José, nuestro pre-Postulantado, trabaja también de esa forma y prosigue sus trabajos de investigación.

**En Japón** los colegios y las universidades están cerrados desde hace 15 días, pero coinciden con las vacaciones de fin de curso del año escolar aquí. El comienzo del nuevo año escolar en abril de 2020-2021 se ha cancelado. Nuestros Hermanos de Yokohama permanecen 'formalitos' en su Comunidad, sobre todo los mayores, que evitan así 'andar demasiado'. Los Juegos Olímpicos previstos para este otoño, se retrasarán hasta 2021 y podrían anularse, dependiendo de la evolución de la situación.

En el Distrito, las Comunidades organizan la vida diaria en función de las restricciones locales. Cada una trata de permanecer en calma y rezar en medio de este contexto inusual.

**H. Gildas Prigent**, Visitador del Distrito S. Francisco Javier.  
Marzo 2020



- Frères et postulants à Yogyakarta.
- Brothers and Postulants in Yogyakarta.
- Hermanos y Postulantes en Yogyakarta.

## Être ensemble

**E**n Indonésie, les écoles et universités sont fermées depuis mars.

À **Yogyakarta**, les Frères étudiants et les postulants restent à la communauté pour travailler grâce à internet. La communauté sortant désormais moins, le sport se pratique à la maison !

À **Larantuka**, l'école a fonctionné jusqu'en mars. Des mesures préventives ont été prises.

Les 11 jeunes candidats-aspirants sont à la maison, les cours universitaires étant suspendus, il faut être avec eux et les aider. Avec la communauté, nous avons plus de temps pour être ensemble. Le groupe de couture a confectionné 200 masques pour les étudiants et les habitants du quartier.

6 mai

- Avec F. Andi Adrianus, à SDK La Mennais le 25 novembre lors de la Semaine Mennaisienne
- With Bro. Andi Adrianus, at SDK La Mennais, on November 25th during the Mennaisian Week.
- Con el H. Andi Adrianus en SKD La Mennais, el 25 de noviembre, durante la Semana Menesiana.



## Be together

**I**n Indonesia, schools and universities have been closed since March.

In **Yogyakarta**, the student-Brothers and the Postulants remain in the community to work online. Everyone is going outdoors significantly less than usual, Sport is practiced at home!

In **Larantuka**, the school operated until March. Confinement measures were taken.

The University courses being suspended, and the 11 young aspiring candidates are at home; we must be with them and help them out. With the community, we have more time to be together. The sewing group made 200 masks for students and locals.

May 6<sup>th</sup>

## Estar juntos

**E**n Indonesia, los colegios y las universidades permanecen cerrados.

En **Yogyakarta**, los HH. Estudiantes y los Postulantes permanecen en la Comunidad trabajando gracias a internet. La comunidad, como no puede salir, organiza los deportes 'a domicilio'.

En **Larantuka**, el colegio ha funcionado incluso en el mes de marzo. Luego se han tomado medidas de confinamiento.

Los 11 aspirantes están en casa, porque los cursos universitarios se han suspendido: tenemos que estar con ellos y ayudarles. En cuanto a la Comunidad, tenemos más tiempo para estar juntos. El grupo de costura ha confeccionado 200 mascarillas para los alumnos y para la gente del barrio.

6 de mayo

- A l'atelier de confection de masques, au centre de formation La Pusat La Mennais. A droite F. Miguel Angel Villace.
- Very busy children during the Mennaisian week events.
- Chicos muy ocupados durante la animación de la Semana Menesiana.



- À l'écoute des appels à travers le monde. Ici, à Portugalete, Espagne, en mars 2019, les Frères responsables des unités géographiques appelées Provinces ou Districts de la congrégation en lien avec le Conseil international de la Famille mennaisienne.
- Listening to calls around the world. Here in Portugalete, Spain, in March 2019, the Brothers responsible for the geographical units called Provinces or Districts of the congregation in connection with the International Council of the Mennaisian Family.
- A la escucha de las llamadas del mundo. Portugalete, España, marzo de 2019, los HH. Responsables de las unidades geográficas llamadas Provincias o Distritos de la Congregación junto al Consejo Internacional de la Familia Menesiana.



## Rencontre avec 25 missionnaires de fraternité

Ils sont jeunes ou plus âgés, des femmes, des hommes, des laïcs, des religieux-Frères, ils sont célibataires ou mariés. Tous ils racontent ce qu'ils vivent de la mission, ce qui les touche, ce qui marque leur quotidien. Et ce qu'ils vivent au jour le jour.

Nous partons à la rencontre de pionniers tout d'abord, des figures missionnaires qui ont quitté repères et sécurité. Nous allons ensuite au contact avec d'autres, envoyés pour la mission dans des réalités nouvelles pour eux. Enfin, nous partons rencontrer des volontaires, découvrir des engagements missionnaires et des séjours solidaires.

Le fil conducteur ? *“La fraternité est notre grâce et notre vocation. Au cœur de notre mission éducative, nous voulons bâtir des communautés d'accueil, de pardon, de guérison”* dit le Chapitre général. L'aventure continue avec 200 ans d'héritage !

Remerciements aux jeunes, laïcs et Frères ayant partagé leurs témoignages et aussi au F. Olivier Migot.

## Meeting with 25 fraternity missionaries

They are either young or older, women, men, Laypeople, Brothers, single or married. All of them share their experiences of the mission, what touches them, what marks their daily lives, and also what the daily experience brings to them.

First of all, we meet all pioneers, missionary personalities who have left their landmarks and safety. We then go and get acquainted with others, sent for sharing new mission realities with them. Finally, we go to meet volunteers, discover missionary commitments and solidarity sojourns.

The common thread? *“Fraternity is our grace and our vocation. At the heart of our educational mission, we want to build welcoming communities, forgiveness, healing”*, says the General Chapter. The adventure continues after 200 years of legacy!

Thanks to the young people, Lay people, Brothers and also to Bro. Olivier Migot, who shared their testimonies.

## Encuentro con 25 misioneros de fraternidad

Son jóvenes o mayores, mujeres, hombres, laicos, religiosos-Hermanos, ... Son casados, solteros , ... Todos cuentan cómo viven la misión, lo que les 'lleva adentro', lo que marca su día a día. Su rutina cotidiana.

Empezamos por los pioneros, las figuras misioneras que dejaron su país, sus rutinas, sus seguridades. Nos pondremos luego en contacto con otros, enviados en misión a otras realidades nuevas para ellos. Por fin, saldremos al encuentro de los voluntarios, a descubrir sus compromisos misioneros y sus tiempos solidarias.

¿Qué les une? *“La fraternidad es nuestra gracia y nuestra vocación. En el centro de nuestra misión educativa, queremos construir Comunidades de acogida, que sepan perdonar, que curen”* dijo el Capítulo general. ¡La aventura continúa con 200 años de herencia!

Gracias a los jóvenes, laicos y hermanos que compartieron sus testimonios y también al H. Olivier Migot.



- Représentation du développement des implantations des Frères en Ouganda, ici, en 1940. Le F. Poitras est représenté à droite du groupe.
- Representation of the development of the Brothers' establishments in Uganda in 1940. Bro. Poitras is on the right side of the group.
- Representación del desarrollo de las implantaciones de los Menesianos en Uganda. Aquí el año 1940. El H. Poitras está representado en el grupo, a la derecha.

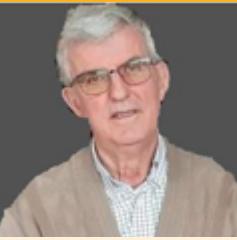


- F. Charles-Jules Poitras, entouré de deux autres Frères avec des élèves de St Mary's, Kisubi, en 1929.
- Bro. Charles-Jules Poitras, surrounded by two other Brothers with students from St Mary's, Kisubi, in 1929.
- H. Charles Poitras y otros Hermanos, junto a algunos alumnos del colegio St. Mary's de Kisubi, en 1929.



- Les trois Frères fondateurs de la mission au Chili, de gauche à droite : FF. Dámaso Cereceda, José Antonio Vivas et Joaquín Blanco.
- The three founding Brothers of the mission in Chile. From left to right: Bros Dámaso Cereceda, José Antonio Vivas and Joaquín Blanco.
- Los Menesianos fundadores de la misión de Chile. De izda. a dcha. H. Dámaso Cereceda, H. José Antonio Vivas y H. Joaquín Blanco.

- "Ne te tracasse pas je vais t'arranger ça !" aimait à dire F. Dámaso témoigne F. Javier Julián.
- Bro. Dámaso liked to repeat: "Don't worry... I'll fix that!", as testifies Bro. Javier Julián.
- Al H. Dámaso le gustaba decir: "De eso ya me encargo yo" nos cuenta el H. Javier de Julián.



## Des figures missionnaires

### F. Charles Poitras fondateur en Ouganda

Le 10 juin 1926, les FF. Charles-Jules Poitras, Joachim-Léon Collerette, Eugène-Marie Paquette et Stanislas Paquette quittent La Prairie, Canada pour atteindre l'Ouganda le 2 août. Ils ont été appelés à la demande de Mgr Streicher par l'intermédiaire de Mgr John Forbes, alors évêque auxiliaire de Kampala. Ils venaient prendre la direction des collèges St Mary's de Kisubi, St Henri à Kitovu et St John à Bikita, fondés par les Pères Blancs. Placés sous le patronage de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus, les Frères fondent aussi au Kenya en 1931 puis en Tanzanie et aux Seychelles. Les cinq premiers Frères ougandais ont prononcé leurs vœux en 1938. Aujourd'hui, la Province comprend 179 Frères répartis dans 22 communautés et assurant la responsabilité de 15 établissements scolaires.

### F. Dámaso Cereceda García.

#### "Unis dans la solidarité "

Ils sont trois à partir comme fondateurs de l'œuvre mennaisienne du Chili, en 1983. F. Dámaso est aux côtés des FF. Joaquín Blanco et José Antonio Vivas à Culiprán. Le 3 mars 1985, un tremblement de terre détruit la maison des Frères et l'école. "Les montagnes tremblaient comme du caoutchouc". F. Dámaso est à Llay Llay en 1992. Un ancien élève témoigne : "Je n'oublierai jamais son slogan : unis dans la solidarité. C'était un serviteur pour les autres, toujours soucieux de visiter les familles, spécialement des malades." Il vit un an dans chaque endroit : sept ans dans sept endroits différents : Culiprán, Quilicura, Santiago, San Borja, Llay Llay, pèlerin comme son Maître qui l'a séduit, la valise toujours prête pour une nouvelle destination. "Ne te tracasse pas je vais t'arranger ça !" disait F. Dámaso. Rentré en Espagne en 2016, il rejoint Bilbao. Il meurt du covid-19 le 27 mars 2020 à 78 ans.

## Missionary profiles

### Bro. Charles Poitras, Founder in Uganda

On June 10<sup>th</sup>, 1926, Bros Charles-Jules Poitras, Joachim-Léon Collerette, Eugène-Marie Paquette and Stanislas Paquette left La Prairie, QC, Canada to reach Uganda on August 2nd. They were called at the request of Bishop Streicher through Bishop John Forbes, then Auxiliary Bishop of Kampala. They came to take charge of St Mary's colleges in Kisubi: St Henri's in Kitovu and St John's in Bikita, founded by the White Fathers. Placed under the patronage of Saint Theresa of the Child Jesus, the Brothers also founded in Kenya in 1931, then in Tanzania and the Seychelles. The first five Ugandan Brothers took their vows in 1938. Today, the Province includes 179 Brothers spread across 22 communities and responsible for 15 schools.

### Bro. Dámaso Cereceda García.

#### "United in solidarity"

In 1983, they were three Brothers to leave as founders of the Mennaisian work of Chile: Bros Dámaso, Joaquín Blanco and José Antonio Vivas in Culiprán. On March 3rd, 1985, an earthquake destroyed the Brothers' house and school. "The mountains were shaking like rubber". Bro. Dámaso was at Llay Llay in 1992. A former student testified: "I will never forget his slogan: united in solidarity. He was a servant for others, always anxious to visit families, especially the sick." He lived a year in each place: 7 years in 7 different places: Culiprán, Quilicura, Santiago, San Borja, Llay Llay, pilgrim like his Master who seduced him, the suitcase always ready for a new destination. "Don't worry ... I'll fix it for you!" said Bro. Dámaso. Returning to Spain in 2016, he joined Bilbao. He died of COVID-19 on March 27th, 2020 at the age of 78.

## Figuras misioneras

### H. Charles Poitras, fundador de Uganda.

El 10 de junio de 1926, los Menesianos, H. Charles-Jules Poitras, H. Joachim-Léon Collerette, H. Eugène-Marie Paquette y el H. Stanislas Paquette dejan La Prairie, Canadá, para llegar a Uganda el 10 de agosto de 1926. Respondían así, a la llamada de Mgr. Streicher, intermediario de Mgr. John Forbes, obispo auxiliar - en aquel entonces - de Kampala. Llegaban para hacerse cargo de los colegios St. Mary's de Kisubi, St. Henri de Kitovu y St. John de Bikita, fundados por los Padres Blancos. Colocada la Obra bajo el patronazgo de Santa Teresa del Niño Jesús, los Menesianos fundan también Kenia en 1931, más adelante en Tanzania y en las Islas Seychelles. Los 5 primeros Menesianos ugandeses pronunciaron sus votos en 1938. Hoy, la Provincia cuenta con 179 Hermanos repartidos en 22 Comunidades y aseguran el funcionamiento de 15 Establecimientos Escolares.

### H. Dámaso Cereceda García.

#### "Unidos en la solidaridad."

El H. Dámaso Cereceda, H. Joaquín Blanco y el H. José Antonio Vivas fueron los fundadores de la Obra menesiana de Chile en 1983. El 3 de marzo de 1985 un temblor de tierra destruyó la casa de los Hermanos y el colegio. "Las montañas temblaban como una hoja". El H. Dámaso estaba en Llay-Llay en 1992, un antiguo alumno suyo nos comenta: "Jamás de mi vida, olvidaré su eterno slogan: Unidos en la solidaridad". Era el servidor de todos, siempre preocupado por ir a visitar a las familias, especialmente a las que tenían enfermos. Pasó cada año en un destino diferente: 7 años, 7 lugares diferentes: Culiprán, Quilicura, Santiago, San Borja, Llay-Llay, ... peregrino como el Maestro que le sedujo, con la escueta maleta siempre preparada para una nueva labor. "No te preocunes, ... ya me encargo yo de eso." decía siempre el H. Dámaso al superior. Una vez vuelto a España en 2016, fue destinado a Bilbao. Falleció del Covid-19 el 27 de marzo de 2020 a los 72 años.



- "On est là", aimait à dire F. Pierre David dans un grand sourire. Les enfants et les jeunes poussent le portail pour gonfler leurs ballons..."
- "We are here", liked to say Bro. Pierre David with a big smile. Children return to the community to inflate their ball to play...
- "Aquí estamos", le gustaba repetir al H. Pierre David, siempre con su eterna sonrisa. "Los niños y los jóvenes empujan la puerta de nuestra casa - sin más - para hinchar los balones, ..."

- F. Pierre David, sur les traces des premiers Frères au Sénégal, devant l'ancienne école primaire à St Louis.
- Bro. Pierre David, in the footsteps of the first Brothers in Senegal, in front of the old primary school in St. Louis.
- El H. Pierre David siguiendo las huellas de los primeros Menesianos en Senegal, delante de la antigua escuela de Primaria de S. Luis.



### F. Pierre David.

#### "Heureux avec les jeunes au Sénégal "

*"Je suis attaché au Sénégal, expliquait F. Pierre David, lors d'une rencontre en 2014. Je cherche le positif par tempérament et je partage les valeurs des gens d'ici : montrer de la bonne humeur, être accueillant, prendre son temps et avoir le sens de la famille. Le sens de notre présence ici, comme Frères, est d'assurer un service d'éducation qui s'adresse à tous, chrétiens ou musulmans. C'est aussi le témoignage d'une présence : on est là, comme nous disons ici. Les gens du quartier viennent chercher de l'eau à notre puits, les enfants et les jeunes poussent le portail pour gonfler leurs ballons, les personnes viennent nous saluer. Et je suis heureux ici, avec les jeunes."*

C'est à Saint Louis du Sénégal que les Frères fondent leur première école en Afrique. Ils furent les initiateurs et artisans de la politique de l'enseignement au Sénégal, de 1841 à 1903. Les Frères sont expulsés en 1903-1904. En 1967, sollicités par Mgr Dodds, les Frères reviennent et prennent la direction du collège Frère Didier-Marie Volny à Saint-Louis. F. Pierre a été présent au Sénégal de 1970 à 1978, comme directeur de ce collège. En 1978, il rejoint Diourbel. Il est ensuite Provincial de Nantes, France puis directeur au scolasticat de Ploërmel jusqu'en 1994. Il retrouve Diourbel à cette date et rejoint le Togo durant sept ans, avant de revenir au Sénégal, à Velingara, à Richard Toll et Thiès jusqu'à son décès le 10 décembre 2018, à l'âge de 86 ans. Son plus grand désir était d'être "semé" - enterré - au Sénégal. Des centaines de personnes étaient présentes à la messe d'obsèques, présidée par Mgr André Gueye à la cathédrale Sainte-Anne à Thiès et retransmise à la télévision.

### Bro. Pierre David:

#### "Happy with young people in Senegal"

*"I am attached to Senegal", explained Bro. Pierre David, during a meeting in 2014. "By temperament, I seek the positive and I share the values of the people from here: show good humor, welcome the other, take my time and have a sense of family. As Brothers, the purpose of our presence here is to provide an educational service that is addressed to all, Christians and Muslims. It is also the testimony of a presence: 'we are there', as we say here. People from the neighborhood come to fetch water from our well, children return to the community to inflate their ball to play, people come to greet us. And I am happy here, with the young people."*

It was in Saint Louis of Senegal that the Brothers founded their first school in Africa. They were the initiators and artisans of education policy in Senegal from 1841 to 1903. The Brothers were expelled in 1903-1904. In 1967, at the request of Bishop Dodds, the Brothers returned and took over the management of the 'Frère Didier-Marie Volny College' in Saint-Louis. Bro. Pierre was present in Senegal from 1970 to 1978, as director of the Didier-Marie College in Saint Louis. In 1978, he joined Diourbel. He was also Provincial of Nantes, France, and then worked at the scolasticate of Ploërmel until 1994. He returned to Diourbel on that date and joined Togo for seven years, before returning to Senegal, to Richard Toll, until his death in Thiès on December 10<sup>th</sup>, 2018, at the age of 86. His greatest desire was to be "sown" – buried – in Senegal. Hundreds of people attended the funeral mass, presided by Msgr. André Gueye at Sainte-Anne Cathedral in Thiès and broadcast on television.

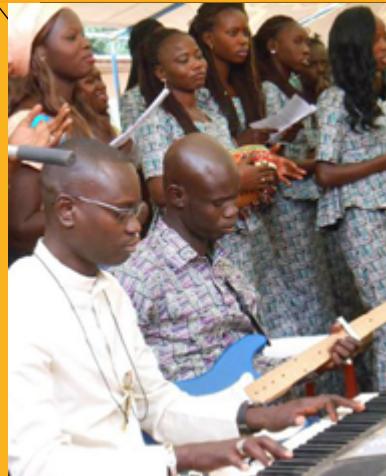
### H. Pierre David. "Soy feliz si tengo chicos a mi alrededor aquí en Senegal."

*"Estoy muy ligado a Senegal" nos explicaba el H. Pierre David durante un encuentro en 2014. "Busco siempre el lado bueno de todo, por temperamento y comparto los valores de esta gente de aquí: mostrar buen humor, ser acogedor, tomarse su tiempo, en todo, con calma y tener sentido de familia. El sentido de nuestra presencia aquí como Menesianos, es garantizar un servicio de educación para todos: cristianos y musulmanes. También es: testimonio de una presencia: "aquí estamos", como decimos por aquí. La gente del barrio viene a coger agua a nuestro pozo, los niños y los jóvenes empujan la puerta de nuestra casa - sin más - para entrar a hinchar los balones, la gente siempre nos saluda ... Y yo, por mi parte, ¡soy feliz si tengo chicos a mi alrededor!"*

En S. Luis de Senegal fue donde los Menesianos fundaron su primera escuela de África. Fueron los iniciadores y los artífices de la política educativa de Senegal desde 1841 hasta 1903. Los Menesianos fueron expulsados en 1903-1904. En 1967 - solicitados por Mgr. Dodds - regresan y se hacen cargo de la dirección del colegio H. Didier-Marie Volny de S. Luis. El H. Pierre David pasó en Senegal desde 1970 hasta 1978 como director del colegio H. Didier-Marie Volny de S. Luis. En 1978 es trasladado a Diurbel. Luego fue nombrado Provincial de Nantes, Francia y colocado en el Escolasticado de Ploërmel hasta 1994. De nuevo - en 1994 - regresa a Diurbel y trabaja siete años en Togo, antes de volver de nuevo a Senegal: a Richard Toll, hasta su fallecimiento en Thiès el 10 de diciembre de 2018, a la edad de 86 años. Su inmensa ilusión fue - desde siempre - "ser sembrado = enterrado en Senegal". Centenares de personas asistieron a la Misa-funeral, presidida por Mgr. André Gueye, en la catedral de Santa Ana de Thiès y retransmitida por TV.



- "La mission ? Etre ouvert, attentif, priant et patient" commente F. Stéphane Le Pape, formateur de jeunes à Yogyakarta, Indonésie.
- "The mission? Be open, attentive, prayerful and patient", comments Bro. Stéphane Le Pape, youth formator in Yogyakarta, Indonesia.
- "¿Cuál es nuestra misión? Permanecer abiertos, atentos, rezando y con paciencia" comenta el H. Stéphane Le Pape, formador de jóvenes en Yogyakarta, Indonesia.



- "La fraternité porte la mission et la mission se vit dans la fraternité" témoigne F. Jean Baptiste Ndiaye, - à gauche sur la photo- directeur du Collège les Hibiscus, à Parakou, au Bénin.
- "The fraternity carries the mission and the mission is lived in fraternity", testifies Bro. Jean Baptiste Ndiaye, - on the left side on the photo- director of Les Hibiscus College, in Parakou, in Benin.
- "La fraternidad significa misión y la misión se vive en fraternidad" nos dice el H. Jean-Baptiste Ndiaye, - a la izquierda en la foto. Es el director del Colegio "Los Hibiscus" de Paraku, en Benín.

## Envoyés pour la mission

### "Ma vie doit parler plus que mes paroles"

**F. Stéphane Le Pape**, d'origine française, en Indonésie depuis 20 ans. *"Ma vie doit parler plus que mes paroles. J'ai été envoyé ici. L'initiative vient de Dieu qui appelle. Cette vie est un signe au milieu de ceux et celles avec qui je suis, particulièrement les plus pauvres. C'est aussi se faire petit, le plus possible ! Être ouvert et attentif ! Prier et s'armer de beaucoup de patience. Et puis c'est un chemin d'insertion culturelle jamais fini par un apprentissage continu de la langue, des traditions qui se manifeste surtout par une présence écoutante et aimante."*

**F. Jean-Baptiste Ndiaye**, d'origine sénégalaise, directeur du collège Les Hibiscus, Parakou, Bénin. *"Être missionnaire c'est être témoin du Christ au milieu des autres. Sa mission est moins ce qu'il fait mais plus sa communion avec le Christ et les autres. Les Frères reçoivent, dans la prière et par la grâce de son Esprit Saint, la puissance d'un feu nouveau, celui de l'amour et de lui consacrer sa vie. La fraternité porte la mission et la mission se vit dans la fraternité."*

**Marie-Flore et Pierre-Jean Bar**, d'origine française, parents de trois enfants, sont en Haïti depuis 2015. *"On ne s'envoie pas soi-même en mission, la mission se reçoit et heureusement, quand ça va mal, on peut Lui rappeler que c'est Son affaire et que c'est Lui qui peut faire et non nos petits moyens ! Nous sommes tous envoyés en mission, de par notre baptême ; donc pas seulement ceux qui partent au loin. Il est des missions de proximité plus importantes, admirablement remplies..."*

## Sent out for the mission

### "My life must speak more than my words"

**Bro. Stéphane Le Pape**, of French origin, has been in Indonesia for 20 years. *"My life must speak more than my words. I was sent here. The initiative comes from God who calls. This life is a sign in the midst of those with whom I am, particularly the poorest. It's also about making yourself small, as much as possible! Be open and attentive! Pray and be patient. And then, it's a path of cultural integration never ended by a continuous learning of the language and traditions, which manifests itself above all by a listening and loving presence."*

**Bro. Jean-Baptiste Ndiaye**, of Senegalese origin, director of Les Hibiscus College, Parakou, Benin. *"To be a missionary is to be a witness of Christ in the midst of others. Rather than consisting in what he does, his mission centers in his communion with Christ and others. The Brother receives, in prayer and by the grace of the Holy Spirit, the power of a new fire, that of love, and to dedicate his life to it. The fraternity carries the mission and the mission is lived in fraternity."*

Parents of three, **Marie-Flore and Pierre-Jean Bar**, of French origin, have been living in Haiti since 2015. *"We don't send ourselves to a mission, the mission is received. Fortunately, when things go wrong, we can remind Him that it is His business and that it is He who can do differently and not through our negligible means! We are all sent out for a mission by baptism, and it doesn't necessarily impel one to go far away. There are more important outreach missions nearby, admirably fulfilled..."*

## Enviados en misión

### "Mi vida tiene que decir más que mis palabras."

**El H. Stéphane Le Pape**, de origen francés, lleva en Indonesia desde hace 20 años. *"Mi vida tiene que decir más que mis palabras."* *Fui enviado aquí. La iniciativa salió de Dios, que es quien llama. Esta vida es un signo para los que tengo a mi alrededor, en particular para los pobres. Es también ¡empequeñecerse lo más posible! ¡es estar abiertos y atentos! ¡rezar y armarse de mucha paciencia! Pero es también un camino de inserción cultural nunca acabado, siempre aprendiendo la lengua, aceptando las tradiciones, que se manifiesta sobre todo en la presencia y en la escucha amigable."*

**El H. Jean-Baptiste Ndiaye**, senegalés, director del Colegio "Los Hibiscus" de Paraku, en Benín. "Ser misionero" es ser testigo de Cristo entre los demás. Su misión es menos "lo que hace" que su comunión con Cristo y con los demás. Los Menesianos reciben en la oración y por la gracia del Espíritu, la fuerza de un fuego nuevo: el del amor y el del deseo de consagrarse su vida a los demás. La fraternidad significa misión y la misión se vive en fraternidad."

**Marie-Flore y Pierre-Jean Bar**, franceses, padres de tres hijos. Llevan 3 años en Haití. "Uno no va en misión por propia cuenta, la misión se recibe y ... cuando algo va mal, se Le pude recordar "que éste es un asunto Tuyo" y que es Él el que puede hacer algo y no nosotros, con nuestros medios limitados. ¡A todos nos han enviado en misión! desde el bautismo! no solamente los que van lejos. Hay misiones en nuestras cercanías - ¡quizá más importantes !! - admirablemente cumplidas.



- "Nous n'avons pas choisi nos missions et nous avons toujours été accompagnés" assurent Marie-Flore et Pierre-Jean Bar, à Port-au-Prince, en Haïti.
- "We have not chosen our missions and we have always been supported," say Marie-Flore and Pierre-Jean Bar, in Port-au-Prince, Haïti.
- "No hemos escogido nuestra misión y siempre hemos estado acompañados" nos dicen Marie-Flore y Pierre-Jean Bar, desde Puerto Príncipe, en Haïti.



- "Je vis ma mission dans la joie et l'action de grâce". Ici à Parakou, au Bénin, au milieu des enfants et avec les familles.
- "I live my mission with joy and thanksgiving." Here, in Parakou, Benin, among the children and with the families.
- "Vivo mi misión con alegría y acción de gracias" Aquí: Parakou - Benín - entre niños y con las familias.

### Vécu sur le terrain au quotidien

Depuis juillet 2009 je suis à Yogyakarta comme formateur, explique **F. Stéphane Le Pape**. J'ai reçu la mission d'accompagner des jeunes en recherche de vocation pour devenir Frère: des postulants et novices. Pour cela, il me faut me former à propos de la manière de faire plutôt que sur la matière à transmettre. J'essaie de proposer une écoute chaleureuse et d'encourager les jeunes à partir de leurs expériences. Je tâche de les aider à prendre conscience de l'amour infini de Dieu pour chacun d'eux et les invite à trouver comment y répondre. Bâtir une relation intime, un cœur à cœur avec Dieu est capital.

Les Frères nous ont confié la mission de fonder un centre éducatif (CENA) dans le bidonville de Cité Soleil à Port-au-Prince et d'enseignement puis de direction primaire à l'école Saint-Louis de Gonzague, témoignent **Marie-Flore et Pierre Jean Bar**. Ils nous ont donné la chance depuis longtemps d'accueillir des missions que nous n'avions pas choisies dans des établissements français, ivoirien, haïtiens. Ces "départs" ont été relativement faciles à décider dans l'enthousiasme de l'appel (malgré l'éloignement de nos enfants), parfois plus difficiles à vivre dans le quotidien, mais toujours accompagnés fraternellement et avec la grâce présente au centuple: spirituellement, relationnellement et même matériellement. Nous sommes heureux d'être revenus en Haïti, les sourires des enfants et personnels du CENA à notre retour sont un cadeau, la vie de proximité avec la communauté FIC est toujours enrichissante.

Comme Frère ici à Parakou, au Bénin, explique **F. Jean Baptiste Ndiaye**, je vis ma mission dans la joie et l'action de grâce, même si parfois je traverse des moments de grisaille. J'aurai aimé être envoyé partout ailleurs mais voilà que c'est ici que le Seigneur me veut. En entrant dans la vie religieuse, je lui ai dit oui tout en comptant sur son Esprit. Aujourd'hui, je ne suis pas déçu car il m'a libéré de toutes les peurs du départ.

### Being daily lived out in the real world

"Since July 2009, I have been in Yogyakarta as a formator," explains **Bro. Stéphane Le Pape**. "I received the mission to accompany young people looking for a vocation to become a Brother: postulants and novices. For that, I need to form myself on the way of doing things rather than on the substance to be transmitted. I try to offer warm listening and encourage young people to learn from their experiences. I try to help them become aware of the infinite love of God for each one of them and invite them to find out how to respond to it. Building an intimate relationship, a heart-to-heart with God, is essential."

"The Brothers entrusted us with the mission of founding an educational center (CENA) in the slum of Cité Soleil in Port-au-Prince, and of teaching, and then taking the management of the Primary school at the Saint-Louis de Gonzague, testify **Marie-Flore and Pierre Jean Bar**. For a long time, they have given us the chance to welcome some missions that we had not chosen - in the French, Ivoirian, and Haitian establishments. These "exodus" were relatively easy to decide in the enthusiasm of the call (despite the living far away from our children), sometimes more difficult to live in everyday life, but always accompanied fraternally, and with the Lord's grace present a hundred-fold spiritually, relationally and even materially. We are happy to have returned to Haiti: on our return, the smiles of the children and staff of the CENA are a gift, the life of proximity with the FIC community is always enriching."

"As a Brother, here in Parakou, in Benin", explains **Br. Jean Baptiste Ndiaye**, "I live my mission in joy and thanksgiving, even if sometimes I experience moments of dreariness. I would have liked to be sent everywhere else, but it is here that the Lord wants me to be. Upon entering religious life, I said 'yes' to God while relying on his Spirit. Today, I am not disappointed because He freed me from all the fears of departure."

### Vivir el día a día sobre el terreno.

"Llevo desde julio de 2009 en Yogyakarta, como formador", explica el **H. Stéphane Le Pape**. "He recibido la misión de acompañar a los jóvenes que buscan su vocación para ser un día Hermanos Menesianos: son los Postulantes y los Novicios. Por eso, necesito formarme yo mismo en mi manera de ser, más que en mi manera de transmitir. Trato de ofrecer una escucha atenta y de animar a los jóvenes, a partir de sus propias experiencias. Trato de ayudarles a tomar conciencia del amor infinito de Dios a cada uno de ellos y les invito a aprender a responderle. Es capital construir una relación íntima, 'un corazón a corazón' con Él."

"Los Hermanos nos han confiado la misión de fundar un centro educativo (CENA) en los suburbios de "Ciudad del Sol", en Puerto Príncipe y de la enseñanza y la dirección de la Escuela de Primaria S. Luis Gonzaga" nos cuentan **Marie-Flore y Pierre-Jean Bar**. Nos han brindado la oportunidad - desde hace mucho - de aceptar misiones que nosotros no habíamos elegido, en centros franceses, en Costa de Marfil, en Haití, ... Estos "envíos" han sido relativamente fáciles de aceptar con el entusiasmo de la llamada (a pesar de la separación de nuestros hijos) a veces más difícil de vivir en el día a día, pero siempre acompañados fraternalmente y con la gracia del céntuplo: espiritualmente, relationalmente e incluso materialmente. Estamos contentos de haber venido a Haití, las sonrisas de los niños y del personal - en general - de CENA, que tenemos a nuestro alrededor, es un regalo, la vida cercana con la Comunidad de los Menesianos, es siempre enriquecedora."

"Como Hermano, aquí en Parakou - Benín - "nos explica **H. Jean-Baptiste Ndiaye**, vivo mi misión con gozo y con acción de gracias, incluso cuando atravieso momentos de tinieblas. Me hubiera gustado haber sido enviado a otros muchos sitios, pero es aquí donde el Señor me quiere. Al entrar en la Vida Religiosa, le di mi Sí contando con su Espíritu. Hoy no me siento defraudado, porque Él me ha librado de todo el miedo de los comienzos."



- "Les rencontres sont vraiment uniques" assure Elise Urvoas qui a vécu un temps de volontariat à Lujan de Cuyo, Argentine.
- "The meetings are truly unique", says Elise Urvoas who spent time volunteering in Lujan de Cuyo, Argentina.
- "Los encuentros son verdaderamente únicos", nos asegura Elise Urvoas, que ha vivido un tiempo de voluntariado en Luján de Cuyo, Argentina.



## Nouveaux visages de la mission

**Des jeunes partent comme volontaires, des Frères originaires d'un pays sont envoyés dans un engagement missionnaire pour un temps dans un autre pays, des groupes pour des séjours solidaires, autant de réalités qui se développent à l'échelle de la Famille internationale mennaisienne. Découverte.**

**Volontariat.** **Elise Urvoas**, étudiante en 3<sup>e</sup> année de Sciences de l'éducation à Brest, France, a vécu un mois en stage comme volontaire en Lujan de Cuyo en Argentine. "Je voulais aller à l'étranger pour découvrir une culture et un système éducatif différents. Ancienne élève mennaisienne et bénévole dans l'association Estival, je suis partie avec le réseau international La Mennais à Lujan de Cuyo, au collège San Pablo et au centre éducatif la Escuelita, la petite école. Être volontaire auprès de jeunes d'un quartier défavorisé me tenait vraiment à cœur, je voulais avoir un objectif et une mission pour ce voyage, cette aventure.

*Je me suis réellement sentie utile, et c'était assez drôle d'aider des jeunes sur des exercices d'écriture alors que ce n'est pas ma langue ! J'ai également mené un projet reportage et les bénévoles et les jeunes se sont tous pris au jeu. À la Escuelita, j'ai vu les jeunes venir d'eux-mêmes après leur journée d'école, avec leurs sourires quotidiens. J'y ai retrouvé une ambiance de bienveillance, de solidarité et de fraternité. Les relations et les liens que l'on tisse de toutes ces rencontres sont vraiment uniques."*

Voir la vidéo sur internet en tapant:  
Projet solidaire la Escuelita.

## New aspects of the mission

Young people leave as volunteers, Brothers from one country are sent out for a missionary commitment for a time in another country, groups embark for solidarity trips... these are some of the many realities that are developing throughout the International Mennaisian Family. **Discovery.**

**Volunteering.** In Brest, France, **Elise Urvoas**, 3<sup>rd</sup> year student in Education Studies, spent a month as a volunteer internship in Lujan de Cuyo in Argentina. *"I wanted to go abroad to discover a different culture and an educational system. Being a former Mennaisian student and volunteer in the Estival association, I left with the international La Mennais network in Lujan de Cuyo, at the San Pablo College and at the educational center La Escuelita – the little school. Being a volunteer with young people from a disadvantaged neighborhood was really important to me, I wanted to have a goal and a mission for this trip, this adventure.*

*I really felt useful, and it was quite funny to help young people with writing exercises when it is not my language! I also ran a reporting project, and the volunteers and young people all got involved. At La Escuelita, I saw the young people come forward on their own after their school day, with their daily smiles. I found an atmosphere of benevolence, solidarity and brotherhood there. The relationships and bonds that we weave from all these meetings are truly unique."*

Watch the video on the internet:  
La Escuelita solidarity project.

## Nuevos rostros de la misión

Jóvenes que se apuntan al voluntariado, ... Hermanos que salen de su país como misioneros en otro lugar, ... grupos en estancias de solidaridad, ... y tantas otras realidades que se están llevando a cabo a escala internacional en la Familia Menesiana.

**Voluntariado.** **Elise Urvoas**, estudiante de 3º Año de Ciencias de la Educación de Brest - Francia - ha vivido un mes de estancia voluntaria en Luján de Cuyo - Argentina -. *"Quería ir al extranjero para descubrir otra cultura y un sistema educativo distinto. Antigua alumna menesiana y voluntaria en la Asociación Estival, pertenezco a la Red Internacional de Enseñanza "La Mennais" en Luján de Cuyo, en el colegio S. Pablo y en el centro educativo "La escuelita". Ser voluntario entre los jóvenes de un barrio desfavorecido lo he llevado toda mi vida en el corazón, quería cumplir mi reto con este viaje, con esta ventura.*

*Me he sentido útil realmente y era curioso ayudar a los chicos a hacer ejercicios de redacción ¡en una lengua que no era la mía! También he diseñado un proyecto y los demás voluntarios y los chicos se han apuntado a él. En "La Escuelita" he visto a los chicos, terminar la jornada con la sonrisa en los labios, después de un día completo de trabajo. He encontrado un ambiente de acogida cariñosa, solidaria y de fraterna. Las relaciones y los lazos que se han ido tejiendo con todos estos encuentros han sido - de veras - únicos."*

Ver el video en internet pulsando:  
Proyecto solidario La Escuelita.



- "La fraternité nous aide à bien vivre la prière, le partage et le pardon." F. Jean-Marie Vianney Mbarushimana, au Cap Haïtien.
- "Fraternity helps us to live prayerfully, along with sharing and forgiveness." - Bro. Jean-Marie Vianney Mbarushimana, in Cap Haïtien.
- "La fraternidad me ayuda a vivir la oración, el compartir y el perdón." H. Jean-Marie Vianney Mbarushimana, Cap-Haitien.

**Engagement missionnaire.** **F. Ewald Guerrier**, haïtien d'origine, envoyé à Huatusco, Mexique. "Je commence par une définition du Pape François : "La mission est le témoignage d'hommes et de femmes qui disent à leurs compagnons : "Je connais Jésus, je voudrais te le faire connaître". Les provinces Jean de la Mennais (Canada-Etats-Unis-Mexique) et Saint Louis de Gonzague (Haïti) se sont mises ensemble pour prendre en charge la mission du Mexique. Ma mission première, depuis septembre 2019, consistait à apprendre la langue, les coutumes et la culture du pays. Il me faudra encore du temps même si mon espagnol va en s'améliorant. Je m'intègre dans l'animation de la vie communautaire et les activités qui se font au Centre Jean Paul II qui propose des activités éducatives pour des enfants et des jeunes. 'Être présent' et apporter une petite contribution. Les gens se sont montrés très compréhensifs à mon égard et m'ont encouragé."

**F. Jean-Marie Vianney Mbarushimana**, d'origine rwandaise, est enseignant au Cap Haïtien. "Dans la communauté et dans l'école de Saint-Joseph, je vis ma mission dans la prière et dans la fraternité avec mes frères ainsi qu'avec les autres bénéficiaires de notre œuvre éducative. Je prends le temps pour la préparation de mes cours. Je participe aussi à l'animation de groupes et de mouvements de jeunes dans l'école et dans la paroisse et aux retraites, récitations et aux rencontres de la Famille mennaisienne."

**Séjour Solidaire.** En octobre dernier, 15 lycéens de Première et Terminale du Lycée Saint-Louis de Châteaulin, France ont vécu un séjour solidaire au Centre Jean-Paul II à Huatusco, Mexique sous la responsabilité d'**Annick Bothorel**, enseignante et animatrice en pastorale et d'une équipe. Au programme : animations auprès d'enfants (écoles et centre d'enfants handicapés), rénovation de parcs de jeux, rencontres interculturelles avec les jeunes.

**Eloïse.** "Je me suis réellement senti comme chez moi à Huatusco grâce à nos accompagnateurs et à notre famille d'accueil."

- A Huatusco. Une expérience riche qui a permis à chaque jeune d'expérimenter la rencontre, d'améliorer la confiance en soi, de dévoiler ses qualités et compétences !
- In Huatusco. A rich experience that allowed each young person to experience the encounter, to improve self-confidence, to reveal one's qualities and skills!
- En Huatusco. Una rica experiencia que ha permitido a cada joven sentir el encuentro, mejorar la confianza en sí mismo y desarrollar sus cualidades y competencias.

**Missionary commitment.** Native Haitian, **Bro. Ewald Guerrier** was sent to Huatusco, Mexico. "I start with a definition from Pope Francis: "Mission is the testimony of men and women who say to their companions: "I know Jesus, and I would like to make Him known to you". The provinces Jean de la Mennais (Canada-United States-Mexico) and Saint Louis de Gonzague (Haiti) have come together to take charge of the mission in Mexico. Since September 2019, my primary mission consisted in learning the Spanish language, customs and culture of the country. It will still require some time to do so, with the language that is gradually improving. I integrate myself into the animation of community life and the activities that take place at the Jean Paul II Center, which offers educational activities for children and young people. Another important mission is 'being present' and making a small contribution. People have been very understanding and encouraging."

Of Rwandan origin, **Bro. Jean-Marie Vianney Mbarushimana**, is a teacher in Cap Haitien. "In the community and in the Saint Joseph school, I live my mission in prayer and in fraternity with my colleagues as well as with the other beneficiaries of our educational work. I take the time to prepare my classes. I also participate in the animation of groups and movements of young people, at school and in the parish, and I finally get involved in retreats, recitations and meetings of the Mennaisian Family."

**Solidarity stay.** Last October, 15 students from Junior and Senior High School from Saint-Louis de Châteaulin, France, had a solidarity stay at the Jean-Paul II Center in Huatusco, Mexico, under the responsibility of **Annick Bothorel**, teacher and animator in pastoral and a team. The program consisted of activities with children, schools and a center for disabled children, renovation of play parks, and intercultural meetings with young people.

**Eloise.** "Thanks to our guides and host family, I really felt at home in Huatusco."



**Compromiso misionero.** El **H. Ewald Guerrier**, haitiano, enviado a Huatusco, Méjico. "Comienzo con una frase del Papa Francisco: "La misión es el testimonio de un hombre que dice a su compañero: "Conozco a Jesús, me gustaría presentártelo a ti." La Provincia Juan de la Mennais (Canadá-USA-Méjico) y la de S. Luis Gonzaga (Haití) se han juntado para hacerse cargo de la misión de Méjico. Desde septiembre de 2019, mi primera misión consistía en aprender el idioma, las costumbres y la cultura del país. Necesitaré aun algo de tiempo, aunque voy mejorando mi español. Me estoy integrando en la animación de la Vida Comunitaria y en las actividades que se llevan a cabo en el Centro Juan Pablo II, que ofrece actividades educativas a niños y jóvenes. "Estar allí" y aportar mi granito de arena. La gente ha sido muy comprensiva conmigo y me ha animado muchísimo."

**H. Jean-Marie Vianney Mbarushimana**, ruandés, y profesor en Cap Haïtien. "En la Comunidad y en el colegio S. José, vivo mi misión en oración y en fraternidad con mis Hermanos así como con los demás componentes de nuestra obra educativa. Dedico mucho tiempo a la preparación de mis clases. Colaboro también en la Animación de Grupos y en los Movimientos Juveniles en el colegio, en la parroquia y en los Retiros, Convivencias y Encuentros de la Familia Menesiana."

**Estancia solidaria.** En el octubre pasado, 15 bachilleres de los cursos finales del Liceo S. Luis de Châteaulain, Francia han vivido una estancia solidaria en el Centro Juan Pablo II en Huatusco, Méjico, bajo la responsabilidad de **Annick Bothorel**, profesora y animadora de pastoral y de un equipo juvenil. Dentro del programa tenían: animación con los niños, - se trata de un centro de niños con minusvalías - renovación de los patios de recreo y encuentros interculturales con los jóvenes.

**Eloïse:** "Realmente me he sentido como en casa en Huatusco, gracias a nuestros acompañantes y a nuestra familia de acogida."



• **Plantation et agro-écologie.** La classe de 1<sup>ère</sup> du CED St Joseph de Taiohae, aux Marquises - Polynésie - est ici en action pour un examen en février dernier. Au programme : plantation de manioc avec préparation des boutures, amendement et plantation. Chaque équipe travaille en autonomie et réalise des choix techniques : paillage naturel ou paillage plastique - biodégradable bien sûr. L'établissement est dirigé par F. Rémy Quinton entouré d'une équipe éducative impliquée.

• **Plantation and agro-ecology.** The 1<sup>st</sup> class of CED St Joseph of Taiohae, in the Marquesas – Polynesia – was here in action for an exam, last February. On the program: planting cassava with preparation of cuttings, soil improvers, and planting. Each team works independently and makes technical choices: natural mulching or plastic mulching – biodegradable, of course. The establishment is directed by Bro. Rémy Quinton, surrounded by an involved educational team.

• **Plantación y agro-ecología.** La clase de 1<sup>º</sup> de CED de S. José de Tarabao, en las Islas Marquesas - Polinesia - está aquí en plena acción en un examen de febrero, del año pasado. En el programa: plantación de mandioca con preparación de los esquejes, aderezado y plantación. Cada equipo trabaja por separado y opta por sus métodos técnicos: sustrato natural o de plástico biodegradable. Dirige el establecimiento el H. Rémy Quinton, ayudado por su equipo educativo.

# PIC URES

## IMAGES IMÁGENES



• **Postulants.** Le 1<sup>er</sup> mars, deux jeunes Boliviens, Kevin et Yamil sont entrés au postulat des Frères. Ils sont tous deux anciens élèves de l'établissement Luis Espinal Camps, El Alto, Villa Victoria. La communauté a célébré avec joie la décision des jeunes. Nous les confions à la prière de chacun.

• **Postulants.** On March 1st, two young Bolivians, Kevin and Yamil, entered the Brothers' postulancy. They are both former students of Luis Espinal Camps, El Alto, Villa Victoria. The community joyfully celebrated the decision of the young people. We entrust them to everyone's prayer.

• **Postulantes.** El 1º de marzo, dos jóvenes bolivianos: Kevin y Yamil ingresaron en el Postulantado de los Menesianos. Son dos antiguos alumnos del establecimiento Luis Espinal Camps, en El Alto, Villa Victoria. La Comunidad ha celebrado con alegría la decisión de estos jóvenes. Les encomendamos a las oraciones de cada uno.

• **Oratoire.** Un oratoire dédié à Ste Thérèse de Lisieux a été aménagé voici quelques mois au Collège Kerlois-St Félix d'Hennebont, France dont le directeur est Eric Paulet. L'oratoire de "la petite Thérèse" est utilisé par des jeunes et adultes pour des temps personnels ou lors d'animations catéchétiques sous la responsabilité de Chantal Noblet aidée de Nathalie Kulaga.

• **Oratory.** A few months ago, an oratory dedicated to Ste Thérèse de Lisieux was set up at the Collège Kerlois-St Félix in Hennebont, France, whose director is Eric Paulet. The "Little Thérèse" oratory is used by young people and adults for personal time or during catechetical activities under the responsibility of Chantal Noblet, assisted by Nathalie Kulaga.

• **Oratorio.** En el colegio Kerlois-S. Félix de Hennebont, Francia - cuyo director es Eric Paulet - se acaba de construir un oratorio dedicado a Santa Teresa de Lisieux hace unos meses. Los utilizan los jóvenes y los adultos para tiempos personales de oración o durante las animaciones catequísticas bajo la responsabilidad de Chantal Noblet, ayudada por Nathalie Kulaga.



• **Sport.** L'équipe de volleyball-filles de l'école de formation des enseignants - TTC de Kirambo, au Rwanda s'est équipée d'un nouvel uniforme. Des tournois plein d'entrain ont eu lieu avant la fermeture de mars compte tenu de la situation sanitaire.

*Ici, F. Fulgence et l'entraîneur sont avec le groupe.*

• **Sport.** The girls' volleyball team at the Teacher Training School – TTC in Kirambo, Rwanda, is equipped with a new uniform. High-spirited tournaments were held before the March closure due to the health situation. *Here, Bro. Fulgence and the coach are with the group.*

• **Deportes.** El equipo de volley-ball femenino de la Escuela de Formación del Profesorado - TTC Kirambo, Ruanda, luce un nuevo uniforme. A finales de marzo se ha celebrado algunos torneos completos de entrenamiento interno, antes de su cierre por culpa de la situación sanitaria. *El H. Fulgence y el entrenador con el grupo.*





- **Samedi saint.** Célébration du Samedi saint à la Maison-Mère de Ploërmel. Les Frères étaient réunis dans le parc en présence des symboles de l'eau et de la lumière. La nature respirait déjà le printemps. Photo F. Bernard Bourigault.
- **Good Saturday.** Good Saturday celebration at the Mother House of Ploërmel. The Brothers were gathered in the park, in the presence of the symbols of water and light. Springtime could already be felt in the air!
- **Sábado Santo.** Celebración del sábado Santo en la Casa-madre de Ploërmel. Los Hermanos se reunieron en el parque con los símbolos del agua y la luz. La naturaleza respiraba ya primavera.



▲ **Créativité.** A l'initiative Jean Michel Abiven, professeur au Lycée Marcel Callo de Redon, France, et le concours de Thierry Oger, responsable des ateliers des serre-tête ont été fabriqués pour la maison de retraite de Sixt-sur-Aff. Ils ont été réalisés à partir d'une imprimante 3 D et remis à des soignants qui font face au virus.

• **Creativity.** On the initiative of Jean Michel Abiven, professor at the Lycée Marcel Callo in Redon, France, and the assistance of Thierry Oger, head of the workshops, plexiglass visor-guards were produced for the retirement home of Sixt-sur-Aff. They were made through the help of a 3-D printer and given to caregivers who are dealing with the virus.

• **Creatividad.** Siguiendo la iniciativa de Jean Michel Abiven, profesor del Liceo Marcel Callo de Redon, Francia, con la colaboración de Thierry Oger, responsable de talleres, se han fabricado prendas para la cabeza para la casa de ancianos de Sixt-sur-Aff. Las han confeccionado con una impresora 3D y se las han regalado a los cuidadores para proteger a los ancianos del Covid-19.



▲ **Jeunes responsables.** Cet automne, une trentaine d'élèves du Juvénat Notre-Dame de St Romuald, Québec ont vécu un camp de leadership de trois jours mené par les animateurs de vie étudiante et les responsables des services. Dans un magnifique lieu, le Lac Paterson, ils ont abordé les thèmes du travail d'équipe, de la communication, de la résolution de conflits et les techniques d'animation. Plusieurs sont déjà impliqués dans des comités socioculturel, pasto, sportif, escouade verte, pairs aidants, parlement, équipe technique ou comme bénévoles pour des événements à l'école.

• **Young managers.** This past fall, some thirty students from the F.I.C. Notre Dame Juniorate in St. Romuald, Quebec, had a three-day leadership camp conducted by student leaders and service managers. In a magnificent spot of Lac Paterson, they dealt with the themes of teamwork, communication, conflict resolution and animation techniques. Several of them were already involved in Sociocultural, Pasto, Sports, Green Squad, Peer Helpers, Parliament, Technical Team, or as volunteers for school events.

• **Jóvenes responsables.** El otoño pasado, una treintena de alumnos del Juniorado Nuestra Señora de St. Romuald, Quebec han vivido un campamento de liderazgo de tres días, dirigido por los animadores y los responsables de servicios. En un entorno admirable, el Lac Paterson, han trabajado temas como el trabajo en equipo, las comunicaciones, la resolución de conflictos y las técnicas de animación. Varios de ellos ya están practicando en Comités socio-culturales como: Pasto, Deportes, Escoude verde, Pairs ayudantes, Parlament, recursos técnicos o como voluntarios para organización de eventos escolares.

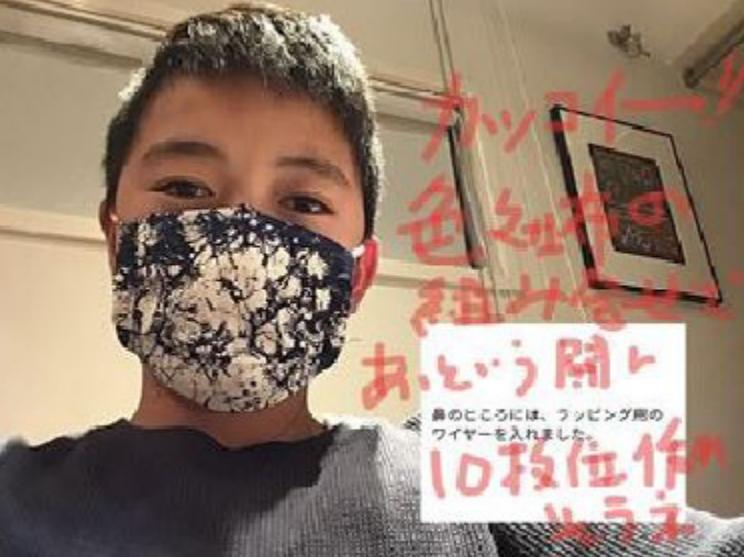
• **Offices et liturgie.** La communauté de la Maison-Mère de La Prairie, Québec-Canada, s'est adaptée aux dispositions sanitaires lors des offices et de la liturgie, à la chapelle, au coeur de l'édifice.

• **Offices and liturgy.** The community of the Mother House of La Prairie, Quebec-Canada, has adapted to the sanitary provisions during offices and the liturgy, in the chapel, located in the heart of the building.

• **Oficios y liturgia.** La Comunidad de la Casa-madre de La Prairie, Quebec - Canadá, ha seguido las normas sanitarias durante los oficios y la liturgia, en la capilla del interior del edificio.



- **Masques d'art.** A Seiko Gakuin de Shizuoka, Japon, des cours d'art en ligne permettent de réaliser des masques. Les élèves ont utilisé du papier et du tissu pour créer leurs propres dessins et ils ont présenté leurs concepts.
- **Masks of art.** At Seiko Gakuin High School, in Shizuoka, Japan, online art classes allow you to make masks. Students used paper and fabric to create their own designs and presented their concepts.
- **Máscaras artísticas.** En el colegio Seiko Gakuin de Shizuoka, Japón, cursos on-line permiten realizar máscaras. Los alumnos han utilizado papel y tela para crear sus propios modelos y han llevado a cabo sus proyectos.



- **Désert.** Quel contraste ! La rue principale de la communauté des Frères à San José, Antique, Philippines est déserte alors qu'elle grouille habituellement d'un trafic dense. Les mesures de protection sanitaire ont fait leur effet.
- **Desert.** What a contrast! The main street of the Brothers' community in San José, Antique, Philippines, is deserted while it is usually teeming with heavy traffic. Health protection measures have had their effect.
- **Calles desiertas.** ¡Qué contraste! La calle principal donde se sitúa la Comunidad de Hermanos en S. José, Antique, Filipinas, está desierta, cuando siempre ha sido un hervidero de gente y con tráfico intensísimo. Las medidas de protección sanitaria han hecho su efecto.

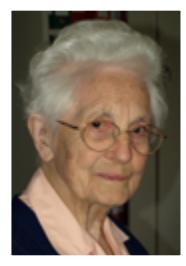


- ▲ • **Visite.** L'école primaire St-Ivo de Rome a reçu un groupe d'étudiants de Walsh University, USA en novembre dernier, lors de la semaine mennaisienne. A gauche, F. Jean Malo et à droite F. Franco Graziosi.
- **Visit.** Last November, in Rome, the St Ivo Primary School received a group of students from Walsh University, USA, during the Mennaisian week. On the left, Bro. Jean Malo and, on the right, Bro. Franco Graziosi.
- **Visita.** El colegio de Primaria St. Ivo, Roma, ha recibido a un grupo de alumnos de la Universidad Menesiana Walsh University, USA, el pasado noviembre, durante la semana menesiana. A la izda. el H. Jean Maloy y a la dcha. el H. Franco Graziosi.



- ▲ • **Techniques de lancer et pêche.** Étude sur la rivière Tama et pêche par des élèves de 7<sup>e</sup> année de St Mary's International Shool de Tokyo, Japon. Ils pratiquent les techniques de lancer avant de descendre à la rivière pour de vrai!
- **Throwing and fishing techniques.** Study on the Tama River and fishing by 7th grade students from St Mary's International School in Tokyo, Japan. They practice throwing techniques before going down to the river for real!
- **Técnicas de lanzamiento y pesca real.** Estudiar a la orilla del Tama y pescar. Los alumnos de 7º del St-Mary's Internacion School de Tokio, Japón practican primero las técnicas de lanzamiento, para luego bajar al río a 'pasar a la vida real'.

- Sr Marie-Armelle Lemoine aurait eu 105 ans le 5 avril 2020.
- Sr Marie-Armelle Lemoine would have been 105 years old on April 5<sup>th</sup>, 2020.
- Sor Marie-Armelle Lemoine cumpliría 105 años el 5 de abril de 2020



- Sr Simone Morvan, archiviste.
- Sr Simone Morvan, archivist.
- Sor Simone Morvan, archivera.

## Hommage à deux Sœurs

104 ans ! La doyenne de la congrégation des Sœurs, **Sr Marie-Armelle Lemoine** est décédée le 1<sup>er</sup> janvier à 104 ans. Elle aurait eu 105 ans le 5 avril 2020. Résidente de l'Ermitage St-Joseph à Cesson, Saint-Brieuc-France, elle affichait une bonne humeur à toute épreuve. Longtemps enseignante ou en mission à Ivry, Saint-Brieuc, Combourg, Boissy-St-Léger, elle était native de Pontivy. Elle ne cachait pas que son bon état de santé était facilité par l'homéopathie, "et par son souci des autres" assuraient les autres résidentes du foyer.

Archiviste de la congrégation, **Sœur Simone Morvan**, est décédée en octobre dernier, à 98 ans. Elle était co-auteur de l'ouvrage "*Deux Congrégations mennaisiennes*", paru en 1980 et auteur du n° 30 d'*Études mennasiennes* intitulé : "*Les Filles de la Providence de Saint-Brieuc en France*" paru en octobre 2003. La rédaction de *La Mennais Magazine* a eu l'occasion de faire appel aux services de Sr Simone à de nombreuses reprises et nous saluons ici son sens de la précision et sa disponibilité attentive.

## Tribute to two Sisters

104 years old! The Dean of the Sisters' Congregation, **Sr Marie-Armelle Lemoine**, died on January 1st, 2020, at 104 years of age. She would have been 105 years old on April 5th, 2020. Resident of the St. Joseph Hermitage at Cesson, Saint-Brieuc, France, she displayed a foolproof good humor. Long time teacher, and on a mission in Ivry, Saint-Brieuc, Combourg, Boissy-St-Léger, she was a native of Pontivy. She made no secret of the fact that her good health was facilitated by homeopathy, "and by her concern for others," as were convinced the other residents of the Foyer.

Archivist of the congregation, **Sr Simone Morvan** died last October, aged 98. She was co-author of the work "*Deux Congrégations Mennaisiennes*", published in 1980 and author of N° 30 of Mennaisian Studies entitled: "*Les Filles de la Providence de Saint-Brieuc en France*" published in October 2003. The editorial staff of *La Mennais Magazine* had the opportunity to call on Sr Simone's services on numerous occasions and we salute here her sense of precision and attentive availability.

## Homenaje a 2 Hermanas

¡104 años! La decana de la Congregación de las Hijas de la Providencia, **sor Marie-Armelle Lemoine** falleció el 1 de enero a los 104 años. Cumpliría los 105 el 5 de abril de 2020. Residente en la Residencia de ancianos de St. Joseph de Cesson, en Saint-Brieuc, Francia, gozaba de un excelente humor. Fue profesora durante largos años, en Ivry, Saint-Brieuc, Combourg o en Boissy-St-Léger. Había nacido en Pontivy. No disimulaba su buen estado de salud que atribuía a la homeopatía y a "cuidar mucho de los demás" según los otros residentes de la Casa.

Archivera de la Congregación, **sor Simone MORVAN**, falleció el pasado mes de octubre a los 98 años. Era co-autora de la obra "Dos Congregaciones Menesianas", aparecida en 1980 y también es autora del n° 30 de Estudios Menesianos, titulado: "Las Hijas de la Providencia de Saint-Brieuc de Francia" aparecido en 2003. La redacción de *La Mennais Magazine* tuvo la oportunidad de solicitar sus servicios en varias ocasiones y recordamos su precisión y su atenta disponibilidad.

**À la communauté St-Joseph de Nebbi.** Les Sœurs de la Providence de Nebbi, Ouganda, avec l'aide des Sœurs de la Providence de St-Brieuc ont construit la Maison de formation Providence voici déjà deux ans. Ces derniers mois, les Sœurs ont construit une école technique Providence et la résidence de la communauté St Joseph. Les Sœurs poursuivent aussi leur travail d'éducation et la formation des postulant et novices.

**To the St. Joseph community of Nebbi.** Two years ago, with the help of the Sisters of Providence of St-Brieuc, the Sisters of Providence of Nebbi, Uganda, built the Providence Formation House. In recent months, the Sisters built a Providence Technical School and the St. Joseph community residence. The Sisters also continue their work of education and the formation of postulants and novices.

**En la Comunidad S. José de Nebbi.** Las Hermanas de la Providencia de Nebbi, Uganda, con la ayuda de las Hijas de la Providencia de St-Brieuc construyeron la Casa de Formación 'Providencia' hace 2 años. Los pasados meses, las Hermanas también han levantado la Escuela Técnica 'Providencia' y la residencia de la Comunidad S. José. Las Hermanas siguen con su trabajo de educación y de formación de sus Postulantes y Novicias.

- Sr Betty, F. Peter, Sr Louise Touchette et une autre Sœur de la Providence de Nebbi. Photo F Jean-Paul Peuzé
- Sr Betty, Bro. Peter, Sr Louise Touchette, and another Sister of Providence of Nebbi. Photo: Bro. Jean-Paul Peuzé.
- Sor Betty, el H. Peter, sor Louise Touchette y una Hija de la Providencia de Nebbi. Foto del H. Jean-Paul Peuzé.





100 numéros.

## Bon anniversaire aux Échos du Conseil!

**D**es informations pour renforcer l'unité. À l'issue de chaque session du Conseil général de la congrégation, *les Échos* sont diffusés depuis 32 ans. Animation de la congrégation avec les visites des Frères du Conseil, point sur les commissions et textes en préparation, formation, vie des communautés, nominations et informations : ce sont autant de points d'intérêts publiés par les *Échos du Conseil général*. Dans ce tour d'horizon de la congrégation à partir des travaux du Frère Supérieur général et de son Conseil, la volonté est depuis l'origine de partager les informations au plus grand nombre.

Dans le n° 1 de 1988, nous retrouvons des noms qui ne sont pas inconnus ! Il s'agit des Frères Jérôme Lessard, Jean Pétillon, Jean Gaonac'h, Auguste Richard, Michel Vallée, Marcello Simeoni, Marcel Lafrance, Louis Balanant, José Antonio Obeso, Gaétan Arseneault, Delfin Lopez, Albert Tremblay.

Nous saluons ici les différents rédacteurs des *Échos* qui ont été le plus souvent le secrétaire général de la congrégation ou un des Frères assistants. Citons par ex. F. Louis Balanant, Gildas Prigent, Hervé Asse

Ces *Échos* sont complémentaires des autres outils d'information de la congrégation : *La Mennais Magazine*, le site internet [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org), *La Mennais Études et Recherches historiques*.

Les numéros sont en ligne sur le site : /The numbers are available online at: /Los diferentes números de "Ecos" los puedes encontrar en:  
[www.lamennais.org/document/documents-du-conseil-general/](http://www.lamennais.org/document/documents-du-conseil-general/)



• Salle du Conseil à la Casa / Council Room at the Casa / Sala del Consejo en la Casa.

100 issues.

## Happy birthday to 'Les Échos du Conseil'!

**I**nformation to strengthen unity. At the end of each session of the General Council of the congregation, '*Les Échos*' has been sent out for 32 years. Animation of the congregation, the visits of the Brothers of the Council, update on the commissions and texts in preparation, formation, life of the communities, appointments and information: these are all points of interest published by '*Les Échos du Conseil Général*'. In this overview of the congregation based on the work of the Brother Superior General and his Council, the intent, from the outset, has been to share information with as many people as possible.

In the N° 1 edition of 1988, we find names which are not unknown! These are Bros Jérôme Lessard, Jean Pétillon, Jean Gaonac'h, Auguste Richard, Michel Vallée, Marcello Simeoni, Marcel Lafrance, Louis Balanant, José Antonio Obeso, Gaétan Arseneault, Delfin Lopez, and Albert Tremblay.

Here we greet the various editors of '*Les Échos*' who were most often the Secretary General of the congregation or one of the Assistants General. For instance, let us mention Bros Louis Balanant, Gildas Prigent and Hervé Asse...

These *Échos* are complementary to the other information tools of the congregation: *La Mennais Magazine*, the website [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org), *La Mennais Studies and Historical Research*.

Número 100.

## ¡Feliz aniversario a los "Ecos del Consejo"!

**I**nformaciones para reforzar la unidad. Al finalizar cada sesión del Consejo General de la Congregación, se reparten "*Los Ecos*" desde hace 32 años. Es una animación para la Congregación donde figuran las visitas que los Hermanos del Consejo llevarán a cabo, algunos aspectos de las comisiones y textos que están en preparación, formación, vida de las Comunidades, nombramientos e informaciones generales: estos son los puntos de interés publicados en *los Ecos del Consejo General*. Con esta visión general del mundo de la Congregación a partir de los trabajos del Hermano Superior General y de su Consejo, se tiene el deseo de compartir la información con el mayor número de Hermanos posible.

En el n° 1 de 1988, encontramos nombres que no nos son desconocidos. Los HH. Jérôme Lessard, Jean Petillon, Jean Gaonac'h, Auguste Richard, Michel Vallée, Marcello Simeone, Marcel Lafrance, Louis Balanant, Gaétan Arseneault, Delfín López, Albert Tramblay, ...

Saludamos a los diferentes redactores de los "Ecos", que la mayoría de las veces han sido el H. Secretario General de la Congregación o uno de los Asistentes. Citemos por ejemplo al H. Louis Balanant, al H. Gildas Prigent o al H. Hervé Asse, ...

Estos "Ecos" son el complemento de otras herramientas de información de la Congregación: *La Mennais Magazine*, la página de la Congregación: [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org), *Estudios La Mennais o Recherches historiques*.



### Création d'entreprise. Le Garage est ouvert à Walsh University !

**A**mazon, Apple, Disney, Google, Mattel. Chacun a commencé dans un garage. Maintenant c'est ton tour ! Ces quelques noms d'entreprises innovantes et prospères ont été fondées dans des garages. Avec la création d'un incubateur d'entreprises dirigé par des étudiants appelé "The Garage", les étudiants de l'Université de Walsh ont la possibilité de développer les compétences dont ils ont besoin pour être prêts pour le milieu de travail entrepreneurial et international. C'est l'idée d'un groupe d'étudiants de Walsh qui ont imaginé un endroit où les étudiants pourraient travailler ensemble pour découvrir de nouvelles façons de résoudre des problèmes ou développer des concepts.

La programmation spéciale de garage comprend :

- Block Party : barbecue annuel pour lancer l'année.
- Idées cafénées : discussion ouverte pour aider les étudiants à développer leur entreprise.
- Garage ouvert : occasion hebdomadaire afin d'explorer des idées, des solutions d'affaires et de partager des encouragements.
- Shark Tank : événement annuel de compétition pour que les étudiants lancent leur entreprise et puissent obtenir un budget de 5 000 \$.
- Impression 3D : un cours de 12 semaines pour que les étudiants apprennent les bases et comment créer leurs projets.

Ce centre d'innovation a été créé à partir d'un garage inutilisé à l'extrémité sud du campus. L'équipe est en lien avec Philip Kim - Professeur de commerce associé.

### Entrepreneurship. “The Garage” is open at Walsh University!

**A**mazon. Apple. Disney. Google. Mattel. Each one started in a garage. Now, it's your turn! These few names of innovative and successful companies were founded in garages. With the creation of a student-run business incubator called "The Garage", students at Walsh University (North Canton, Ohio) have the opportunity to develop the skills they need to be ready for the entrepreneurial and international workplace. It sprouted from the imagination of a group of Walsh students who figured out a place where students could work together to discover new ways of solving problems.

- Block Party - annual barbecue to launch up the year opening.
- Caffeinated ideas - Open discussion to help students develop their business.
- Open garage - Weekly opportunity to explore ideas, business solutions and share encouragement.
- Shark Tank - Annual competition event for students to launch their business and obtain a budget of \$ 5,000.
- 3D Printing - A 12-week course for students to learn the basics and how to create their projects.

This innovation center was created from an unused garage at the southern end of the campus. The team is linked to Philip Kim - Associate Professor of Commerce.

Contact/contacto :  
<http://walsh-garage.squarespace.com/>  
[pkim@walsh.edu](mailto:pkim@walsh.edu)

- Le Garage est un espace de création et d'encouragement entre étudiants de Walsh University, USA.
- "Le Garage" is a space for creation and encouragement among students of Walsh University, OH, USA.
- "El Garaje de creatividad y de aliento para los alumnos de Walsh University, USA.

### Creación de una empresa. “Ya está abierto El Garaje” en Walsh University

**A**mazon. Apple. Disney. Google. Mattel. Chacun comenzaron en un garaje. ¡Te toca a ti ahora! Algunas empresas innovadoras y florecientes fueron fundadas en garajes. Con la creación de "una incubadora de empresas" dirigida por estudiantes llamada "el Garaje", los alumnos de la Universidad de Walsh tienen la posibilidad de desarrollar las competencias que necesitan para estar preparados para entrar en el mundo del trabajo empresarial e internacional. Ha sido la idea de un grupo de estudiantes de Walsh que han encontrado un lugar donde pueden trabajar juntos para descubrir nuevas formas de resolver problemas o desarrollar conceptos e ideas.

La programación desglosada de "el garaje" es:

- Block Party - barbacoa anual para arrancar con el año.
- Ideas 'cafeinadas' - Discusiones abiertas para ayudar a los estudiantes a desarrollar sus empresas.
- Garaje abierto - oportunidad semanal para explorar ideas, buscar soluciones a negocios y compartir los ánimos.
- Tanque de tiburones - Acontecimientos anuales de competiciones para que los estudiantes lancen su empresa y puedan recibir una bolsa de 5.000 \$.
- Impresión en 3D. Un curso de 12 semanas para que los estudiantes aprendan lo básico de cómo crear un proyecto.

Este centro de innovación ha sido creado en un garaje que no se utilizaba en el ala sur del campus. El equipo está en estrecha relación con Philip Kim - Profesor Asociado de comercio.

- L'ancienne école répartie sur trois maisons indiquées A-B-C, rue Basse aujourd'hui rue Calmette, où les Frères ont enseigné de 1834 à 1927.
- The old school spread over three houses marked A-B-C, on Basse Street, today Calmette Street, where the Brothers taught from 1834 to 1927.
- La antigua escuela repartida en 3 casas marcadas con A, B, C, en la calle Basse, hoy calle Calmette, donde los Hermanos dieron clase entre 1834 y 1927.



- Les internes de la classe de seconde en 1955. Ici avec l'abbé Chevalier, F. Arsène Merot et M. Capitaine.
- Boarding school students in 1955. Here with Father Chevalier, Bro. Arsène Merot and Mr. Capitaine.
- Internos de la clase de Secundaria en 1955. Aquí con el capellán Sr. Chevalier, el H. Arsène Merot y el sr. Capitaine.

## Mémoire Remembrance Recuerdos



- La fresque Jean-Marie de la Mennais dans les locaux du Collège Sacré-Cœur aujourd'hui.
- The Jean-Marie de la Mennais fresco on the premises of the Collège Sacré-Cœur today.
- Fresco de Juan Mª de la Mennais en los locales del colegio Sdo. Corazón actual.

## 200 ans d'histoire mennaisienne à Lamballe

**C**'est en 1820 que l'abbé Le Jolly, curé de Lamballe décide d'ouvrir une école. Il fait appel à Jean-Marie de La Mennais, vicaire général de Saint-Brieuc, qui envoie deux Frères. Le F. Charles Brottier fut le véritable fondateur de l'école. Originaire de Thénezay, Deux-Sèvres, il arriva à Lamballe avec le F. Philippe Biron comme adjoint. Le Père de la Mennais écrivait à son sujet en 1824, à l'occasion de son décès survenu à Lamballe : «*Notre bon Frère Charles fut un des premiers Frères et comme le fondateur de la congrégation.*» Les deux Frères résident au presbytère. En 1824, les Frères s'établissent aux Augustins et l'école compte 200 élèves. En 1834, l'école vient s'établir dans l'hôtel La Franglais, situé rue Basse, actuelle rue Calmette et porte le nom d'école Saint-Joseph.

L'exiguité des locaux et le nombre toujours croissant d'élèves obligent à construire le Sacré-Cœur actuel en 1927. En 1945, c'est l'ouverture d'un cours secondaire. En 1957, les Frères et enseignants du secondaire rejoignent l'institution Notre-Dame de Guingamp avec leurs élèves. Depuis la rentrée de septembre 2010, tous les élèves sont scolarisés sur le site du Sacré-Cœur. Les Frères ont quitté Lamballe en 2013. Aujourd'hui le collège Sacré-Cœur dirigé par Yann Barbotin scolarise 878 élèves et l'école primaire Notre-Dame est dirigée par Jean-Luc Guillaume et comprend 384 enfants.

## 200 years of Mennaisian history in Lamballe

**I**t was in 1820 when Father Le Jolly, parish priest of Lamballe, decided to open a school. He called on Jean-Marie de La Mennais, Vicar General of Saint-Brieuc, who sent two Brothers. Bro. Charles Brottier was the true founder of the school. Originally from Thénezay, Deux-Sèvres, he arrived in Lamballe with Bro. Philippe Biron, as assistant. Father de la Mennais wrote about him in 1824, on the occasion of his death at Lamballe: "Our good Brother Charles was one of the first Brothers, and like the founder of the congregation." The two Brothers resided in the presbytery. In 1824, the Brothers established themselves with the Augustinians, and at that time the school had 200 pupils. In 1834, the school moved to the 'La Franglais' Hotel, located on Basse Street, now Calmette Street, and bears the name of École Saint-Joseph.

The small size of the premises and the ever-increasing number of pupils made it necessary to build the present Sacré-Cœur school in 1927. In 1945, a secondary school was opened. In 1957, the Brothers and teachers of the secondary school joined the institution Notre-Dame de Guingamp with their pupils. Since September 2010, all students have been schooled at the Sacré-Cœur site. The Brothers left Lamballe in 2013. Today the Sacré-Cœur College, directed by Yann Barbotin, educates 878 students, and the Notre-Dame primary school is directed by Jean-Luc Guillaume and includes 384 children.

## 200 años de historia menesiana en Lamballe

**F**ue en 1820 cuando el sacerdote Le Jolly, párroco de Lamballe decidió abrir una escuela. Llamó a Juan Mª - Vicario General de Saint-Brieuc, en aquel entonces - que le envió a dos Hermanos. El H. Charles Brottier fue el verdadero fundador de esta escuela. Era originario de Thénezay, Deux-Sèvres. Llegó a Lamballe con el H. Philippe Biron como adjunto. Juan Mª de la Mennais escribió a propósito de él en 1824, en su sepelio acaecido en Lamballe: "Nuestro buen Hermano Charles fue uno de los primeros Hermanos y es como el fundador de la Congregación." Estos dos Hermanos residían en la casa parroquial. En 1824, los Hermanos pasaron a vivir con los Agustinos y para entonces la escuela ya contaba con 200 alumnos. En 1834 la escuela se trasladó al hotel "La Franglais", en la calle Basse, actualmente calle Calmette y lleva el nombre de colegio S. José.

Lo exiguo de los locales y el número cada día más creciente de alumnos, obligan a construir en 1927 el colegio Sdo. Corazón actual. En 1945 se empezó a impartir por primera vez la Enseñanza Secundaria. En 1957, los Hermanos y el Profesorado de Secundaria pasan a la Institución Nª Sª de Guingamp junto con sus alumnos. Desde el comienzo de curso en septiembre de 2010 todos los alumnos quedan escolarizados en el Sdo. Corazón. Los Hermanos salieron de Lamballe el año 2013. Hoy el Colegio Sdo. Corazón, dirigido por Yann Barbotin, escolariza a 878 alumnos y la Escuela de Primaria Notre-Dame, dirigida por Jean-Luc Guillaume tiene 384 alumnos.

## Congrégation. Connaissez-vous les 11 centenaires de son histoire ?

## Congregation. Do you know the 11 centenarians in its history?

## Congregación. ¿Conoces a los 11 centenarios de su historia?



	NOM	Nom de religion	Né le	à	Noviciat		Âge	Vie relig.
1	LEBLANC Roger	Roland-Joseph	30/11/1918	Grand-Mère	15/08/1934	-	-	101,6
2	PARISIEN Gérard	Norbert-Marie	12/04/1920	Orignal	15/08/1936	-	-	100,2

Décès à

3	LORTIE Raymond	Léonis-Joseph	28/09/1916	Montréal	15/08/1932	05/11/2016	La Prairie (Canada)	100,1	84
4	PAUBERT Alain	Cécilius-Joseph	24/01/1914	Landébec	24/08/1930	04/01/2016	Josselin (France)	101,9	85
5	APARICIO Ladislao	Ildefonso	24/06/1913	Revilla de Pomar	14/08/1931	22/07/2013	Bilbao (Espagne)	100,1	82
6	SÉNÉCAL Roger	Ermel	05/01/1909	Montréal	14/08/1925	01/04/2011	La Prairie (Québec)	102,2	86
7	TARDIF Adrien	Odilon-Joseph	09/09/1907	Thetford-Mines	14/08/1923	17/12/2009	La Prairie (Canada)	102,3	86
8	AYOTTE Patrice	Maudan-Marie	26/08/1907	Saint-Adelphe	15/02/1924	22/12/2009	La Prairie (Canada)	102,3	86
9	DAUPHINAIS Gaston	Émilien-Joseph	07/06/1904	Montréal	02/02/1920	02/10/2006	La Prairie (Canada)	102,3	87
10	GRANDBOIS Évariste	Louis-Émile	22/02/1903	Saint-Casimir	03/02/1919	09/03/2003	La Prairie (Canada)	100,0	84
11	GOSSELIN Raymond	Jean de Dieu	06/11/1901	St-Antoine	24/08/1918	24/01/2002	La Prairie (Canada)	100,2	83
12	ALLORY Pierre-Marie	René Maurice	29/10/1884	Saint-Servan-sur-Mer	08/09/1900	14/01/1988	Josselin (France)	103,2	87

103 ans !

### F. René Maurice Allory, doyen absolu

“Je voudrais être Frère, comme vous !” Voilà la déclaration du jeune Pierre-Marie à l'école de St Servan, commune où il est né en 1884. En juillet 1903 il vogue vers les côtes de l'Amérique du nord, à bord du paquebot le Gascogne. Il rejoint Montréal puis vit deux ans parmi les Indiens des Montagnes Rocheuses. A 20 ans, il mettait le cap sur l'Alaska, à Kokrines dans une mission fondée par les Jésuites avant le retour pour deux ans dans les Rocheuses. Il est successivement à l'école St-Édouard de Montréal, au noviciat de Bitterne Park en Angleterre et au cœur de la guerre, dans la Somme puis à Verdun. À la fin de la guerre, il est sur le point de partir en Chine pour un projet de fondation qui finalement ne put se faire. Puis cap sur Jersey comme directeur du Juvénat. Il demeure ensuite 39 ans en Angleterre à différents postes. De retour en France, il est à l'école maritime de Cancale puis rejoint la maison St Martin à Josselin jusqu'à son décès le 14 janvier 1988.

103 years!

### Bro. René Maurice Allory, absolute dean

“I would like to be a Brother, like you!” This was the statement of young Pierre-Marie, from the school in St. Servan, the commune where he was born in 1884. In July 1903, he sailed to the North American coasts, aboard the Gascogne liner. He arrived in Montreal, then lived two years among the Indians of the Rocky Mountains. At the age of 20, he headed for Kokrines, in Alaska, to a mission founded by the Jesuits, before returning later to the Rockies for two years. He was successively assigned at St-Edouard school in Montreal, at the Bitterne Park novitiate in England and, at the heart of the war, in the Somme, and then in Verdun. At the end of the war, he was on the point of leaving for China for a project of foundation, which finally could not materialize. He then headed to Jersey as director of the Juniorate. He finally remained 39 years in England, filling in various positions. Back in France, he was at the Cancale maritime school, and then joined the St. Martin House in Josselin, until his death on January 14th, 1988.

¡103 años!

### H. René Maurice Allory, decano absoluto.

“Me gustaría ser un Hermano como Ud.” Esta fue la declaración del Jove Pierre- Marie en el colegio St-Servan, pueblo donde nació el Hermano en 1884. En julio de 1903, se embarcó para las costas de América del Norte a bordo del navío Gas- cognie. Llegó a Montreal y pasó luego 2 años con los indios de las Montañas Rocosas. A los 20 años puso rumbo a Alaska, a Kokrines a una misión fundada por los jesuitas, para regresar dos años después a las Rocosas. Estuvo sucesivamente en el colegio S. Eduardo de Montreal, en el Noviciado de Bitterne Park en Inglaterra y durante la guerra en Somme y luego en Verdún. Al final de la guerra, estuvo a punto de ir a China para un proyecto de fundación que finalmente no pudo llevarse a cabo. Luego puso rumbo a Jersey como director del Juniorado. Pasó 39 años en Inglaterra ocupando diversos puestos. De regreso a Francia, trabajó en la Escuela Marítima de Cancale y finalmente, fue enviado a la casa St. Martin de Josselin hasta su muerte el 14 de enero de 1988.

1



2



3



4

**1 . Apatam.** Connaissez-vous ce mot? C'est l'appellation d'un local aéré, sorte de préau qui accueille les jeunes du quartier à Thiès, Sénégal. À noter le tableau noir au fond de la salle: il est très utilisé, explique F. Michel Bouget, présent sur place. Cette réalisation est financée par l'association de solidarité mennaisienne Assific. <http://www.assific.com/>

**1 . Apatam.** ¿Conocías esa palabra? Se llama así a un local ventilado, una especie de hangar, que sirve para acoger a los chicos del barrio de Thiès, Senegal. Fíjate en el tablero del fondo de la sala: "Le usamos muchísimo" - nos dice el H. Michel Bouget. Esta obra ha sido financiada por la Asociación de Solidaridad Menesiana Assific. <http://www.assific.com/>

**2 . Ampliación.** Abrir nuevas posibilidades:

éste es el eje de las nuevas construcciones

**2 . Agrandissement.** Développer de nouvelles possibilités: c'est le fil rouge des nouvelles réalisations en cours au Centre d'accueil du Palandrin à Pénestin - France - géré par l'association Estival. Quatre étapes de travaux sont prévues pour développer couchage et hébergement et animation avec l'accueil de groupes, classes, familles... Contact: Mathieu Bellay <https://www.lepalandrin.fr/> Photo via Manuel

**2 . Extension.** To develop new possibilities: this is the common thread running through new projects underway at the Palandrin Reception Center in Pénestin – France – managed by the association Estival. Four stages of work are planned to develop a sleeping room, combined for accommodation and animation, with the reception of groups, classes, families ... Contact: Mathieu Bellay <https://www.lepalandrin.fr/> Photo via Manuel

**3 . Moulin.** Un moulin pédagogique pour la formation des couples de paysans au CARTO – centre agricole - a été édifié à Ogaro, Togo, l'an dernier. Le chantier comprenait le moulin, le local et le hangar. Financé par les associations Appel détresse, Assific, le Lycée des deux rives à Landerneau et le Centre Carto lui-même, il est en fonctionnement depuis des mois. Contact: F. Jules Toné [cartogaro@gmail.com](mailto:cartogaro@gmail.com)

**4 . Internat.** Un nouveau bâtiment pour l'internat. Avec déjà 300 chambres et quatre bâtiments, le lycée La Touche à Ploërmel, France, augmente encore son potentiel d'accueil. Un pôle d'agro-machinisme comprenant un hangar à la taille imposante et une salle d'agronomie sont aussi en finalisation. Contact: Bruno Heurtebis, directeur <https://www.lycee-latouche.fr/>

**1 . Apatam.** Do you know this word? This is the name of an airy room, a sort of covered courtyard that welcomes young people from the neighborhood in Thiès, Senegal. Notice the blackboard at the back of the room: it is widely used, explains Bro. Michel Bouget, present on site. This achievement is funded by the Mennaisian solidarity association Assific <http://www.assific.com/>

**2 . Extension.** To develop new possibilities: this is the common thread running through new projects underway at the Palandrin Reception Center in Pénestin – France – managed by the association Estival. Four stages of work are planned to develop a sleeping room, combined for accommodation and animation, with the reception of groups, classes, families ... Contact: Mathieu Bellay <https://www.lepalandrin.fr/> Photo via Manuel

**3 . Mill.** Last year, an educational mill for training peasant couples at CARTO – an agricultural center – was built in Ogaro, Togo. The site included the mill, a room, and the warehouse. Funded by the associations Distress Call, Assific, the Lycée des deux rives in Landerneau and the Carto Center itself, it has been in operation for months. Contact: Bro. Jules Toné [cartogaro@gmail.com](mailto:cartogaro@gmail.com) b

**4 . Boarding school.** A new boarding school building. With already 300 bedrooms and 4 buildings, the Lycée La Touche in Ploërmel, France, is further increasing its hosting potential. An agro-machinery center, including an imposing warehouse and an agronomy room, is also being completed. Contact: Bruno Heurtebis, director <https://www.lycee-latouche.fr/>

**3 . Molino.** Un molino pedagógico para la formación de parejas en CARTO - Centro Agrícola, se acaba de construir en Ogaro, Togo, el año pasado. La obra incluye el molino, un amplio local de uso múltiple y un hangar. Ha sido financiado por la Asociación Assific, por el Liceo de "Las dos orillas" de Landerneau y el propio Centro CARTO. Ya está en funcionamiento desde hace dos meses. Contacto: H. Jules Toné [cartogaro@gmail.com](mailto:cartogaro@gmail.com)

**4 . Internado.** Un nuevo edificio destinado a internado. Tiene 300 habitaciones. El Liceo "La Touche" - Francia - de Ploërmel, consta de 4 edificios. Aumenta - con esto - aún más su potencial de acogida. El 'polo' agro-mecánico está formado por un hangar de aspecto imponente y una sala de agronomía que acaban de rematarse. Contacto: Bruno Heurtebis, director. <https://www.lycee-latouche.fr/>

5



6



7



8

**5 . Cantine.** La construction d'une cantine va bon train au sein du complexe Jean-Marie de la Mennais scolaire à Ogaro, Togo. Suite à des pluies importantes en 2017, la structure s'était écroulée. L'association de solidarité mennaisienne Assific participe activement au financement ainsi que le lycée Les deux Rives de Landerneau, France et le Lion's Club de la Vallée de la Seiche à Rennes.

**6 . Complexe sportif.** Les travaux vont bon train au collège Sacré-Coeur de Lamballe. Le nouveau complexe sportif de 2 000 m<sup>2</sup> comprendra une salle de gymnastique et une salle multisports. Sur la photo : Yann Barbotin, directeur, montre le chantier.

**7 . Crédit en bois.** Réalisation bois d'un ensemble par des élèves de 2<sup>e</sup> année de CAP Construction Bois du lycée Sacré-Coeur de Taravao, Polynésie. Félicitations !

**8 . Transformation.** Le collège St-Joseph de La Guerche-de-Bretagne dirigé par Patrick Bureau fait l'objet de chantiers depuis deux ans. Après un nouveau préau en 2018, un nouveau bâtiment avec deux classes a vu le jour en 2019 suivi de l'agrandissement de salles de classes et la transformation d'un préau. À l'extérieur, une coursive donne accès aux salles à l'étage et plus de place aux classes. Le chantier d'un coût évalué à 2,2 M d'euros devrait s'achever courant 2020.

**5 . Canteen.** Construction of a canteen is well underway in the Jean-Marie de la Mennais school complex in Ogaro, Togo. Following heavy rains in 2017, the structure collapsed. Together, the Mennaisian Solidarity Association Assific, the "Les deux Rives" High School in Landerneau, France, and finally the Lion's Club of the Vallée de la Seiche in Rennes actively participate in the financing of that project.

**6 . Sports complex.** Work is progressing well at the Sacré-Coeur College in Lamballe. The new 2000 square-meter sports complex will include a gymnasium and a multi-sports hall. In the photo: Yann Barbotin, Director, shows the site.

**7 . Wooden creativity.** Wooden realization of a set by 2<sup>nd</sup> year students of CAP Construction Bois, from the Lycée Sacré-Coeur, in Taravao, Polynesia. Congratulations!

**8 . Transformation.** Directed by Patrick Bureau, the St Joseph College, from La Guerche-de-Bretagne, has been under construction for two years. After a new courtyard in 2018, a new building with two classrooms was completed in 2019, followed by the enlargement of classrooms and the transformation of a courtyard. Outside, a passageway gives access to the upstairs rooms and gives more room for classrooms. The work, costing 2.2 million euros, should be completed in 2020.

**5 . Bar-Comedor.** La construcción de un nuevo bar-comedor colegial lleva buen ritmo en el complejo escolar Juan Mª de la Mennais de Ogaro, Togo. Como consecuencia de las importantes lluvias de 2017, la estructura se había deteriorado. La Asociación de Solidaridad Menesiana Assific ha participado activamente en la financiación, así como también el Liceo "Las dos orillas" de Landerneau, Francia y el "Club Lion's de la Vallée de la Seiche" de Rennes.

**6 . Complejo deportivo.** Las obras en el Colegio Sdo. Corazón de Lamballe, llevan muy buen ritmo. El nuevo complejo deportivo de 2.000 m<sup>2</sup> albergará un polideportivo y uno complejo de multideporte. En la foto: Yann Barbotin, director, nos presenta las obras.

**7 . Obras en madera.** Trabajos en madera realizadas por alumnos de 2º de CAP de Construcción en Madera del Liceo Sdo. Corazón de Tarabao, Polinesia. ¡FELICITACIONES!

**8 . Transformación.** El colegio S. José de La Guerche-de Bretagne, dirigido por Patrick Bureau, está inmerso en obras desde hace dos años. Después de un nuevo campo de deportes en 2018, vio la luz en 2019 una nueva construcción que alberga dos aulas a lo que se añade una ampliación de otras aulas y del campo de deportes. En el exterior, una escalera de caracol da acceso a las clases del piso superior, con lo que libera más espacio para las demás aulas. Las obras de más de 2.200.000 euro deberían estar finalizadas en 2020.



- Le 26 novembre à Rome, lors de l'ouverture des actes du procès de Rennes. De gauche à droite : F. Dino de Carolis, Mgr Bartolucci, Archevêque, secrétaire de la Congrégation pour la Cause des saints, F. Delfin Lopez, ancien postulateur et F. Vincent Ssekate, assistant général.
- November 26th, in Rome, at the opening of the Rennes trial proceedings. From left to right: Bro. Dino de Carolis, Msgr. Bartolucci, Archbishop, Secretary of the Congregation for the Cause of Saints, Bro. Delfin Lopez, former Postulator, and Bro. Vincent Ssekate, Assistant General.
- El 26 de noviembre, en Roma, durante la apertura de las Actas del Proceso de Rennes. De izd. a dch. H. Dino de Carolis, Mgr. Bartolucci, arzobispo secretario de la Congregación para las Causas de los Santos, H. Delfín López, antiguo postulador y el H. Vicent Ssekate, asistente general.

## L'étude du dossier de Josette Poulain se poursuit

**U**n fait considéré comme « miraculeux » doit être reconnu par la Congrégation des Causes des saints à Rome pour que Jean-Marie de la Mennais soit béatifié. Deux situations ont fait l'objet d'un travail approfondi ces dernières années.

Le cas de la guérison du jeune Enzo Carollo, à Buenos Aires, Argentine, en 2006, suite à la prière d'intercession auprès de Jean-Marie de la Mennais a été instruit dans le diocèse dont était archevêque le cardinal Bergoglio, futur pape. Il a ensuite été examiné à Rome et considéré comme « non inexplicable » par la commission des médecins le 14 janvier 2016.

À Combourg, France, le 23 janvier 1955, un accident domestique se produit au domicile de Josette Poulain, 5 ans. Elle est victime d'un hématome intracrânien et conduite à la clinique des Filles de la Providence. Une prière au P. de la Mennais est organisée par les Sœurs et la petite fille est guérie. C'est la Congrégation des causes des saints qui a signalé ce cas comme méritant d'être repris, compte tenu du travail déjà adressé à Rome à ce propos dans les années 60. La seconde phase du procès a été effectuée dans le diocèse de Rennes en 2018-2019. Des Sœurs de la Providence, des Frères, des paroissiens de Combourg et de Ploërmel ont été auditionnés et deux médecins ont rencontré Mme Poulain.

Les FF. Dino de Carolis, postulateur de la Cause du Père de la Mennais, Michel Bouvais, vice-postulateur et Pierre Berthe, secrétaire de la postulation ont remis les actes du Procès le 14 octobre à Rome, reçus par le P. Papalardo. Les enveloppes ont été officiellement ouvertes le mardi 26 novembre, coïncidence, lors de la journée du Fondateur. Mgr Bartolucci, archevêque secrétaire de la Congrégation romaine a encouragé à aller de l'avant. L'étude du dossier est en cours depuis février.

## The study of Josette Poulain's file continues

**A** fact considered “miraculous” must be recognized by the Congregation for the Causes of Saints in Rome for Jean-Marie de la Mennais to be beatified. Two situations have been the subject of in-depth work in recent years.

The case of the healing of the young Enzo Carollo, in Buenos Aires, Argentina, in 2006, following the prayer of intercession with Jean-Marie de la Mennais, was studied in the diocese of which was archbishop Cardinal Bergoglio, future pope. It was then examined in Rome and considered “not inexplicable” by the medical commission on January 14<sup>th</sup>, 2016.

In Combourg, France, on January 23<sup>rd</sup>, 1955, a domestic accident occurred at the home of Josette Poulain, 5 years old. She is the victim of an intracranial hematoma and taken to the Daughters of Providence clinic. A prayer to Father de la Mennais was organized by the Sisters and the little girl was healed. It is the Congregation for the Causes of Saints who reported this case as being worthy of resumption, given the work already addressed to Rome on this subject in the 1960s. The second phase of the trial was carried out in the diocese of Rennes in 2018-2019. Sisters of Providence, Brothers, parishioners from Combourg and Ploërmel were interviewed and two doctors met with Ms. Poulain.

Bros Dino de Carolis, Postulator of the Cause of Father de la Mennais, Michel Bouvais, vice-Postulator and Pierre Berthe, Secretary of postulation, handed over the proceedings of the Trial on October 14<sup>th</sup> in Rome, received by Fr. Papalardo. The envelopes were officially opened on Tuesday, November 26<sup>th</sup>, coincidentally, on Founder's Day. Archbishop Bartolucci, secretary archbishop of the Roman Congregation, encouraged the procedure to move forward. The file has been under study since February.

## Continúa el Estudio del Informe sobre Josette Poulain

**P**ara que Juan M<sup>a</sup> de la Mennais sea reconocido como santo hace falta que un hecho considerado “como milagroso”, sea reconocido por la Congregación para las Causas de los Santos de Roma. Dos hechos han sido objeto de estudio durante los últimos años.

El caso de la curación de Enzo Carollo, de Buenos Aires, Argentina, en 2006, acontecida por la intercesión de Juan M<sup>a</sup> de la Mennais ha sido instruida en la diócesis de la que era Arzobispo, el cardenal Bergoglio, futuro Papa. Ha sido objeto de estudio en Roma y considerada como “no explicable” por la comisión de médicos, el 14 de enero 2016.

En Combourg, Francia, el 23 de enero de 1955, se produjo un accidente doméstico en el domicilio de Josette Poulain, de 5 años. Sufrió un derrame intra craneal y tuvo que ser llevada a la clínica que regentaban las Hijas de la Providencia. Las Hermanas organizaron enseguida oraciones por la intercesión de Juan M<sup>a</sup> de la Mennais para pedir la curación de la nena e impensadamente, la niña se curó. La propia Congregación para las Causas de los Santos de Roma es quien ha insinuado que este caso merecería ser estudiado, habida cuenta - también - del trabajo anteriormente presentado en Roma, por los años 60. La Segunda Fase de este Proceso ya ha sido llevada a cabo en la Diócesis de Rennes en 2018-2019. Se ha escuchado a las Hijas de la Providencia, a los Menesianos, a los feligreses de Combourg y de Ploërmel y dos médicos se han entrevistado con la actual señora Poulain.

El H. Dino De Carolis, postulador de la Causa del P. Juan M de la Mennais y el H. Michel Buvais, vice-postulador, han remitido las Actas del Proceso a Roma el 14 de octubre y han sido recibidos por el P. Papalardo. Los sobres han sido oficialmente abiertos el martes 26 de noviembre, coincidiendo con la Jornada Mundial de Juan M<sup>a</sup>. Mgr. Bartolucci, arzobispo secretario de la Congregación romana les ha animado a seguir adelante. El estudio del Informe está en curso desde febrero.

## 7 nominations dont de nouveaux Frères Visiteurs

## 7 nominations, including new Brother Visitors

## 7 nombramientos y nuevos Visitadores

Le Conseil général au complet s'est retrouvé en confinement à la Casa, à l'issue du Conseil de mars. Il a pu mener différents travaux et enchaîner pour le Conseil de mai-juin qui vient de prendre fin.

Lors du Conseil de mai-juin, le F. Supérieur général, du consentement de son conseil a nommé :

The entire General Council wound up in confinement at the Casa, after the March General Council; however, it was able to carry out various activities and proceed toward the May-June Council which has just ended.

During the May-June Council, the Superior General, with the consent of his council, appointed:

El Consejo General - al completo - se ha reunido en Roma - durante el confinamiento - para la reunión de marzo. Ha llevado a cabo varios trabajos durante el período mayo-junio, que acaba de finalizar.

Durante este Consejo de mayo-junio, el Superior General, con el consentimiento de su Consejo ha nombrado:



- F. Jean-Baptiste NDIAYE, Frère Visiteur du District Saint Paul, Sénégal, Bénin, Togo, Côte d'Ivoire pour un mandat de trois ans et F. Jules TONE comme Visiteur-adjoint, pour un mandat de trois ans.
- Bro. Jean-Baptiste NDIAYE, Brother Visitor of the Saint Paul District, Senegal, Benin, Togo, Ivory Coast for a term of three years, and Bro. Jules TONE as Assistant Visitor, for a term of three years.
- H. Jean-Baptiste NDIAYE Visitador del Distrito S. Pablo: Senegal, Benin, Togo y Costa de Marfil por un mandato de 3 años y al H. Jules TONE como Visitador-adjunto, por un mandato de 3 años.

- F. Pascal MBOLINGABA, Frère Visiteur du District Saint Jean-Paul II, Congo RDC-Rwanda, pour un mandat de trois ans et F. Emmanuel BAZIMAZIKI comme Visiteur-adjoint pour un mandat de 3 ans.
- Bro. Pascal MBOLINGABA, Brother Visitor of the Saint John Paul II District, Congo, DRC-Rwanda, for a three-year term. and Bro. Emmanuel BAZIMAZIKI as Assistant Visitor, for a term of three years.
- H. Pascal MBOLINGABA, Visitador del Distrito S. Juan Pablo II: Congo RDC - Ruanda, por un mandato de 3 años y al H. Emmanuel BAZIMAZIKI como Visitador-adjunto, por un mandato de 3 años.



- F. Yvon DENIAUD, Frère Visiteur du District St Pierre Chanel, Polynésie, pour un mandat de trois ans.
- Bro. Yvon DENIAUD, Brother Visitor of the St Pierre Chanel District, Polynesia for a three-year term.
- H. Yvon DENIAUD, Visitador del Distrito S. Pedro Chanel: Polinesia, por un mandato de 3 años.

- F. Hervé ASSE comme Secrétaire général pour un nouveau mandat et supérieur de la communauté de la Casa pour un nouveau mandat.
- Bro. Hervé ASSE, as Secretary General for a new mandate and Superior of the Casa community for a new mandate.
- Al H. Hervé ASSE, como Secretario-General y como Superior de la Comunidad de la Casa Generalicia por un nuevo mandato.

- F. Claude GRÉGOIRE, comme Procureur général auprès du Saint-Siège, et archiviste-adjoint chargé des archives numériques.
- Bro. Claude GRÉGOIRE, as Procurator General to the Holy See, and assistant archivist in charge of digital archives.
- H. Claude GRÉGOIRE como Procurador General ante la Santa Sede y Archivero-adjunto, encargado de los archivos digitales.



- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

- **137. Paralysie.** Maintenant âgé de 80 ans, le fondateur sent sa fin approcher. Le 30 novembre 1860, Jean-Marie de la Mennais est victime d'une nouvelle attaque de paralysie. Cette fois rien ne peut le sauver. L'arrivée du docteur Pineault, venu exprès de Rennes, fait comprendre au malade la gravité de son état.
- **137. Paralysis.** By now, in his eightieth year, Fr. De la Mennais felt his end was coming. On November 30<sup>th</sup>, 1860, the Venerable Superior had a renewed attack of paralysis. This time, nothing could save his life.



138



- **139. Je crois.** Le 22 décembre, son état empire. "Mon Père, lui dit-on, vous voulez bien, n'est-ce pas recevoir l'Extrême-Onction ?". Il avait beaucoup de peine à parler. Pourtant, sa voix se fit forte pour dire : "Oui, je le veux, mes enfants." Lorsque le prêtre demanda : "Croyez-vous toutes les vérités que l'Eglise demande de croire ?" il joignit les mains, deux larmes coulèrent de ses yeux, et il répondit avec chaleur : "Oh ! oui, certainement, je crois, je crois."
- **139. I believe.** On December 22<sup>nd</sup>, his condition worsened. "Is it not your wish", they asked him, "to receive the 'Sacrament of the sick'?" It was very difficult for him to speak, but he answered with a strong voice: "Yes, it is, my children". When the priest asked him:

- **137. Parálisis.** A sus 80 años, el Fundador, siente que se acerca su fin. El 30 de noviembre de 1860, Juan M<sup>a</sup> de la Mennais sufre un nuevo ataque que le paraliza de nuevo. Esta vez nada le podrá salvar. El doctor Pineault, venido ex profeso de Rennes, le informa de la gravedad de su estado.

- **138. En cama.** A partir de este día, ya no se levantaría. A pesar de su extrema debilidad, - sin embargo - nunca dejó de rezar el breviario. En su mesa - antes siempre atestada de libros - ahora sólo se ve el rosario, el breviario, "La imitación de Cristo" y el catecismo de su 1<sup>a</sup> Comunión.

• **138. Alit .À partir de ce jour, il garda le lit. Pourtant, malgré son extrême fatig , il ne cessa jamais de réciter son bréviaire. Sur la table, autrefois couverte de livres, on ne voyait plus, 脿 présent que son chapelet, son bréviaire, le livre intitulé "L'imitation de Jésus-Christ" et son catéchisme de première communion.**

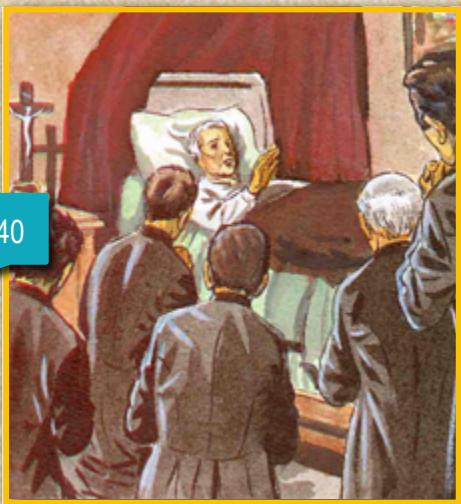
• **138. Bedridden.** From that day on, he kept to his bed. Nevertheless, he would never stop praying his Breviary, although it tired him. On his table, formerly covered with books, you could now see only his rosary and breviary, the "Imitation of Christ" book and his 'First Communion' catechism.

"Do you believe all the truths the Catholic Church commands us to believe?", he joined his hands, tears flowed from his eyes, and he answered with a voice charged with emotion: "Oh! Yes, wholeheartedly! I believe, I believe!"

• **139. Creo.** El 22 de diciembre, su estado empeora. "Padre, ¿le gustaría recibir la Extrema Unción?" Le costaba ya muchísimo hablar. Si embargo su voz se fortaleció para responder: "¡Sí, claro que me gustaría, hijos míos!" Cuando el sacerdote le pregunta: "¿Cree en todas las verdades que nos enseña la Iglesia?", juntó las manos, dos lágrimas rodaron por sus mejillas y respondió con entusiasmo: "¡Claro, sí, claro que creo, sí creo!"



140



- **140. B n diction.** Dans la journée du 23, une nouvelle crise fait accourir les Frères au chevet de leur supérieur. La prière de ses fils monte fervente vers le ciel. 脿 un moment, le Père semble reprendre quelque force. Alors l'un des Frères présents lui dit : "Cher Père, bénissez-nous, bénissez-nous tous." Il soulève la main et donne pour la dernière fois sa bénédiction 脿 ceux qui l'entourent.

• **140. Blessing.** During the day of the 23<sup>rd</sup>, another crisis worsening the Superior's condition brought a good number of Brothers to his bedside. The fervent prayers of his children rose up to heaven. At one moment, Fr. De la Mennais appeared to regain a little strength. Then, one of the Brothers said to him: "Dear Father, bless us; bless all of us!" He lifted up his hand, already cold, and gave, for the last time, his blessing to his big family, represented by those around him.

- **140. Bendici n.** En el trascurso del día 23, sufrió una nueva crisis, que llevó a los Hermanos a la cabecera del lecho de muerte de su Superior. La oración de sus hijos subió ferviente al cielo. Por un momento, el Padre parece que recuperó sus fuerzas. Entonces uno de los Hermanos presentes le dijo: "Querido Padre, ¿quiere bendecirnos, quiere bendecirnos a todos?" El alzó la mano y dio - por ltima vez - su bendici n a los que le rodeaban.



## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

141



• 141. **Décès.** Réconforté par le Saint-Viatique, il vécut cependant jusqu'au 26 décembre. Comme les Frères venaient de l'aider à changer de position il leur dit : "Oh ! merci, dit-il, merci, mes enfants, combien je vous donne de peine et quelle reconnaissance je vous dois." Ce furent ses derniers mots. Il mourut très doucement. Il avait 80 ans et 4 mois.

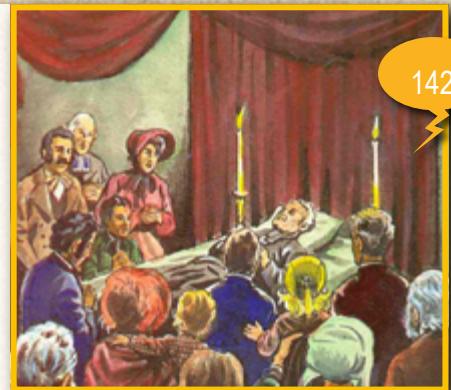
• 141. **Passing away.** Strengthened by Holy Viaticum, he lived until December 26<sup>th</sup>. To the very end, he forgot himself, to think of others. As the Brothers came to help him change his posture: "Oh! Thank you!", he said, "Thank you, my children; I am giving

*you a lot of trouble, and how grateful I am to you."*  
 Those were his last words. He died very peacefully, without any apparent agony. He was eighty years and four months old.

• 141. **Fallecimiento.** Reconfortado por el Santo Viático, vivió hasta el día 26 de diciembre. Cuando los Hermanos venían a cambiarle de postura les decía: "¡Gracias, hijos, gracias! ¡Cuántas molestias os estoy causando y cuántas gracias os tengo que dar por todo!" Esas fueron sus últimas palabras. Murió en paz. Tenía 80 años y 4 meses.

- 142. **Des enfants.** La dépouille mortelle du fondateur est exposée pendant cinq jours dans la grande salle du noviciat. Une foule nombreuse défile devant le cercueil. On remarquait parmi les visiteurs un très grand nombre de petits enfants, les uns marchant à peine, les autres portés sur les bras de leur mère.
- 142. **Children.** The mortal remains of Fr. De la Mennais were exposed for five days in the great hall of the novitiate. A great number of people filed by slowly in front of the coffin. Among the visitors were a great number of little children. Some just old enough to walk by themselves, others carried in their mothers' arms.

- 142. **Los niños.** Los restos mortales del Fundador quedaron expuestos durante cinco días en la sala principal del Noviciado. Una inmensa multitud de gente desfiló ante su féretro. Entre los visitantes destacaba un gran número de niños, algunos que apenas sabían andar y otros que venían en brazos de sus madres.



142



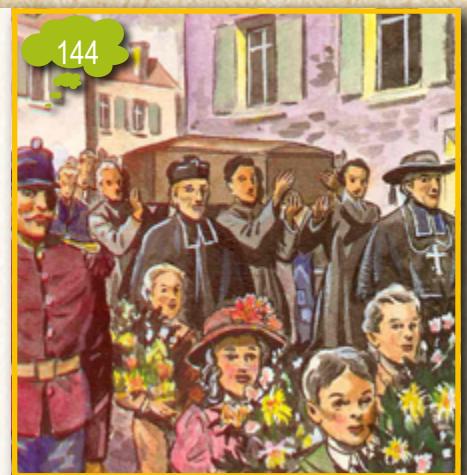
143

• 143. **Funérailles.** Le 31 décembre, après de magnifiques funérailles, il fut transporté au cimetière de la communauté et descendu dans la tombe qu'il avait lui-même choisie, au milieu de ses enfants bien-aimés. Mgr de Léséleuc, ami intime du défunt, fut chargé de prononcer son oraison funèbre. Avec éloquence, il sut montrer ses vertus et ses mérites et dégager la leçon de sa vie.

• 144. **Funeral.** On December 31<sup>st</sup>, after a magnificent funeral, his body was taken to the community cemetery and placed in the tomb he had chosen, in the midst of his well-beloved children. Msgr. de Lézéleuc, a contemporary and an intimate friend of

Fr. De la Mennais, delivered a moving eulogy to the dear departed. With eloquence, he knew how to show his virtues and his merits, and to learn lessons from his life.

• 143. **Funrales.** El 31 de diciembre, después de unos solemnes funerales, su cuerpo fue llevado al cementerio y enterrado en la tumba que él mismo había elegido, al lado de sus queridos Hermanos. Mgr. de Léséleuc, amigo personal del difunto, se encargó de pronunciar la oración fúnebre. Con elocuencia, acertó a resaltar sus virtudes y sus méritos y a sacar lecciones de vida.



144

- 144. **Transfert.** Quarante ans après, le 6 août 1900, en présence de 200 prêtres, de 1000 Frères, d'un grand nombre de religieux et d'une foule immense, le cercueil du fondateur fut retiré du tombeau. Porté tour à tour par les Frères assistants, les Provinciaux et les représentants des missions, escorté par des Frères soldats et une vingtaine d'enfants portant des fleurs, il est déposé dans la grande salle où l'on doit ouvrir le cercueil, en présence des délégués de l'évêque de Vannes.
- 144. **Transfer.** Forty years later, on August 6<sup>th</sup>, 1900, in the presence of 200 priests, a thousand Brothers, a great number of religious and a great throng, the body was exhumed. Carried, in turn, by the Brothers Assistants, the Provincials and representatives of the Missions, escorted by Brothers who were in the

Forces and by some twenty children carrying flowers, the coffin was placed in the hall where it was to be opened, in presence of the representatives of the Bishop of Vannes.

• 144. **Traslado.** Cuarenta años después, el 6 de agosto de 1900, en presencia de 200 sacerdotes, de 1.000 Hermanos, de un gran número de Religiosos y de una inmensa multitud de gente, sacaron el féretro del Fundador de su tumba. Llevado uno tras otro por los Hermanos Asistentes, los Hermanos Provinciales y por los representantes de las Misiones, escoltado por los Hermanos soldados y por una veintena de niños, con flores, se le puso en la gran sala general en la que se debería abrir el féretro en presencia de los delegados del Obispado de Vannes.



**Marie-Eve, Claire et Corentin**

## “Notre mission ? Partout ce sont les enfants”

Trois jeunes adultes mennaisiens français, Marie-Ève Audéon, Claire Lehugeur et Corentin Ogier étaient en Tanzanie dans la Province St-Michel Archange – Tanzanie, Kenya – en février dernier pour participer à la mission et forger des liens fraternels. Ils ont été accueillis par les Frères et laïcs avec la participation du F. Anthony Kithinji, Provincial et l'aide du F. Jean-Paul Peuzé, 1<sup>er</sup> Assistant. F. James Hayes a également participé à une partie du voyage. Récit et découverte.

*“Nous avions la volonté d’aller découvrir de nouvelles réalités Mennaisiennes, avec des contacts directs, racontent Marie-Eve, Claire et Corentin. Sur place, nous avons découvert notre mission au fur et à mesure des rencontres et par la voix des Frères: nous étions des jeunes Mennaisiens qui aident à la mission là où les Frères sont moins présents !*

*Notre accueil et notre intégration se sont faits comme étant de la famille. Tous ont été très enthousiastes. Cela nous a vraiment touchés. Nous avons aussi été surpris par les conditions de travail dans les établissements où des moyens sont limités mais l’investissement personnel de chacun est fort. Un Frère nous a souvent répété que “c’était notre mission” de nous occuper des élèves. Nous avons été dans de nombreux lieux comme à Moshi et Rombo, la garderie Montessori, le centre Professionnel La Mennais, les écoles secondaires Majengo et Kilimanjaro Boys, le Postulat des Frères - qui incarnent vraiment le charisme Mennaisien : aller vers les pauvres, éléver le niveau, permettre de se dépasser tout en étant sérieux. En Tanzanie, comme ici, il y a une grande confiance dans les laïcs pour le présent et l’avenir. Finalement, cette expérience nous a fait prendre conscience des inégalités à travers le monde, y compris dans notre Réseau et nous a confortés dans nos engagements envers celui-ci.”*

**Marie-Eve, Claire and Corentin**

## “Our mission? From everywhere, it’s the children”

Last February, three young French Mennaisian adults, Marie-Ève Audéon, Claire Lehugeur and Corentin Ogier, were in Tanzania in the Province of St. Michael the Archangel – Tanzania, Kenya – to participate in the mission and forge fraternal ties. They were welcomed by the Brothers and laypeople with the participation of Bro. Anthony Kithinji, Provincial, and the help of Bro. Jean-Paul Peuzé, 1<sup>st</sup> Assistant. Bro. James Hayes also participated in part of the trip. Story and discovery.

*“We wanted to go and discover new Mennaisian realities, with direct contacts,” said Marie-Eve, Claire and Corentin. On the spot, we discovered our mission during the meetings and through the voice of the Brothers: we were young Mennaisians who have been helping the mission where the Brothers are less present!*

*Our welcome and integration were made as family. All were very enthusiastic. It really touched us. We were also surprised by the working conditions in establishments where resources are limited, but everyone's personal investment is strong. A Brother often told us that “it was our mission” to take care of the students. We have been in many places – such as in Moshi and Rombo, the Montessori daycare center, the La Mennais Professional center, the Majengo and Kilimanjaro Boys secondary schools, the Postulate of the Brothers – which really embody the Mennaisian charisma: reaching out to the poor, raising level, allowing you to surpass yourself while being serious. In Tanzania, as here, there is great confidence in the laity for the present and the future. Finally, this experience made us aware of inequalities around the world, including in our Network, and confirmed our commitments to it.”*

- Marie-Eve, Claire et Corentin avec un groupe d’élèves à l’école secondaire Majengo de Tanzanie qui comprend 2430 élèves.
- Marie-Eve, Claire and Corentin with a group of students at the Majengo secondary school in Tanzania which includes 2430 students.
- Marie-Eve, Claire y Corentin con un grupo de alumnos del colegio de Secundaria de Majengo, Tanzania, que tiene 2430 alumnos.

**Marie-Eve, Claire y Corentin.**

## “¿Nuestra misión? ¡Siempre los niños!”

Tres jóvenes menesianos franceses, Marie-Eve Audéon, Claire Lehugeur y Corentin Ogier han estado en Tanzania, Provincia S. Miguel Arcángel: Tanzania & Kenia, el febrero pasado, colaborando en la misión y creando lazos fraternos. Fueron acogidos por los Hermanos y los Laicos, en especial por el H. Anthony Kithinji, Provincial y con la ayuda del H. Jean-Paul Peuzé, asistente 1º. El H. James Hayes también ha colaborado durante una parte de la estancia.

*“Teníamos intención de descubrir nuevas realidades menesianas, en contacto directo, - nos cuentan Marie-Eve, Claire y Corentin -. Allí hemos descubierto nuestra misión a medida que hemos constatado la realidad y con lo que los Hermanos nos han contado. Somos jóvenes menesianos que ayudan en la labor donde los Hermanos no alcanzan. Nos han acogido y nos hemos integrado como si fuéramos una familia. Todo ha sido entusiasmo. Esto nos ha llegado muy adentro. También nos han sorprendido las condiciones de trabajo en los establecimientos, donde los medios son muy limitados pero la inversión personal de cada uno es enorme. Un Hermano nos repetía siempre: “Nuestra misión es ésta: ocuparnos de los niños”. Hemos estado en varios sitios - Moshi y Rombo, la guardería Montessori, el Centro Profesional La Mennais, los colegios de Secundaria de Majengo Kilimanjaro Boys, el Postulantado de los Menesianos, donde se vive el verdadero Carisma Menesiano: ir a los pobres, levantar el nivel, aprender a sobreponerse a todo con seriedad. En Tanzania, como aquí en Francia, se palpa una gran confianza en los Laicos ahora y para el futuro. Finalmente, esta experiencia nos ha permitido darnos cuenta de las desigualdades que hay en el mundo, incluida nuestra Red Menesiana de Colegios y nos ha sido de gran consuelo nuestro compromiso con ellos.”*

# La Famille Mennaisienne dans le monde

## The Mennaisian Family around the world

### La Familia Menesiana en el mundo

# 2020



**Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens**  
**Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity**  
**Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos**

**Indonésie :** [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • **USA :** [www.brothersofchristianinstruction.org](http://www.brothersofchristianinstruction.org)

• **Canada - Mexique :** [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com) • **España :** [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org)

• **Argentina - Uruguay - Chile - Bolivia :** [www.menesianosdp.net](http://www.menesianosdp.net) • **Uganda :** [www.bcikisubiuganda.org](http://www.bcikisubiuganda.org)

• **Japon :** [www.ficjp.or.jp](http://www.ficjp.or.jp) • **Philippines :** [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc)

• **Tanzania - Kenya :** [www.ktbrothers.org](http://www.ktbrothers.org) • **Congo - Rwanda :** [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org) • **Haïti :** [www.haitiprovincefic.com](http://www.haitiprovincefic.com)

• **Angleterre - France :** [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org) • **Sénégal - Côte d'Ivoire - Togo - Bénin :** <http://lamennais-fic-ao.org/>

# www.lamennais.org

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Contact et correspondance •

Contact and correspondence •

Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,

Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,

29 290 Saint-Renan (France),

[Imm@lamennais.org](mailto:Imm@lamennais.org)

Directeur de la publication •

Director of the publication •

Director de la publicación:

F. Hervé Zamor

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Editor-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, [m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Fernand Descôteaux, Hervé Asse, Mariano Gutiérrez, Daniel Gautier, Bernard Prigent, Leonard Byankya, Francis Patterson

Correspondants et relais d'information •

Correspondents and sources of information •

Corresponsales e informadores

Rémy Quinton, Marcel Lafrance, Géniaud Lauture,

Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,

Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,

Rafa Alonso, Francis Kiggundu,

Jerome Lessard, Anthony Kithinji,

Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba,

Jean de la Croix Lare, Nolin Roy, Gildas Prigent.

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes, André Éven, Gabriel Rivière et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Ernest Paquet, Mariano Gutiérrez, Alain Caillon.

Crédits photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos : FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:

direction information FIC, FIC information

management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service - Centre et Ouest Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

Nº ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción anual: trimestrial

4 numéros par an, 4 issues a year,

4 números por año, 15 €.

S'abonner : c'est aider les projets de la Famille mennaisienne. To subscribe is to help our projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne

Congregation of the Brothers of Christian Instruction

Congregación de los Hermanos Menesianos

4, rue François d'Argouges

56 000 Vannes (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44

00 166 ROMA, Italia - [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Impression • Printing • Impresión:

Atimco (35)

sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

# 200 ans et des symboles

## 200 years and some symbols

### Bicentenario y sus símbolos



- **Un cadeau à partager.** Les 600 participants à la fête du Bicentenaire à Papeete, Polynésie, le 16 novembre dernier ont pris plaisir à accueillir la mémoire d'une histoire et à écrire un nouveau Traité d'union. Ici les Frères, en pleine action !
- **A gift to share.** The 600 participants in the Bicentennial celebration in Papeete, Polynesia, on November 16<sup>th</sup>, took pleasure in welcoming the memory of a story and writing a new 'Treaty of Union'. Here, the Brothers in full action !
- **Un regalo para compartir.** Los 600 participantes en la Fiesta del Bicentenario en Papeete, Polinesia, el 16 de noviembre pasado, han disfrutado del recuerdo de una historia y han escrito una Página Nueva con la firma de su Tratado de Unión. Los Hermanos en plena faena.



- **Des fleurs, des branches, de l'eau, les évangiles.** A Culipran, Chili, les groupes de jeunes et d'adultes du District Divine Providence vivent l'année au rythme du Bicentenaire.
- **Flowers, branches, water, the gospels.** In Culipran, Chile, groups of young people and adults from the Divine Providence District live the year to the rhythm of the Bicentenary.
- **Flores, ramas, agua, evangelio.** En Culiprán - Chile - los grupos de jóvenes y los adultos del Distrito Divina Providencia han vivido el año al ritmo del Bicentenario.



- **Des pas, petit à petit.** Vivre cette année du Bicentenaire comme autant de pas réalisés par chacun : c'est le pari mis en oeuvre à Larantuka, Indonésie, par les jeunes de l'école SDK La Mennais et de la Pusat.
- **Steps, little by little.** Living this Bicentennial year as so many steps taken by everyone: this is the gamble implemented in Larantuka, Indonesia, by the young people of the SDK La Mennais and Pusat schools.
- **Paso a paso, poquito a poco.** Vivir este Año del Bicentenario como otros tantos pasos dados por cada uno: ése ha sido el reto de los jóvenes de la Escuela SKD La Mennais y del Centro "La Pusat", en Larantuka, Indonesia.



- **Des masques, sous le regard bienveillant des deux fondateurs.** Prendre soin, aider les autres, être solidaire : la fraternité au cœur des 200 ans.
- **Masks, under the benevolent gaze of the two founders.** Caring, helping others, showing solidarity: fraternity at the heart of 200 years.
- **Máscaras, bajo la atenta mirada de los Fundadores.** Ocuparse de los demás, ayudarles, ser solidario: la fraternidad en el corazón del Bicentenario.